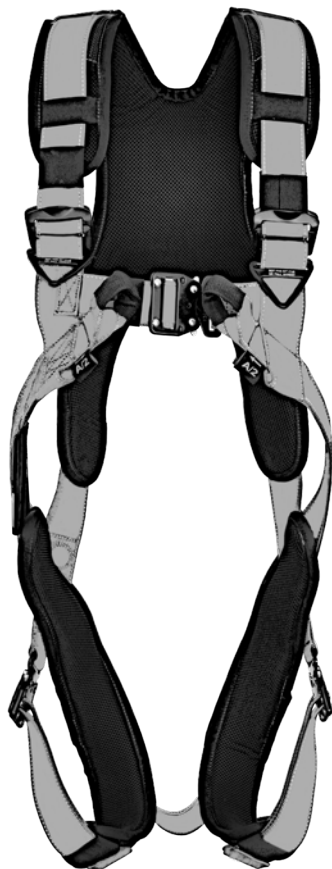




Harnais antichute / Fall arrest harness / Absturzsicherungsgurt / Arnés anticaídas / Imbracatura anticaduta / Valbeveiligingsharnas / Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem / Arnês de protecção anti-queda / Faldsikringssele / Valjaissa / Fallsikringssele / Fallskyddssele / Varnostní oprtník / Emniyet kemeri / Zachycovací postroj / Bezpečnostný postroj / Uprtač za zaustavljanje pada / Pojas za celo telo za zaustavljanje pada / Сбруя за защита от падане / Zuhanásgátló testheveder / Ham anti-cădere / Kritiena aizturēšanas iejūgs



- FA 10 101 XX
- FA 10 102 00
- FA 10 103 00
- FA 10 104 XX
- FA 10 104 XXA
- FA 10 105 00
- FA 10 105 XXA
- FA 10 106 00
- FA 10 107 XX
- FA 10 107 XXA
- FA 10 108 00
- FA 10 109 XX
- FA 10 110 00
- FA 10 111 XX
- FA 10 112 XX
- FA 10 113 XX
- FA 10 114 XX
- FA 10 115 00
- FA 10 117 XX
- FA 10 300 00
- FA 10 301 00
- FA 10 304 00

**KRATOS SAFETY**

689 Chemin du Buclay  
38540 Heyrieux - FRANCE

Tel : +33 (0)4 72 48 78 27  
Fax : +33 (0)4 72 48 58 32

[www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) [info@kratossafety.com](mailto:info@kratossafety.com)



MARQUAGE / LABELLING / KENNZEICHNUNG / MARCACIÓ / MARCATURA / MERKTEKEN / OZNACZENIA / ETIQUETA / MÆRKNING / MERKINNAT / MERKING / MÆRKNING / MARKALAMA / OZNAKE / OZNAČENI VÝROBKU / OZNAČENIE / OZNAKA / MAPKHOPOBKA / JELŐLÉS / MÆRGISTUS / MARKÆJUMS

3

6 Ref. : FA 10 115 00

7 Batch No. : XXXXX

8 S. No. : XXXX

9 Mfg. Dt. : MM/YYYY

10 Material : Polyester

11 Size : Universal

12

13

1

4 EN 361:2002

2 UK CA 0120 EN 361:2002

5

Maxi : 140 kg

689, Chemin du Boulay, 38540 Meyrieux (FRANCE)

k-s.one

1

Indication de la conformité avec le règlement EPI (UE) 2016/425 et de la conformité avec la norme harmonisée selon EN 361:2002 démontrée par l'organisme notifié N°0598 / Indication of conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425 and shown to comply with Harmonized Standard as per EN 361:2002 by Notified body N°0598 / Konformitätsklärung mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 und Übereinstimmung mit der harmonisierten Norm nach EN 361:2002 durch die notifizierte Prüfstelle Nr. 0598 / Indicación de la conformidad con el Reglamento EPI (UE) 2016/425 y de la conformidad con la Norma Armonizada según EN 361:2002 demostrada por el organismo notificado N°0598 / Indicazione di conformità al regolamento DPI (UE) 2016/425 e conformità alla norma armonizzata secondo EN 361:2002 dimostrata dall'organismo notificato n. 0598 / Verklaring van overeenstemming met de PBM-verordening (EU) 2016/425 en overeenstemming met de geharmoniseerde norm volgens EN 361:2002, aangeetoond door de aangemelde instantie nr. 0598 / Wskazanie zgodności z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (EU) 2016/425 oraz zgodności z normą zharmonizowaną wg EN 361:2002 wykazane przez jednostkę notyfikowaną nr. 0598 / Indicação de conformidade com o Regulamento EPI (UE) 2016/425 e conformidade com a norma harmonizada de acordo com a EN 361:2002 demonstrada pelo Organismo Notificado No. 0598 / Angivelse af overholdelse af PPE-forordning (EU) 2016/425 og overholdelse af den harmoniserede standard i henhold til EN 361:2002 påvist af bemyndiget organ nr. 0598 / Ilmoitus ilmoitetun laitoksen nro 0598 osoitamasta henkilösuojainten asetuksen (EU) 2016/425 noudattamisesta ja yhdenmukaistetun standardin noudattamisesta standardien EN 361:2002 ja mukaisesti. / Indikasjon på samsvar med PPE-forordningen (EU) 2016/425 og samsvar med den harmoniserte standarden i henhold til EN 361:2002 påvist av meldt organ nr. 0598 / Angivande av överensstämmelse med PPE-förordningen (EU) 2016/425 och överensstämmelse med den harmoniserade standarden enligt EN 361:2002 visat av anmält organ nr 0598 / Navedba skladnosti z Uredbo o zaščitni zašiti (EU) 2016/425 in skladnosti z usklajenim standardom v skladu z EN 361:2002, ki ga je priglasil organ št. 0598 / KKD Yönetmeliği (AB) 2016/425'e uygunluk göstergesi ve EN 361: 2002'ye göre uyumlulaştırılmış standardın uygunluk, onaylanmış kuruluş N°0598 tarafından gösterilmiştir / Označení shody s nariadením OOP (EU) 2016/425 a shoda s harmonizovanou normou podľa EN 361:2002 prokázané oznámeným subjektom č. 0598 / Označenie súladu s nariadením o OOP (EU) 2016/425 a súlad s harmonizovanou normou podľa EN 361:2002 preukázané notifikovaným orgánom č. 0598 / Označka súkladnosti s Uredbom o OZO (EU) 2016/425 i uskladenosti s uskladenim standardom prema EN 361:2002, koju je pokazalo prijavljeno tijelo br. 0598 / Označka usaglašenosti sa Uredbom o ličnoj zaštitnoj opremi (EU) 2016/425 i usaglašenosti sa harmonizovanim standardom prema EN 361:2002, koju je pokazalo prijavljeno telo br. 0598 / Индикация за съответствие с Регламента за ЛПС (ЕС) 2016/425 и съответствие с хармонизиран стандарт съгласно EN 361:2002, демонстриран от нотифициран орган № 0598 / Az (EU) 2016/425 egyéni védőeszköz-előírásoknak való megfelelés, valamint az EN 361:2002 szerinti harmonizált szabványoknak való megfelelés jelzése, amelytet a 0598. számú bejelentett szerverzeti igazolt / Teavitus vastavuse kohta isikukaitsevahendite määrusele (EL) 2016/425 ja harmoneeritud standardile vastavalt standarditele EN 361:2002, mille tõendab teavitatud asutus nr 0598 / Noråde par atblstibtu IAL regulai (ES) 2016/425 un saskapnotajam standartam saskaņā ar EN 361:2002, ko apliecinājusī paziņotā institūcija Nr. 0598 / Indicarei conformității cu Regulamentul PPE (UE) 2016/425 și conformitatea cu standardul armonizat conform EN 361:2002, demonstrată de organismul notificat nr. 0598

2

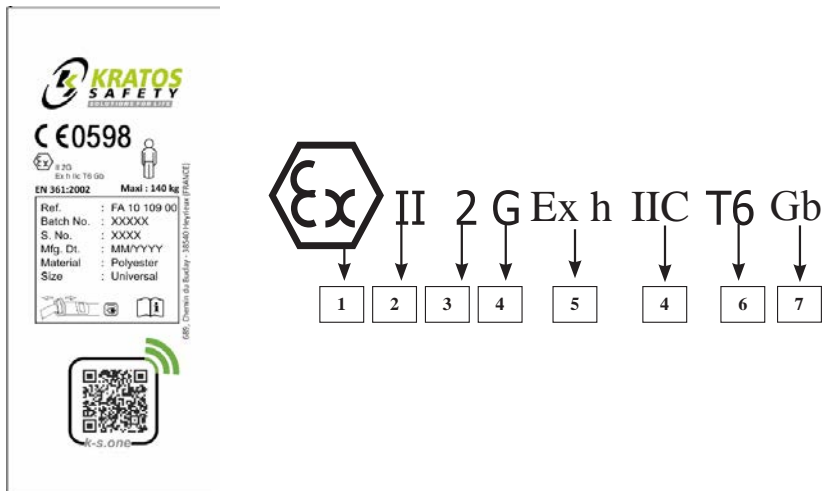
Indication de la conformité avec le règlement EPI (UE) 2016/425 tel que retranscrit dans la législation britannique et de la conformité avec la Norme Désignée selon EN 361:2002 démontrée par l'organisme agréé N°0120 / Indication of conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425 as retained in UK law and shown to comply with Designated Standard as per EN 361:2002 by Approved body N° 0120 / Nachweis der Konformität mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425, wie im britischen Recht festgehalten und entspricht nachweislich durch die notifizierte Prüfstelle Nr. 0120 der designierten Norm gemäß EN 361:2002 / Indicación de la conformidad del Reglamento EPI (UE) 2016/425, tal como se ha transcrito en la legislación del Reino Unido, y de la conformidad con la Norma Designada según la norma EN 361:2002, demostrada por el organismo notificado N°0120 / Indicazione di conformità al regolamento sui DPI (UE) 2016/425 come riflesso nella legge del Regno Unito e conformità allo standard designato secondo EN 361:2002 dimostrata dall'ente approvato n. 0120 / Indication in naleging van PBM-verordening (EU) 2016/425 zoals weergegeven in de Britse wetgeving en naleging van Designated Standard volgens EN 361:2002 aangeetoond door goedgekeurde instantie nr. 0120 / Wskazanie zgodności z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony osobistej (EU) 2016/425 odzwierciedlone w prawie brytyjskim oraz zgodność z wyznaczonym standardem zgodnie z EN 361:2002 wykazane przez zatwierdzonego organ nr 0120 / Indicação de conformidade com o Regulamento PPE (UE) 2016/425 conforme refletido na lei do Reino Unido e conformidade com a Norma Designada de acordo com EN 361:2002 demonstrada pelo órgão aprovado n° 0120 / Angivelse af overholdelse af PPE-forordning (EU) 2016/425 som afspejlet i britisk lovgivning og overholdelse af den udpegede standard i henhold til EN 361:2002 demonstreret af godkendt organ nr. 0120 / Indikaatio henkilösuojaintien asetuksen (EU) 2016/425 noudattamisesta Ison-Britannian lainsäädännön mukaisesti ja hyväksytyin elimen nro 0120 osoittamana standardien EN 361:2002 mukaisen standardin noudattamisesta / Indikasjon på samsvar med PPE-forordningen (EU) 2016/425 som reflekter i britisk lovgivning og samsvar med angitt standard i henhold til EN 361:2002 demonstrert av godkjent organ nr. 0120 / Angivande av överensstämmelse med PPE-förordningen (EU) 2016/425 som återspeglas i brittisk lagstiftning och överensstämmelse med designerad standard enligt EN 361:2002 visat av godkänt organ nr 0120 / Navedba skladnosti z Uredbo o zaščitni zašiti (EU) 2016/425, kot se odraža v zakonodaji Združenega Kraljevstva, in skladnost z določenimi standardi v skladu z EN 361:2002, ki jih potrjuje odobreni organ št. 0120 / Birleşik Krallık yasalarina aktarıldığı şekilde KKD Yönetmeliği (AB) 2016/425'e uygunluk ve EN 361: 2002'ye göre Belirlenmiş Standart ile uyumluluk, 0120 sayılı onaylı kuruluş tarafından kanıtlanmıştır / Označení shody s nariadením OOP (EU) 2016/425, jak se odráží v právních předpisech Spojeného království, a shoda s určenou normou podle EN 361:2002 prokázaná schváleným orgánem č. 0120 / Označenie súladu s nariadením OOP (EU) 2016/425 vyjadrené v právnych predpisoch Spojeného kráľovstva a súlad s určenou normou podľa EN 361:2002 preukázaný schváleným orgánom č. 0120 / Označka uskladenosti s Uredbom o zaštitnoj opremi (EU) 2016/425 kako se ogleda u zakonu Ujedinjenog Kraljevstva i uskladenost s utvrđenim standardom prema EN 361:2002, koju je pokazalo odobreno tijelo br. / Označka usaglašenosti sa Uredbom o ličnoj zaštitnoj opremi (EU) 2016/425 koja se ogleda u zakonu Ujedinjenog Kraljevstva i uskladenost sa utvrđenim standardom prema EN 361: 2002, koju je pokazalo odobreno telo br. 0120 / Индикация за съответствие с Регламента за ЛПС (ЕС) 2016/425, както е отразено в законодателството на Обединеното кралство, и съответствие с определените стандарти съгласно EN 361:2002, демонстрирано от одобрен орган № 0120 / Az (EU) 2016/425 egyéni védőeszköz-előírásoknak való megfelelés jelzése az Egyesült Királyság jogszabályaiában és az EN 361:2002 szerinti kijelölt szabványoknak való megfelelés, amelyet a 0120. számú jóváhagyott testület bizonyított. Nāide vastavusust isikukaitsevahendite määrusele (EU) 2016/425, nagu see on kajastatud Ühendkuningriigi seadustes, ja vastavuse määratud standardile vastavalt standarditele EN 361:2002, mille tõendab heakskiidetud asutus nr 0120 / Noråde par atblstibtu IAL regulai (ES) 2016/425, kas atspoguļota Apvienotās Karalistes likumos, un atbilstība izraudzītajam standartam saskaņā ar EN 361:2002, ko apliecinājusī apstiprinātā struktūra / Indicarei conformității cu Regulamentul PPE (UE) 2016/425, astfel cum se reflectă în legislația britanică și conformitatea cu standardul desemnat conform EN 361:2002, demonstrată de organismul aprobat nr. 0120



- 3** Nom du fabricant / Manufacturer's name / Herstellername / El nombre del fabricante / Nome del fabbricante / De naam van de fabrikant / Nazwa producenta / O nome do fabricante / Fabrikantens navn / Valmistajan nimi / Produsentens navn / Tillverkarers / Ime proizvajalca / Imalatçının adı / Jméno výrobce / Název výrobce / Naziv proizvođača / Naziv proizvođača / Име на производителя / Gyártó neve / Toetja nimi / Ražotāja nosaukums
- 4** Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme et son année / The number of the standard to which the product conforms and its year / Angabe der Norm, der das Produkt entspricht, sowie der Jahreszahl / El N° de la norma con la cual el producto está en conformidad y su año / N° della norma alla quale il prodotto è conforme e relativo anno / De norm waaraan het product conform is en zijn jaar / Nr i rok normy, z którą produkt jest zgodny / O número da norma com a qual o produto está em conformidade e o respectivo ano / Nummeret på den standard, som produktet stemmer overens med, samt året / Normin numero, jonka mukainen tuote on, ja sen vuosi / Nummer og år for standarden som produktet er produsert i henhold til / Nr. för den standard som produkten uppfyller samt året / Ürünün uygun standart ve yıl N° / Št. standarda, s katerim je izdelek skladen in leto njegove objave / Číslo normy, které výrobek odpovídá a jeho rok / Č. normy, v súlade s ktorou bol výrobok vyrobený, a rok / Broj standarda s kojim je proizvod uskladen te njegova godina / Broj standarda sa kojim je proizvod usaglašen te njegova godina / № и година на стандарта, на който продуктът съответства / Azon szabvány száma és éve, amelynek a termék megfelel / Standardi number ja aasta, millele toode vastab / Standardta, kuram atbilst produkts, numurs un gads: **EN361:2002 and/or EN358:1999**
- 5** Poids maximum de l'utilisateur / Maximum user weight / Maximales Gewicht des Benutzers / Peso máximo del usuario / Peso massimo utilizzatore / Maximumgewicht van de gebruiker / Maks. ciężar użytkownika / Peso máximo do utilizador / Brugers maksimumvægt / Käyttäjän enimmäispaino / Brukerens maksimumsvekt / Användarens maxvikt / Največja telesna masa uporabnika / Kullancinm maksimum ağırlığı / Maximální hmotnost uživatele / Maximálna hmotnosť používateľa / Maksimalna težina korisnika / Maksimalna težina korisnika / Максимално тегло на потребителя / A használó maximális testsúlya / Kasutaja maksimaalne kaal / Maksimālais lietotāja svars: **140 kg**
- 6** La référence du produit / The product reference / Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto / Riferimento del prodotto / De referentie van het product / Nr referenčný produkt / A referencia do produto / Produktreferencen / Tuotteen viite / Produktets referansnummer / En produktreferens / Ürün referansını / Sklic za izdelek / Označeni výrobku / Referenčné číslo výrobku / Referentni broj proizvoda / Referentni broj proizvoda / Референтни данни на продукта / A termék hivatkozási száma / Toote viitenumber / Izstrādājuma numurs
- 7** Le N° de lot / The batch number / Losnummer / El N° de lote / N° di lotto / Het serienummer / Nr serii / O número de lote / Partiets nummer / Erän numero / Varepartiets nummer / Partinumeret / Parti numberasi / Št. Paketa / Číslo šarže / Číslo šarže / Serijski broj / Serijski broj / Партиден № / Készlet száma / Partii number / Partijas numurs
- 8** N° individuel dans le lot / The individual number within the batch / Individuelle Nummer des Artikels innerhalb des Loses / El n° individual en el lote / Numero individuale nel lotto / Het individuele nummer in de serie / Numer sztuki w serii / Número individual no lote / Det individuelle nummer i partiet / Mikään yksittäinen erässä / Uniké nummer i varepartiet / Personligt partinumeret / Çok hiçbir bireysel / Št.posameznega elementa v seriji / Samostatné číslo bez šarže / Individuálne číslo šarže / Pojedinačni broj unutar serije / Pojedinačni broj unutar serije / Индивидуален номер в партидата / Egyedi jelzőszám a készletben / Toote individuaalne number partii / Individuālais numurs partijā
- 9** La date (mois/année) de fabrication / The date (month/year) of manufacture / Herstellung datum (Monat/Jahr) / La fecha (mes, año) de fabricación / Data (mese/anno) di fabbricazione / De productie datum (maand jaar) / Data (miesiąc, rok) produkcji / A data (mês e ano) de fabrico / Fabrikationsdatoen (måned/år) / Valmistuspäivämäärä (kuukausi/vuosi) / Produktionsdatoen (måned/år) / Tillverkningsdatum (månad/år) / Üretim tarihi (ay/yıl) / Datum (meseç/leto) izdelave / Datum (mėsić / rok) výroby / Datum (mėsić / rok) produkcji / A data (mês e ano) de fabrico / Datum (mjesec/godina) proizvodnje / Datum (meseć/godina) proizvodnje / Дата (месец/година) на производство / A gyártás dátuma (hónap/év) / Tootmiskupaev (kuu/aasta) / Ražošanas datums (mēnesis/gads)
- 10** Matière / Material / Material / Materiales / Materiale / Materiaal / Materialu / Material / Materiale / Materiaali / Material / Material / Malzeme / Material / Materiál / Materiál / Sirovinski sastav / Materijal / Материал / Anyag / Materjal / Materiāls
- 11** Taille / Size / Größenangabe / La talla / Taglia / De maat / Rozmiar / Tamanho / Størrelsen / Koko / Størrelsen / Storleken / Velikost / Boyutu / Velikost / Veľkost / Veličina / Veličina / Размер / Méret / Suurus / Izmērs: **Universal S/M/L XL/XXL**
- 12** Lire la notice d'instruction avant utilisation / Read the instructions before use / Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen / Lea el folleto de instrucciones antes del uso / Prima dell'uso leggere le istruzioni / Lees de instructiehandleiding voor gebruik / Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją / Ler atentamente as instruções antes de utilizar / Læs instruktionshæftet før brugtagning / Lue käyttöohje ennen käyttöö / Les instruksene før bruk / Läs bruksanvisningen innan användning / Pred uporabo preberite navodila za uporabo / Kullannadun önce kullannin kilavuzunu okuyun / Prečítajte si návod k obsluze před použitím / Pred použitím si prečítajte návod na použitie / Pročitati upute prije upotrebe / Pročitati uputstvo pre upotrebu / Прочетете инструкцията преди употреба / Használat előtt olvassa el a felhasználói kézikönyvet / Enne kasutamist lugeda kasutusjuhendit / Pirms izmantošanas izlasīt instrukciju
- 13** Pour la fixation correcte et le réglage, se référer au mode d'emploi / For correct fastening and adjustment, refer to the user manual / Beziehen Sie sich zur korrekten Befestigung und Einstellung auf die Gebrauchsanleitung / Para la fijación correcta y el ajuste, consulte el manual de instrucciones / Per il corretto fissaggio e la regolazione, fare riferimento alle istruzioni per l'uso / Raadpleeg de handleiding voor een correct bevestiging en afstelling / W celu poprawnego zamocowania i ustawienia, odnieść się do instrukcji obsługi / Para uma fixação e ajuste corretos, conferir o modo de utilização / For korrekt fastgørelse og justering henvises til brugsvejledningen / Katso oikea kiinnitys ja säätö käyttöohjeesta / For korrekt festing og justering, se bruksanvisningen / För korrekt fästättning och justering, se handboken / Za pravilno pritrditev in nastavitev glejte navodila za uporabo / Bağlama ve ayarın nasıl doğru yapılacağına anlamak için kullannin kilavuzunu okuyunuz / Správne upevnení a seřízení naleznete v návodu k obsluze / Postup správného upevnenie a nastavenia je uvedený v návode na použitie / Za ispravno pričvrščevanje i prilagodbu konzultirajte priručnik za korisnike / Za pravilno pričvrščevanje i podešavanje konsultujte priručnik za korisnike / Za pravilno zakrepanje i reguliranje virajte ukazivanja za načini na uporaba / A megfelelő rögzítéshez és beállításához tekintse meg a használati utasítást / Korrektses kiinnitamiseks ja regulierimiseks vaadake kasutusjuhendit / Skatīt lietošanas pamācību, lai pareizi piestiprinātu un noregulētu



**MARQUAGE / LABELLING / KENNZEICHNUNG / MARCACIÓ / MARCATURA / MERKTEKEN / OZNACZENIA / ETIQUETA / MÆRKNING / MERKINNÄT / MERKING / MÆRKNING / MARKALAMA / OZNAKE / OZNAČENÍ VÝROBKU / OZNAČENIE / JELÖLÉS / MARÇEJUMS**



1

Utilisation du matériel en atmosphères explosibles / Use of equipment in potentially explosive atmospheres  
 Verwendung von Geräten in explosionsgefährdeten Bereichen / Uso del equipo en atmósferas potencialmente explosivas  
 L'uso di apparecchiature in atmosfere potenzialmente esplosive / Het gebruik van apparatuur in explosiegevaarlijke omgevingen  
 Korzystanie z urządzeń w przestrzeniach zagrożonych wybuchem / O uso de equipamento em atmosferas potencialmente explosivas  
 Brug af udstyr i eksplosjonsfarlig atmosfære / Laitteiden käyttö räjähdysvaarallisissa tiloissa  
 Bruk av utstyr i eksplosjonsfarlige atmosfærer / Användning av utrustning i explosionsfarliga omgivningar  
 Muhtemel patlayıcı ortamlarda ekipman kullanımı / Uporaba opreme v potencialno eksplozivnih atmosferah  
 Používání zařízení v prostředí s nebezpečím výbuchu / Používanie zariadenia v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu  
 Upotreba opreme u potencijalno eksplozivnoj atmosferi / Upotreba opreme u potencijalno eksplozivnoj atmosferi  
 Исползование на оборудованого в експлозивна среда / Felszerelés használatra robbanásveszélyes légkörben  
 Apríkojuma izmantošana potenciáli sprádzienbistamá vidě / Utilizarea materialului in atmosfere potențial explozive / Apríkojuma izmantošana potenciáli sprádzienbistamá vidě

2

Appareil de groupe 2 pour utilisation de surface / Group 2 system for surface use  
 Gerät der Gruppe II für eine Nutzung an der Oberfläche / Aparato de grupo II para un uso de superficie  
 Apparecchio di gruppo II per utilizzo in superficie / Apparaat van groep II voor oppervlaktegebruik  
 Urządzenie grupy II do stosowania powierzchniowego / Aparelho de grupo II para utilização de superfície  
 Apparat af gruppe II til brug på overflade / Laiteryhmän II laite, joka on tarkoitettu käyttöön maanpäällisissä tiloissa  
 Udstyr av klasse II for bruk i overflate / Utrustning grupp II för ytanvändning  
 Alan kullanımı için II. Grup alet / Aparat skupine II za uporabo na površini  
 Přístroj skupiny II pro povrchové použití / Zariadenie skupiny II určené na povrchové používanie  
 Sustav grupe 2 za površinsku upotrebu / Sistem grupe 2 za površinsku upotrebu  
 Приспособление от група 2 за надземна работа / 2-es csoportba tartozó készülék felszíni használatra  
 2. grupas sistēma lietošanai uz virsmas / Dispozitiv din grupa a 2-a pentru utilizare la suprafață / 2. grupas sistēma lietošanai uz virsmas

3

Catégorie d'appareil 2 pour haute protection / System 2 category for high protection  
 Gerätekategorie 2 für eine hohen Schutz / Categoria de aparato 2 para una alta protección  
 Categoria apparecchio 2 per alta protezione / Apparaatcategorie 2 voor een hoge bescherming  
 Kategorija urządzania 2 dla wysokiej ochrony / Categoria de aparat 2 para alta proteção  
 Apparat af kategori 2 til høj beskyttelse / Laiteluokka 2, joka on tarkoitettu korkean suojan  
 Udstyr av kategori 2 for høy beskyttelse / Enhetskategori 2 för högt skydd  
 Utsek koruma için alet kategorisi 2 / Kategorija aparata 2 za visoko zaščito  
 Kategorie přístroje 2 pro vysokou ochranu / Kategória zariadenia 2 pre vysokú ochranu  
 Kategorija sustava 2 za visoku zaštitu / Kategorija sistema 2 za visoku zaštitu  
 Приспособление категория 2 за висока защита / 2-es kategóriájú készülék a magas védelem érdekében  
 Sistēmas 2. kategorija augstai aizsardzībai / Dispozitiv din categoria a 2-a pentru protecție ridicată / Sistēmas 2. kategorija augstai aizsardzībai



Atmosphère explosible de type gaz (hydrogène) / Explosive atmosphere in gas form (hydrogen)  
 Explosionsgefährdete Umgebung vom Typ Gas (Wasserstoff) / Atmosfera explosiva de tipo gas (hidrógeno)  
 Atmosfera explosiva di tipo gas (idrogeno) / Explosieve atmosfeer voor gas (waterstof)  
 Atmosfera wybuchowa typu gazowego (wodór) / Atmosfera explosiva de tipo gás (hidrogénio)  
 Eksplosiv atmosfære af typen gas (hydrogen) / Kaasutyypinen räjähdyskelpoinen ilmaseos (vety)  
 Eksplosiv omgivelse av type gass (hydrogen) / Eksplosiv gasatmosfär (väte)  
 Patlayıcı gaz tipi atmosferi (hidrojen) / Eksplozivna atmosfera, ki jo povzroča plini (vodik)  
 Výbušná atmosféra typu plyn (vodík) / Výbušné prostredie plynného typu (vodík)  
 Eksplozivna atmosfera u plinskog obliku (vodik) / Eksplozivna atmosfera u gasnom obliku (vodonik)  
 Експлозивна среда – газ (водород) / Gáz típusú robbanásveszélyes légkör (hidrogén)  
 Sprádzienbistama vide gāzes formā (ūdeņradis) / Atmosferă explozivă de tip gazos (hidrogen) / Sprádzienbistama vide gāzes formā (ūdeņradis)

4

Protection par sécurité de construction / Protection by constructional safety  
 Schutz durch Bausicherheit / Protección mediante seguridad de construcción  
 Protezione mediante sicurezza di costruzione / Bescherming door constructieveiligheid  
 Ochrona za pomocą zabezpieczenia konstrukcyjnego / Protecção por segurança de construção  
 Beskyttelse via bygningsikkerhed / Suojaus rakenneturvallisuuden mukaisesti  
 Beskyttelse gjennom sikker konstruksjon / Skydd för säker konstruktion  
 Yapı güvenliği ile koruma / Zaščita preko varnosti konstrukcije  
 Ochrana bezpečnou konštrukci / Ochrana zaručená konštrukčnou bezpečnosťou  
 Zaščita putem konstrukcijske sigurnosti / Zaščita putem konstrukcijske bezbednosti  
 Защита чрез строително обезопасяване / Szerkezetbiztonsági védelem  
 Aizsardzība ar būvniecības drošumu / Protecție pentru siguranța construcției / Aizsardzība ar būvniecības drošumu

5

Température maximale de surface de l'appareil / Maximum surface temperature of device  
 Maximale Oberflächentemperatur des Geräts / Temperatura máxima de superficie del aparato  
 Temperatura massima sulla superficie del dispositivo / Maximale oppervlaktetemperatuur van het apparaat  
 Maksymalna temperatura powierzchni urządzenia / Temperatura máxima da superfície do dispositivo  
 Maksimal overflattemperatur på enheden / Laitteen maksimilämpötila  
 Maksimal overflattemperatur på enheten / Maximal yttemperatur på enheten  
 Cihazın maksimum yüzey sıcaklığı / Najvišja površinska temperatura naprave  
 Máximální povrchová teplota zařízení / Maximálna povrchová teplota zariadenia  
 Maksimalna površinska temperatura uređaja / Maksimalna površinska temperatura uređaja  
 Максимальна температура на поверхността на устройството / A készülék maximális felületi hőmérséklete  
 Ierīces maksimālā virsmas temperatūra / Temperatura maximă la suprafața dispozitivului / Ierīces maksimālā virsmas temperatūra  
 →85°C

6

Niveau de protection de l'équipement : 1 – Atmosphère explosive présente occasionnellement en utilisation normale  
 Equipment protection level: 1 – Explosive atmosphere present occasionally in normal use  
 Schutzniveau der Ausrüstung: 1 - Explosionsfähige Atmosphäre, die bei normalem Gebrauch gelegentlich vorliegt  
 Nivel de protecção del equipo: 1 – Atmosfera explosiva presente ocasionalmente con un uso normal  
 Livello di protezione del dispositivo: 1 – Atmosfera esplosiva presente occasionalmente nel normale utilizzo  
 Beschermingsklasse van het apparaat: 1 – Geringe kans op explosieve omgeving bij normaal gebruik  
 Poziom ochrony wyposażenia: 1 - Atmosfera wybuchowa występuje sporadycznie w warunkach normalnego użytkowania  
 Nivel de protecção do equipamento: 1 – Atmosfera explosiva presente ocasionalmente durante a utilização normal  
 Udstyrets beskyttelsesniveau: 1 –Eksplosiv atmosfære kan lejlighedsvis være til stede ved normal brug  
 Laitteen suojautasto: 1 – Normaalkäytössä satunnaisesti esiintyvä räjähdyskelpoinen ilmaseos  
 Utstyrets beskyttelsesnivå: 1 – Eksplosiv atmosfære kan oppstå under normal bruk  
 Utrustningens skyddsklass: 1 – Eksplosiv atmosfär förekommer ibland vid normal användning  
 Ekipmann koruma dützevi: 1 – Normal kullanimda bazen patlayıcı atmosfer mevcud olabilir  
 Stopnja zaščite opreme: 1 – Eksplozivna atmosfera je pri normalni uporabi navadno prisotna  
 Steuň ochrany zařízení: 1 – Priležitostný výskyt výbušného prostředí za běžného použití  
 Úroveň ochrany prostředku: 1 - Výbušné prostredie iba príležitostne pri normálnom používaní  
 Razina zaštite opreme: 1 – Ponekad dolazi do eksplozivne atmosfere u uobičajenoj uporabi  
 Stepen zaštite opreme: 1 - Eksplozivna atmosfera može biti prisutna pri normalnoj upotrebi  
 Ниво на защита на оборудването: 1. – Взривоопасна атмосфера, случайно образувана в нормален режим на експлоатация  
 A felszerelés védelmi szintje: 1 – Robbanásveszélyes légkör eseti jelenléte rendes használat során  
 Aprikojuma aizsardzības līmenis: 1 – Sprádzienbistama vide reizēm sastopama normālos lietošanas apstākļos  
 Nivel de protecție a echipamentului: 1 – Atmosferă explozivă prezentă ocazional în utilizarea normală /  
 Aprikojuma aizsardzības līmenis: 1 – Sprádzienbistama vide reizēm sastopama normālos lietošanas apstākļos

7

Produits concerné / Concerned product / Betroffene Produkte / Prodotto riguardato / Betrokken producten / Dotyczyła produktów / Produto em questão / Pálgældende produkter / Tuotteisiin / Berörte produkter / Berörda produkter / Prizadeti izdelki / Etkilenen ürünler / Postižené produkty / Prislušné produkty / Pogodeni proizvodi / Pogodeni proizvodi / засагениге продукты / érintett termékeket / Izstrādājumi, uz kuriem attiecas / Produe vizate: / Izstrādājumi, uz kuriem attiecas: FA 10 109 00



MARQUAGE / LABELLING / KENNZEICHNUNG / MARCACIÓ / MARCATURA / MERKTEKEN / OZNACZENIA / ETIQUETA / MÆRKNING / MERKINNÄT / MERKING / MÆRKNING / MARKALAMA / OZNAKE / OZNAČENÍ VÝROBKU / OZNAČENIE / JELŐLÉS / MÆRGISTUS / MARÇEJMS



1



2



1

Sangle pouvant résister à des projections de métal en fusion / Strap that can withstand splashes of molten metal / Gurt beständig gegen Spritzer von Schmelzmetall / Cinta que puede resistir proyecciones de metal en fusión / La cinghia può resistere a proiezioni di metallo fuso. / Riem is bestand tegen gesmolten metaal / Pas odporny na rozpryski stopionego metalu / Alça podendo resistir a projeções de metal em fusão / Sele, der er modstandsdygtig over for udslyngning af flydende metal / Hihna kestää lähtökohtaisesti valumetalliroiskeita / Line som kan tåle sprut av smeltende metall / Sele som tål stänk av smält metall / Trak lahko prenese pljuske staljene kovine / Erimiş metal sıçramalarına dayanabilen halat / Popruh odolávajáci postřikáni kovovou taveninou / Popruh, ktorý dokáže odolať vyprskávajúcim čiastočkám roztaveného kovu / Remen koji može izdržati prskanje rastopljenog metala / Traka koja može izdržati prskanje rastopljenog metala / Ремък, който е устойчив на пръски от разтопен метал / A pánt ellenáll az olvadó fémeknek / Diržas atsparus išlydyto metalo purlams

2

Sangle pouvant résister jusqu'à des températures maximales de 371°C / Strap that can withstand temperatures up to 371°C / Gurt hitzeresistent bis maximal 371°C / Cinta que puede resistir temperaturas máximas de hasta 371 °C / La cinghia può resistere a una temperatura massima di 371°C. / Riem is bestand tegen temperaturen van maximaal 371°C / Pas odporny na temperaturę maksymalnà 371°C / Alça podendo resistir a temperaturas máximas de até 371°C / Sele, der er modstandsdygtig op til maksimaltemperatur på 371°C / Hihnan oletusarvoinen enimmäiskäyttölämpötila on 371°C / Line som kan tåle temperaturer opp til 371°C / Selen tål temperaturer upp till max 371°C / Trak lahko prenese temperature do 371°C / 371°C-ye kadar sıcaklıklara dayanabilen halat / Popruh odolávajáci teplotám až 371°C / Popruh, ktorý dokáže odolať maximálnym teplotám 371 °C / Remen koji može izdržati temperature do 371°C / Traka koja može izdržati temperature do 371°C / Ремък, който е устойчив до максимални температури от 371 °C / A pánt maximum 371 °C-os hőmérsékletnek áll ellen / Diržas atsparus aukščiausiai 371 °C temperatūrai

Produits concerné / Concerned product / Betroffene Produkte / Producto interesado / Prodotto riguardato / Betrokken producten / Dotycząca produktów / Produto em questão / Pågældende produkter / Tuotteisiin / Berörte produkter / Berörda produkter / Prizadeti izdelki / Etkilenen ürünler / Postižené produkty / Prislušné produkty / Pogodeni proizvodi / Pogodeni proizvodi / засягатните продукти / érintett termékek / Izstrādājumi, uz kuriem attiecas / Produse vizate: / Izstrādājumi, uz kuriem attiecas:

FA 10 110 00



MARQUAGE / LABELLING / KENNZEICHNUNG / MARCACIÓ / MARCATURA / MERKTEKEN / OZNACZENIA / ETIQUETA / MÆRKNING / MERKINNÄT / MERKING / MÆRKNING / MARKALAMA / OZNAKE / OZNAČENÍ VÝROBKU / OZNAČENIE / JELŐLÉS / MÆRGISTUS / MARĶEJUMS



Accrochez le connecteur libre de votre longe sur ce triangle lorsque cette dernière n'est pas utilisée. ATTENTION : ne pas utiliser pour un accrochage antichute, ni pour de l'évacuation !

**Hang your lanyard's free connector on this triangle when it is not in use. CAUTION: do not use for fall arrest anchorage or evacuation!**

Befestigen Sie das freie Verbindungselement Ihrer Leine an diesem Dreieck, wenn sie nicht benutzt wird. ACHTUNG: Nicht zur Sturzsicherung oder Rettung verwenden!

**Enganchar el conector libre de la eslinga a este triángulo cuando este no se esté utilizando. ATENCIÓN: ;No utilizar para un enganche anticaida ni para una evacuación!**

Agganciare il connettore libero del cordino al triangolo quando questo non è in uso. ATTENZIONE: non usare come punto di ancoraggio per dispositivo anticaduta, né per operazioni di evacuazione!

**Bevestig de vrije connector aan uw riem op de driehoek als deze niet wordt gebruikt. LET OP: niet gebruiken voor anti-verankerung en evacuatie!**

Zamocować wolny karabinek lony na tym trójkacie, gdy nie jest ona używana. UWAGA! Nie używać jako punktu mocowania ani do ewakuacji!

**Prenda o conector livre sobre este triângulo quando esta última não for utilizada. ATENÇÃO: não use para um engate antiqueda, nem para a evacuação!**

Sæt det frie koblingsselement på linen fast på trekanten, når denne ikke er i brug. BEMÆRK: må ikke påhægtes en faldsikning, heller ikke til evakuering!

**Kiinnitä liinan vapaa liitin kolmioon silloin, kun se ei ole enää käytössä. HUOMIO: ei saa käyttää putoamissuojana, vain pelastusvälineenä!**

Hvis linen ikke er i bruk, skal man feste linens ledige koblingsstykke på denne triangelen. OBS: skal ikke brukes verken for fall-demping eller for evakuering!

**Häng upp den lediga kontakten på din långsida i den här triangeln när den inte används. OBSERVERA: använd inte för att förhindra faller eller för evakuering!**

Ko trikota ne uporabljate, obesite prosti priključek na traku na trikot. POZOR: ne uporabljate kot varovalo proti padanju ali za evakuacijo!

**Halatınızın serbest konnektörünü kullanılmadığında bu üçgene asın. DİKKAT: Düşmeyi önlemek için asılmak veya tahliye için kullanmayın!**

Pokud není trojúhelník používán, zavěste volnou spojku upínacího lana na tento trojúhelník. POZOR: nepoužívat u záchytného zařízení proti pádu ani pro evakuaci!

**Volnú karabínku lana pripevnite k tomuto trojuholníku, keď sa toto lano nepoužíva. UPOZORNENIE: Nepoužívajte na pripnutie kotviaceho systému na zachytenie pádu ani na evakuáciu!**

Objesite slobodni priključak vrpce na ovaj trokut kad ga se ne koristi. OPREZ: ne koristiti za zaustavljanje pada ili za evakuaciju!

**Objesite slobodan konektor vezice na ovaj trougao kada ga se ne koristi. PAŽNJA: ne koristite za zaustavljanje ili evakuaciju!**

Зачачете свободния съединител на вашето предпазно въже към това седло, когато не се използва. ВНИМАНИЕ: да не се използва като осигурително устройство срещу падане, както и за евакуация!

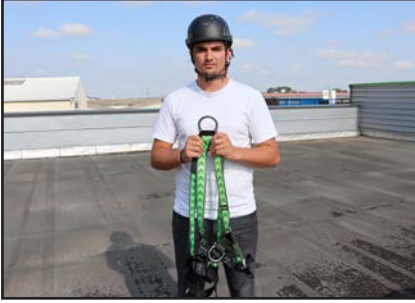
**A rögzítőkötél szabad csatlakozóját akassza fel erre a háromszögre, amennyiben nem használja azt. FIGYELEM: zuhanás-gátló rögzítésre és evakuálásra ne használja!**

Kinnitage köie vaba karabiin selle kolmnurga külge, kui köit ei kasutata. TÄHELEPANU! Mitte kasutada kukkumise kaitsekin-nituseks ega evakueerimiseks!

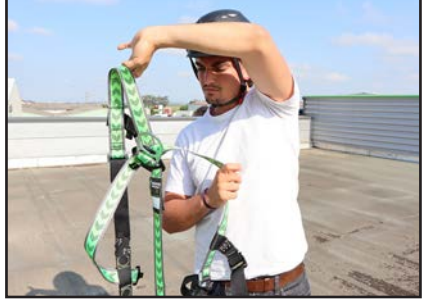
**Piestipniet virves brvo konektoru pie šī trijstūra, tiklīdz tas netiek izmantots. UZMANĪBU: neizmantot kritiena ier-obežošanas stiprinājumiem vai evakuācijai!**

Kai nenaudojate, laisvą kobinio jungtį prisekite prie šio trikampio. DĖMESIO. Nenaudokite norėdami prisiegti ir apsisaugoti nuo kritimo, nei norėdami evakuotis!

1



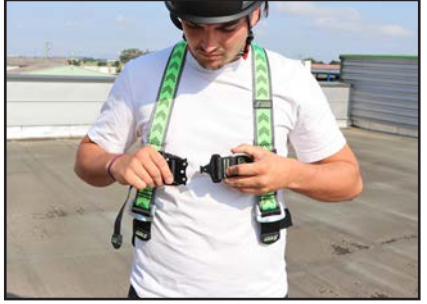
2



3



4



5



6





7



8



9



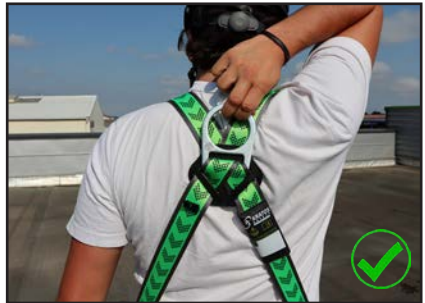
10



11



12





Cette notice doit être traduite par le revendeur dans la langue du pays où l'équipement est utilisé (excepté si la traduction est fournie par le fabricant).

Pour votre sécurité, respectez strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.

La société KRATOS SAFETY ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites !

### **MODE D'EMPLOI ET PRÉCAUTIONS:**

Un harnais est un équipement de protection individuelle, il doit être attribué à un utilisateur unique (il ne peut être utilisé que par une personne à la fois). Un harnais doit être au préalable ajusté à la taille de l'opérateur. Il faut régler, une fois pour toutes, les sangles de telle sorte que la sangle sous-fessière soit en place et que la plaque dorsale soit bien située entre les omoplates. Un harnais doit être sanglé au plus près du corps, sans excès, afin de laisser libres les mouvements de l'utilisateur. Respectez les étapes p 8-9.

Avant la première utilisation, l'utilisateur doit effectuer des essais de confort et de réglage, dans un lieu calme, afin de s'assurer que le harnais est à la bonne taille et qu'il est correctement réglé. Sur un harnais, les points d'accrochage signalés par un A peuvent accepter un système antichute, les points d'accrochage signalés par un A/2 doivent être reliés ensemble pour être connectés à un système antichute. De manière générale, on recommande d'utiliser l'accrochage dorsal dès que c'est possible car c'est la meilleure configuration pour la répartition des efforts par le corps humain.

Les points d'accrochage n'ayant pas de marquage A ou A/2 ne doivent pas être utilisés pour connecter un système antichute.

Les points d'accrochage situés sur les côtés de la ceinture et au niveau du ventre ne doivent être utilisés que pour le maintien au travail. Pendant l'utilisation, veillez à vérifier régulièrement toutes les fixations et tous les éléments de réglage. Un harnais doit être relié à un système antichute par l'intermédiaire de connecteurs (EN362).

**CAS PARTICULIERS :** Harnais avec marquage spécifique :

L'utilisation d'un harnais dans une zone pour laquelle il n'a pas été certifié n'engage que la responsabilité de l'utilisateur.

**FA 10 109 00:** Harnais permettant de dissiper les charges électrostatiques pouvant s'accumuler sur un vêtement en évitant ainsi de créer des décharges par étincelles (risques d'un incendie et/ou explosion) à condition que le porteur soit relié à la terre - par des vêtements et chaussures antistatiques par exemple.

La lisibilité des marquages doit être vérifiée périodiquement.

Un harnais peut incorporer une ceinture de maintien au travail (EN 358). Respectez les instructions s'y rapportant. Le point d'ancrage du harnais doit être situé au-dessus de l'utilisateur et conforme à la norme EN 795:2012 (résistance minimum :  $R > 12kN$ ). Vérifiez que le travail soit effectué de manière à limiter l'effet pendulaire, le risque et la hauteur de chute. Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, assurez-vous qu'en cas de chute, aucun obstacle ne s'oppose au déroulement normal du système antichute (espace libre sous les pieds de l'utilisateur). Le tirant d'air sous les pieds de l'utilisateur doit être au minimum de : voir notice de l'antichute.

Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité. La suspension prolongée dans un harnais suite à une chute peut laisser différentes séquelles, c'est pourquoi il est essentiel que l'opération de sauvetage soit effectuée d'une manière aussi sécurisée et rapide que possible.

Un harnais doit être utilisé uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente. **Attention !** Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contactez votre médecin.

Soyez conscient des dangers qui pourraient réduire les performances de votre équipement, et donc la sécurité de l'utilisateur, en cas d'exposition à des températures extrêmes ( $< -30^{\circ}C$  ou  $> 50^{\circ}C$ ), d'exposition prolongée aux éléments (rayons UV, humidité), à des produits chimiques, des contraintes électriques, en cas de torsion du système antichute lors de l'utilisation, ou encore d'arêtes vives, de friction ou de coupure, etc.

Avant chaque utilisation, vérifiez l'état du harnais : inspection visuelle afin de s'assurer de l'état des sangles (pas de début de coupure, de brûlure et de retrécissement inhabituel), de l'état des coutures (pas de dommage visible), de celui des parties métalliques (pas de déformation ni d'oxydation), que les connecteurs fonctionnent correctement (ouverture/verrouillage). En cas de déformation ou de doute, le harnais ne doit plus être réutilisé. Après une chute, le produit ne doit pas être réutilisé et doit être identifié « HORS SERVICE » (voir le paragraphe « VÉRIFICATION »).

**Il est interdit de supprimer, de rajouter ou de remplacer un quelconque composant du harnais.**

### **CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :**

Matière sangle : polyester et/ou polyamide. Matière boucles : acier traité, acier inoxydable et/ou aluminium.

Charge nominale maximale du harnais : 140 kg.

### **COMPATIBILITÉS D'EMPLOI :**

Le harnais doit être incorporé dans un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la fiche descriptive (EN363) dans le but d'assurer que l'énergie développée lors de l'arrêt de la chute soit inférieure à 6 kN. Un harnais antichute (EN361/EN358/EN813) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Il peut être dangereux de créer son propre système anti-chute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation, reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

### **VÉRIFICATION :**

La durée de vie indicative du produit est de 10 ans, mais elle peut être augmentée ou diminuée en fonction de l'utilisation et/ou des résultats des vérifications annuelles.

L'équipement doit être systématiquement vérifié en cas de doute, de chute et au minimum tous les douze mois par le constructeur ou une personne compétente\*, et dans le respect strict des modes opératoires d'examen périodique du fabricant (et en particulier des Guides d'inspection réf. GI XXXXXXXX-XX), afin de s'assurer de sa résistance et donc de la sécurité de l'utilisateur.

\* : consultez la définition d'une personne compétente sur notre site internet dans la rubrique : Infos/Conseils techniques

La fiche descriptive doit être complétée (par écrit) après chaque vérification du produit ; la date de vérification et la date de la prochaine vérification doivent être indiquées sur la fiche descriptive, il est également recommandé d'inscrire la date de la prochaine vérification sur le produit.

### **ENTRETIEN ET STOCKAGE :** (Consignes à respecter strictement)

Pendant le transport, éloignez le harnais de toute partie coupante et conservez-le dans son emballage. Nettoyez-le à l'eau et au savon, essayez-le avec un chiffon sec et suspendez-le dans un local aéré afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. Les parties métalliques seront essuyées avec un chiffon imbibé d'huile de vaseline. L'eau de javel et les détergents sont rigoureusement prohibés. Le harnais doit être rangé dans un local tempéré, sec et aéré dans son emballage, à l'abri des rayons du soleil, de la chaleur et des produits chimiques.



This guide must be translated by the dealer into the language of the country of use (except if the translation is provided by the manufacturer).

For your safety, comply strictly with the instructions for use, verification, maintenance and storage.

KRATOS SAFETY cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring as a result of use other than provided for in this notice; do not use this equipment beyond its capabilities!

#### **USE AND PRECAUTIONS:**

A harness is a piece of personal protection equipment; it should be allocated to a single user (it can only be used by one person at a time). A harness should first be adjusted to the size of the operator. The straps should be adjusted once and for all so that the sub-pelvic strap is in position and the back plate is properly positioned between the shoulder blades. A harness should be adjusted as close as possible to the body, without excess, so as to leave the operator freedom of movement. Observe the steps p 8-9.

Before use for the first time the user should carry out a comfort and adjustability test, in a safe place, to ensure that the harness is the correct size and has been adjusted correctly. On a harness the attachment points marked A can accept a fall arrest system, the attachment points marked A/2 can be connected together to be connected to a fall arrest system. In general, it is recommended to use the back attachment point whenever possible because this is the best configuration for the human body to absorb forces.

Attachment points that are not marked with either A or A/2 must not be used for connecting a fall prevention device.

The ventral attachment point, as well as the attachment points located at the side of the belt are for work positioning only. During use make sure to check all fastenings and adjustment elements regularly. A harness should be connected to a fall arrest system by EN362 connectors.

**SPECIAL CASE:** harnesses with special marking.

The use of a harness in a zone for which it has not been certified is entirely at the user's risk.

**FA 10 109 00:** Harness serving to release the electrostatic charges that may accumulate on an item of clothing, thus preventing spark discharges (fire and / or explosion risks) provided that the wearer is connected to the ground (for instance by antistatic clothes and footwear).

Product markings should be checked periodically for legibility.

A harness may include a work positioning belt (EN 358). Observe the instructions applying to it. The harness anchorage point should be situated above the user and must comply with EN 795:2012 (minimum strength:  $R > 12\text{kN}$ ). Make sure that the work is done in such a way as to limit the pendulum effect, as well as the risk and the height of a fall. For safety reasons and before each use, make sure that in the event of a fall there is no obstacle obstructing the normal deployment of the fall arrest system (free space under the user's feet). The clearance under the user's feet should be a minimum of: refer to the fall arrest system manual.

Before and during use we advise you to make the necessary arrangements for a safe rescue if the need should arise. Suspension trauma can affect people in different ways so it is essential that any rescue should be carried out safely as quickly as possible.

A harness is for the sole use of people trained, skilled and in good health, or under the supervision of a trained and skilled person. **Warning!** Certain medical conditions may affect user safety, if in doubt, consult your doctor.

Be aware of the hazards that could reduce the performance of your equipment, and therefore the user's safety, if exposed to extreme temperatures ( $< -30^{\circ}\text{C}$  or  $> 50^{\circ}\text{C}$ ), prolonged exposure to the elements (UV rays, humidity), chemical agents, electrical constraints, twisting of the fall arrest system during use, sharp edges, friction or cutting, etc.

Check the condition of the harness before every use: visual inspection to check the condition of the straps (no signs of cuts, burns or abnormal shrinkage), the seams (no visible damage), the metal parts (no deformation or rust) and that the connectors work properly (opening/locking). In the event of deformation or doubt the harness should be withdrawn from service. After a fall the product must not be reused and withdrawn from use (see section VERIFICATION PROCEDURE).

**Do not remove, add or replace any component of the harness.**

**TECHNICAL CHARACTERISTICS:**

Strap material: polyester and/or polyamide. Buckle material: heat treated steel, stainless steel and/or aluminium.

Maximum rated load of the harness 140 kg.

#### **SUITABILITY FOR USE:**

The harness must be used as part of a fall arrest system as defined in the product data sheet (EN363) to guarantee that the dynamic force exerted on the user during the arrest of a fall is maxi 6 kN. A fall arrest harness (including EN361/EN358/EN813) is the only body-gripping device that may be used. It may be dangerous to create one's own fall arrest system where each safety function can interfere with another safety function. Read the recommendations on using each component in the system before use.

#### **VERIFICATION PROCEDURE:**

The equipment has a service life of 10 years, but this duration may increase or decrease depending on how it is used and/or the results of annual checks. The equipment should be inspected if there is any doubt, or following a fall, and at least annually, by the manufacturer or a competent person\* and in strict compliance with the manufacturer's periodic inspection procedures (and in particular the inspection guides ref. GI XX-XXXXXX-XX) to check its strength and therefore the user's safety.

\*: refer to the definition of a competent person on our website under: Info/Technical Advice

The product data sheet should be completed (in writing) after each verification. The date of inspection and date of the next inspection must be indicated on the data sheet. It is also recommended to put the date of the next inspection on the product.

#### **SERVICING AND STORAGE:** (Comply strictly with these instructions)

During transport, keep the harness in its packaging, well away from any cutting surface. Clean it with water and soap, wipe it with a dry rag and hang it up in a well-ventilated location, to let it dry naturally and away from a naked flame or heat source; follow the same procedure for components that have become damp during use. The metal parts should be wiped with a cloth impregnated with paraffin oil. Never use bleach or detergents. The harness should be stored in its packaging in a warm, dry, ventilated place, protected from sunlight, heat and chemicals.



Diese Hinweise müssen vom Händler in die Sprache des Landes übersetzt werden, in dem die Ausrüstung verwendet wird (es sei denn, die Übersetzung wird vom Hersteller mitgeliefert).

Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Lagerung strikt einzuhalten. Die Firma KRATOS SAFETY haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden.

#### **GEBRAUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE:**

Ein Auffanggurt ist eine persönliche Schutzausrüstung und gehört einem einzigen Benutzer (es darf jeweils nur von einer Person verwendet werden). Ein Sicherheitsgeschirr muss zuerst an die Größe des Bedieners angepasst werden. Die Gurte des Sicherheitsgeschirrs müssen ein für alle Mal derart eingestellt werden, dass der Gurt unter dem Gesäß an seinem Platz ist und dass die Rückenplatte richtig zwischen den Schulterblättern liegt. Die Gurtbänder müssen möglichst eng am Körper liegen, jedoch nicht zu fest, damit der Benutzer seine Bewegungsfreiheit behält. Folgen Sie den Schritten auf S. 8-9.

Vor seinem ersten Gebrauch muss der Benutzer an einem ruhigen Ort Komfort- und Einstellungsversuche durchführen und dadurch sicherstellen, dass das Geschirr die richtige Größe hat und passend eingestellt ist. Die Anschlagösen des Auffanggurts, die durch ein A gekennzeichnet sind können mit einem Auffangsystem verbunden werden, Ösen, die mit A/2 gekennzeichnet sind, müssen zusammen benutzt werden, um mit einem Auffangsystem verbunden zu werden. Ganz allgemein wird empfohlen, die Rückenaufhängung bei jeder Gelegenheit zu verwenden, denn sie bietet die beste Konfiguration zum Absorbieren der vom Körper des Benutzers erzeugten Kräfte.

Aufhängpunkte, die keine Kennzeichnung A oder A/2 haben, dürfen nicht zum Verbinden mit einem Auffangsystem verwendet werden. Die seitlich am Gürtel und auf Bauchhöhe befindlichen Anhängpunkte dürfen nur zur Positionssicherung bei der Arbeit verwendet werden. Während des Einsatzes müssen Sie regelmäßig alle Befestigungen und alle Einstellungs-elemente überprüfen. Ein Sicherheitsgeschirr muss an einem Auffangsystem mit Hilfe von Verbindungselementen/Karabinerhaken (EN362) befestigt werden.

**SONDERFALL:** Geschirr mit spezifischer Kennzeichnung.

Für den Gebrauch des Geschirrs in einer Zone, für das es nicht zugelassen wurde, haftet allein der Benutzer.

**FA 10 109 00:** Geschirr zum Ableiten statischer Ladungen, die sich auf einem Kleidungsstück ansammeln können, und daher Vermeiden von Funkenentladungen (Brand- und/oder Explosionsgefahr), sofern der Träger geerdet ist, zum Beispiel durch antistatische Schuhe.

Die Lesbarkeit der Kennzeichnungen muss in regelmäßigen Abständen geprüft werden.

Der Auffanggurt kann einen Gurt zur Arbeitspositionierung (EN358) haben. Bitte beachten Sie die für diesen Einsatz geltenden Anweisungen. Der Anschlagpunkt sollte sich immer oberhalb des Benutzers befinden und der Norm EN 795:2012 entsprechen (Mindestfestigkeit: R>12kN). Stellen Sie sicher, dass die Arbeit so ausgeführt wird, dass die Gefahr einer Pendelwirkung und die Absturzhöhe eingeschränkt sind. Aus Sicherheitsgründen und vor jedem Gebrauch sollten Siesicherstellen, dass im Fall eines Abstürzens für die normale Abwicklung des Auffangsystems (Freiraum unter den Füßen des Benutzers) kein Hindernis besteht. Der Freiraum unter den Füßen des Benutzers muss mindestens betragen: siehe Benutzerhandbuch des Auffangsystems.

Vor und während des Gebrauchs empfehlen wir Ihnen, die nötigen Maßnahmen für einen eventuellen Rettungseinsatz zu treffen. Das auf einen Sturz folgende längere Hängen in einem Geschirr kann diverse körperliche Schäden verursachen; es ist daher wichtig, dass die Rettung fachmännisch, sicher und so rasch wie möglich erfolgt.

Dieser Auffanggurt darf nur von geschultem, kompetentem und gesundem Personal oder unter Beaufsichtigung durch eine geschulte, kompetente Person verwendet werden. **Achtung!** Bestimmte gesundheitliche Umstände können die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen: Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Seien Sie sich der Faktoren bewusst, die die Leistung Ihrer Ausrüstung beeinträchtigen könnten, und damit auch die Sicherheit des Benutzers, und zwar bei Extremtemperaturen (<-30 °C oder >+50° C), bei längerem Kontakt mit natürlichen Faktoren (UV-Strahlen, Feuchtigkeit), Chemikalien, elektrischer Belastungen, bei einer Torsion am Auffangsystem während der Benutzung, scharfen Kanten, Reibungen, Einschnitte usw.

Vor jedem Gebrauch den Zustand des Sicherheitsgeschirrs prüfen: Sichtprüfung, um den Zustand der Gurtbänder (keine Schnittansätze, Verbrennungen, keine ungewöhnlichen Einschnürungen), der Nähte (keine erkennbaren Schäden), der Metallteile (keine Verformung, keine Oxidation), das gute Funktionieren der Verbindungen sicherzustellen (Sperren/Öffnen). Bei Verformungen oder im Zweifelsfall darf das Sicherheitsgeschirr nicht mehr verwendet werden. Nach einem Absturz darf das Gerät nicht wiederverwendet werden und muss mit „AUSSER BETRIEB“ gekennzeichnet werden (siehe Abschnitt „ÜBERPRÜFUNG“).

**Es ist verboten, irgendwelche Bestandteile des Auffanggurtes wegzulassen, hinzuzufügen oder zu ersetzen.**

TECHNISCHE MERKMALE:

Gurtband: Polyester und/oder Polyamid. Schmallenmaterial: vergüteter Stahl, rostfreier Stahl und/oder Aluminium.

Maximale Nennlast des Geschirrs: 140 kg.

#### **PRODUKTEIGNUNG:**

Das Sicherheitsgeschirr muss in Verbindung mit einem Auffangsystem, wie in der Produktbeschreibung angegeben, verwendet werden (EN 363) um sicherzustellen, dass die Aufhängkräfte bei einem Sturz unter 6 kN liegen. Ein Auffanggurt (EN 361 / EN 358 / EN 813) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Die Zusammenstellung eines eigenen Auffangsystems, bei dem jede Sicherheitsfunktion eine andere beeinträchtigen kann, ist gefährlich. Beachten Sie deshalb vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systemkomponenten.

#### **PRÜFUNG:**

Die ungefähre Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre, sie kann jedoch je nach Einsatzbedingungen und/oder Ergebnis der jährlichen Inspektion kürzer oder länger ausfallen.

Die Ausrüstung muss im Zweifelsfall, nach einem Absturz oder mindestens alle zwölf Monate vom Hersteller oder einer von ihm beauftragten kompetenten Person\* unter strenger Einhaltung der Kontrollanweisungen des Herstellers (insbesondere der Inspektionsleitfäden GI XX-XXXXXX-XX) systematisch geprüft werden, um ihre Festigkeit und daher die Sicherheit des Benutzers sicherzustellen.

\*: Was unter einer kompetenten Person zu verstehen ist, erfahren Sie auf unserer Website in der Rubrik: Infos/Technische Beratung.

Das Datenblatt muss (schriftlich) nach jeder Überprüfung des Produkts vervollständigt werden, das Prüfdatum und das Datum der nächsten Überprüfung müssen auf dem Datenblatt angegeben sein; außerdem wird empfohlen, das Datum der nächsten Überprüfung auch auf der Ausrüstung anzugeben.

#### **PFLEGE UND LAGERUNG:(Strikt einzuhalten!)**

Achten Sie darauf, dass der Auffanggurt beim Transport nicht mit scharfkantigen Gegenständen in Berührung kommt und bewahren Sie ihn in der



Originalverpackung auf. Reinigen Sieden Auffanggurt mit Wasser und Seife. Mit einem Lappen abtrocknen und in einem gut belüfteten Raum aufhängen, damit der Auffanggurt trocknen kann. Nicht in der Nähe von offenem Feuer und Wärmequellen trocknen lassen. Dies gilt auch, wenn die Teile beim Einsatz feucht geworden sind. Die Metallteile werden mit einem mit Vaseline öl getränkten Lappen eingerieben. Chlorbleiche und Reinigungsmittel dürfen auf keinen Fall verwendet werden. Der Auffanggurt muss vor Sonneneinstrahlung, Wärme und Chemikalien geschützt in einem trockenen, gut belüfteten temperierten Raum in der Originalverpackung gelagert werden.



Este manual debe ser traducido por el distribuidor al idioma del país en el que se utilice el equipo, salvo si la traducción la suministra el fabricante. Por su seguridad, respete estrictamente las consignas de utilización, de verificación, de mantenimiento, y de almacenamiento. La empresa KRATOS SAFETY no se hará responsable de cualquier accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización otra que la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites!

### **INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES:**

Un arnés es un equipo de protección individual, deberá asignarse a un solo usuario (únicamente puede utilizarse por una persona a la vez). Un arnés debe ajustarse previamente a la talla del operador. Las cintas deberán ajustarse, una vez por todas, de modo que la cinta que pasa por debajo de los glúteos quede en su sitio y que la placa dorsal esté debidamente situada entre los omóplatos. Un arnés debe sujetarse lo más cerca posible del cuerpo, sin exceso, con el fin de dejar libres los movimientos del usuario. Siga los pasos de las páginas 8 y 9.

Antes del primer uso, el usuario debe hacer pruebas de comodidad y de ajuste, en un lugar tranquilo, para asegurarse de que el arnés tiene el tamaño adecuado y está correctamente ajustado. En un arnés, los puntos de enganche señalados con una A pueden aceptar un sistema de anticaída, los puntos de enganche señalados con una A/2 deben estar unidos para conectarse a un sistema de anticaída. Generalmente, se recomienda utilizar el enganche dorsal en cuanto sea posible ya que es la mejor configuración para que el cuerpo humano absorba los esfuerzos.

Los puntos de enganche que no tienen las marcas A o A/2 no deben utilizarse para conectar un sistema de anticaída.

Los puntos de enganche situados en los lados de la cintura y a nivel del vientre solo deben usarse para la sujeción durante el trabajo. Durante el uso, debe comprobar regularmente todas las fijaciones y todos los elementos de ajuste. Un arnés debe conectarse a un sistema de anticaída por medio de conectores (EN362).

**CASO PARTICULAR:** arnés con marcación específica.

**Ex II2GcT6:** Arnés conforme a la directiva 94/9/CE según las normas NF EN 13463-1:2009 y NF EN 13463-5:2003 para una utilización en zona 1, en atmósfera potencialmente explosiva por gas, con una temperatura de utilización T6. Aparatos de categoría II, grupo 2. La utilización de un arnés en una zona para la que no ha sido certificado, compromete solamente la responsabilidad del usuario. **EN1149-5: 2008.** Arnés que permite disipar las cargas electrostáticas que pueden acumularse en una prenda de ropa, evitando así crear descargas con chispas (riesgos de incendio y/o de explosión), a condición de que el portador de la prenda esté conectado a tierra por medio de ropa y calzado antiestático, por ejemplo.

La legibilidad de las marcaciones debe comprobarse periódicamente.

Un arnés puede incorporar una cintura de posicionamiento en el trabajo (EN358). Deberán respetarse las instrucciones relacionadas con ello. El punto de anclaje del arnés debe estar situado por encima del usuario y según la norma EN 795:2012 (resistencia mínima: R>12 kN). Comprobar que el trabajo se efectúe de manera a limitar el efecto de péndulo, el riesgo y la altura de caída. Por razones de seguridad y antes de cada utilización, asegúrese de que en caso de caída, ningún obstáculo se oponga al desarrollo normal del sistema de anticaída (espacio libre por debajo los pies del usuario). La altura de caída debe ser como mínimo de: véase manual del anticaída.

Antes y durante la utilización, le recomendamos tomar las disposiciones necesarias para un eventual rescate en total seguridad. La suspensión prolongada en un arnés tras una caída puede dejar distintas secuelas, por lo que es esencial que la operación de rescate se lleve a cabo de la manera más segura y rápida posible.

Un arnés debe utilizarse solamente por personas formadas, competentes y bien de salud, o bajo la supervisión de una persona formada y competente.

**¡Cuidado!** Algunas condiciones médicas pueden afectar a la seguridad del usuario, en caso de duda contacte con su médico.

Tenga en cuenta los peligros que podrían reducir las prestaciones del equipo y por tanto, la seguridad del usuario, en caso de exposición a temperaturas extremas (<-30 °C o > 50 °C), exposición prolongada a los elementos (rayos UV, humedad), a productos químicos, peligros eléctricos, en caso de torsión del sistema anticaída durante el uso, o aristas vivas, fricción o corte, etc.

**Antes de cada utilización, comprobar el estado del arnés:** inspección visual con el fin de asegurarse del estado de las cintas (no deberá haber ningún inicio de corte, quemadura y estrechamiento inusual), el estado de las costuras (ningún daño visible), de las partes metálicas (ninguna deformación ni oxidación), y que los conectores funcionen correctamente (bloqueo/apertura). En caso de deformación o de duda, el arnés no deberá volverse a utilizar. Después de una caída, el producto no debe ser reutilizado y debe identificarse como «FUERA DE SERVICIO» (véase el párrafo «COMPROBACIÓN»). **Se prohíbe suprimir, añadir o sustituir cualquiera de los componentes del arnés.**

### **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:**

Materia de la cinta: Poliéster y/o poliamida. Materia de las hebillas: Acero tratado, acero inoxidable y/o aluminio.

Carga nominal máxima del arnés: 140 kg.

### **COMPATIBILIDAD DE EMPLEO:**

El arnés debe estar incorporado a un sistema de parada de las caídas como se describe en la ficha de descripción (EN363) para garantizar que la energía desarrollada durante la parada de la caída sea inferior a 6 kN. Un arnés anticaída (EN 361 / EN 358 / EN 813) es el único dispositivo de prensión del cuerpo que se permite utilizar. Puede resultar peligroso crear su propio sistema anticaída en el cual cada función de seguridad puede interferir sobre otra función de seguridad. Así, antes de usarlo, remítase a las recomendaciones de utilización de cada componente del sistema.

### **VERIFICACIÓN:**

La vida útil del producto es de 10 años, pero puede ser aumentada o disminuida en función de la utilización y/o de los resultados de las verificaciones anuales.

El equipo debe ser verificado sistemáticamente en caso de duda, de caída y como mínimo cada doce meses por el fabricante o una persona competente\*, y en estricto cumplimiento con los procedimientos de revisión periódica del fabricante (y en particular las Guías de inspección ref. GI XX-XXXXXXX), con el fin de comprobar su resistencia y, por consiguiente, la seguridad del usuario.

\*: consulte la definición de persona competente en nuestra página web, en la sección: Información/Consejos técnicos.

La ficha descriptiva del producto deberá rellenarse (por escrito) después de cada comprobación; se deberá indicar en la misma la fecha de la inspección y la fecha de la próxima inspección y también se recomienda que la fecha de la próxima inspección se indique en el producto.

### **MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO:** (Consignas a respetar estrictamente)

Durante el transporte, aleje el arnés de cualquier parte cortante y guárdelo en su embalaje. Límpielo con agua y jabón, séquelo con un trapo seco y cuélguelo en un local ventilado, para que se seque naturalmente y alejado de cualquier tipo de fuego directo o fuente de calor; haga lo mismo para los elementos que hayan sido expuestos a la humedad durante su utilización. Las partes metálicas se secarán con un paño impregnado de aceite de vaselina. Se prohíben terminantemente la lejía y los detergentes. El aparato debe ser guardado en un local templado, seco y ventilado en su embalaje, al amparo de los rayos del sol, el calor y los productos químicos.



Le presenti istruzioni devono essere tradotte dal rivenditore nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato (tranne nel caso in cui la traduzione sia fornita dal fabbricante).

Per la vostra sicurezza, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio.

La società KRATOS SAFETY non può essere ritenuta responsabile per alcun incidente diretto o indiretto occorso a seguito di utilizzo diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti previsti!

### **IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO:**

L'imbracatura è un dispositivo di protezione individuale, da assegnare a un utente specifico (può essere utilizzata solamente da una persona per volta). L'imbracatura deve essere anticipatamente regolata in base alla taglia dell'operatore. È necessario regolare, una volta per tutte, le cinghie in modo tale che la cinghia sotto-natica sia in posizione corretta e che la piastra dorsale sia accuratamente ubicata tra le scapole. L'imbracatura deve essere serrata con le cinghie quanto più possibile vicino al corpo, senza eccedere, in modo tale da garantire la libertà di movimento dell'utente. Seguire i passi a p 8-9.

Prima del primo utilizzo, l'utilizzatore deve effettuare delle prove di comfort e regolazione in un luogo calmo, in modo tale da assicurarsi che la taglia dell'imbracatura sia giusta e che l'imbracatura sia regolata correttamente. Su un'imbracatura, i punti d'aggancio identificati da una A possono ospitare un sistema anticaduta, mentre i punti d'aggancio identificati da A/2 devono essere interconnessi affinché possano essere collegati a un sistema anticaduta. In linea generale, si raccomanda di utilizzare l'aggancio dorsale non appena possibile, poiché si tratta della migliore configurazione per l'assorbimento degli sforzi dal corpo umano.

I punti d'aggancio che non sono identificati con A o A/2 non devono essere utilizzati per il collegamento di un sistema anticaduta.

I punti d'aggancio posti lateralmente rispetto alla cintura a livello ventrale devono essere utilizzati esclusivamente per il posizionamento sul lavoro. Durante l'uso, controllare periodicamente tutti gli elementi di fissaggio e regolazione. L'imbracatura deve essere collegata a un sistema anticaduta mediante connettori (EN362).

**CASO PARTICOLARE:** imbracatura con marcatura specifica.

L'utilizzo di un'imbracatura in un'area per la quale non è stata certificata, implica solamente la responsabilità dell'utente.

**FA 10 109 00:** Imbracatura che consente di dissipare le cariche elettrostatiche che potrebbero accumularsi sugli indumenti, evitando pertanto di creare delle scariche di scintille (rischio d'incendio e/o d'esplosione), a condizione che l'utente sia collegato a terra – ad esempio, indossando indumenti e calzature antistatici.

È tassativo verificare, a cadenza periodica, la leggibilità delle marcatore.

L'imbracatura può includere una cintura di mantenimento sul lavoro (EN358). Rispettare le relative istruzioni. Il punto d'aggancio dell'imbracatura deve essere ubicato al di sopra dell'utente e deve essere conforme alla norma EN 795:2012 (resistenza minima: R>12kN). Verificare che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre l'effetto pendolare, il rischio e l'altezza di caduta. A titolo di sicurezza e prima di ogni utilizzo, verificare che, in caso di caduta, non vi siano ostacoli che ostruiscano il normale funzionamento del sistema anticaduta (area libera sotto i piedi dell'utente). L'altezza libera sotto i piedi dell'utente, deve essere pari ad almeno: vedere istruzioni del dispositivo anticaduta.

Prima e durante l'uso, si raccomanda di adottare le misure necessarie per effettuare un eventuale salvataggio in tutta sicurezza. Il fatto di rimanere sospesi a lungo all'interno di un'imbracatura in seguito a una caduta può comportare svariate conseguenze; per questo motivo è fondamentale che l'intervento di salvataggio sia effettuato in modo sicuro, ma anche il più velocemente possibile.

L'imbracatura deve essere utilizzata esclusivamente da persone qualificate, competenti e in buono stato di salute, o sotto la supervisione di una persona qualificata e competente. **Attenzione!** Determinate condizioni mediche possono influenzare la sicurezza dell'utente. In caso di dubbi, consultare il proprio medico.

L'utilizzatore deve essere cosciente dei possibili pericoli che possono ridurre le prestazioni del dispositivo e, di conseguenza, la propria sicurezza in caso di esposizione a temperature estreme (< -30°C o > +50°C), esposizione prolungata agli elementi naturali (raggi UV, umidità), esposizione a prodotti chimici, vincoli elettrici, torsione del sistema anticaduta in uso o, ancora, spigoli vivi, frizione, taglio, ecc.

**Prima di ogni utilizzo, verificare lo stato dell'imbracatura:** ispezione visiva per controllare lo stato delle cinghie (nessun inizio di rottura, bruciatura o restringimento inusuale), lo stato delle cuciture (assenza di danni visibili), quello delle parti metalliche (assenza di deformazione od ossidazione), nonché il corretto funzionamento dei connettori (bloccaggio / apertura). In caso di deformazione o di dubbi, evitare di riutilizzare l'imbracatura. In seguito a una caduta, il prodotto non deve essere riutilizzato e deve essere contrassegnato con la dicitura "FUORI USO" (v. paragrafo "VERIFICA").

**È vietato eliminare, aggiungere o sostituire qualsiasi componente dell'imbracatura.**

### **CARATTERISTICHE TECNICHE:**

Materiale cinghia: poliestere e/o poliammide. Materiale anelli: acciaio trattato, acciaio inossidabile e/o alluminio.

Carico massimo nominale dell'imbracatura: 140 kg.

### **COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:**

L'imbracatura deve essere incorporata in un dispositivo anticaduta come definito nella scheda descrittiva (EN363) con lo scopo di garantire che l'energia prodotta durante l'arresto della caduta sia inferiore a 6 kN. L'imbracatura di dispositivo anticaduta (EN361 / EN358 / EN813) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito utilizzare. Creare il proprio dispositivo anticaduta in cui ogni funzione di sicurezza può interferire su un'altra funzione di sicurezza può essere pericoloso. Prima d'ogni uso, quindi, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema.

### **VERIFICA:**

La durata indicativa di servizio del prodotto è di 10 anni, ma può essere superiore o inferiore a seconda dell'uso e/o dei risultati delle verifiche annuali.

Il dispositivo deve essere sistematicamente verificata dal produttore o da una persona competente\*, e nel rigoroso rispetto delle procedure di revisione periodiche del produttore (e in particolare delle Guide d'ispezione GI ref XX-XXXXXX-XX), in caso di dubbi, di caduta e almeno a cadenza annuale, in modo tale da verificarne la corretta resistenza e quindi la sicurezza dell'utilizzatore.

\*: per una definizione di persona competente, fare riferimento al nostro sito Internet, sezione: Informazioni/Consigli tecnici.

La scheda descrittiva deve essere completata (per iscritto) dopo ogni controllo del prodotto; su di essa devono essere indicate la data del controllo e la data del controllo successivo. Si consiglia inoltre di indicare la data del controllo successivo anche sul prodotto stesso.

### **MANUTENZIONE E STOCCAGGIO:** (disposizioni a cui attenersi scrupolosamente)

Durante il trasporto tenere l'imbracatura al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarlo nel proprio imballo. Lavare con acqua e sapone, quindi asciugare con un panno asciutto e appenderlo in un locale aerato affinché asciughi naturalmente. Tenere il dispositivo, così come gli elementi che sono stati soggetti all'umidità durante l'utilizzo, lontano dal fuoco diretto e da qualsiasi fonte di calore. Le parti metalliche devono essere asciugate con un panno imbevuto d'olio di vaselina. L'uso di candeggiane liquido e di detersivi è rigorosamente vietato. L'imbracatura deve essere conservata nell'imballo originale, in un locale temperato, asciutto e aerato, al riparo dai raggi del sole, da qualsiasi fonte di calore e non deve venire a contatto di alcun prodotto chimico.



Deze handleiding dient te worden vertaald door de doorverkoper in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt, tenzij de vertaling wordt geleverd door de fabrikant.

Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen.

De maatschappij KRATOS SAFETY kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding, gebruik deze uitrusting niet buiten haar grenzen!

### **GEbruIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN:**

Het harnas is een persoonlijk beschermingsmiddel dat moet worden toegewezen aan een enkele gebruiker (het mag slechts door een persoon tegelijk gebruikt worden). Een harnas moet vooraf worden aangepast aan de grootte van de gebruiker. De banden moet voor eens en voor altijd zo worden ingesteld dat de band onder de billen op zijn plek zit en dat de rugplaat zicht goed tussen de schouderbladen bevindt. Een harnas moet zo dicht mogelijk bij het lichaam worden omgesnoerd, zonder overdrijving zodat de gebruiker nog bewegingsvrijheid heeft. Volg de stappen p 8-9.

Vóór het eerste gebruik moet de gebruiker op een rustige plek tests uitvoeren op het vlak van comfort en afstelling om zeker te zijn dat het harnas de juiste maat heeft en correct is afgesteld. Op het harnas kunnen de bevestigingspunten die met A zijn aangeduid, worden gekoppeld aan een valbeveiligingssysteem. De bevestigingspunten die zijn aangeduid met een A/2, moeten met elkaar worden verbonden om aan een valbeveiligingssysteem gekoppeld te worden. Over het algemeen wordt aangeraden om indien mogelijk de rugkoppeling te gebruiken, omdat dit de beste opstelling is voor het opnemen van de krachten door het menselijk lichaam.

De bevestigingspunten die niet gemarkeerd zijn met A of A/2 mogen niet gebruikt worden voor het aansluiten van een valbeveiligingssysteem.

De bevestigingspunten op de zijkanalen van de gordel en ter hoogte van de buik mogen alleen worden gebruikt voor de werkpositionering. Tijdens het gebruik moet u regelmatig alle bevestigingen en alle regelementen controleren.

Een harnas moet aan een valbeveiligingssysteem gekoppeld worden met behulp van veiligheidshaken (EN362).

**SPECIAAL GEVAL:** harnas met specifieke markering.

Het gebruik van een harnas in een zone waarvoor hij niet gecertificeerd is, is voor volledige verantwoording van de gebruiker.

**FA 10 109 00:** Harnas waarmee elektrostatische ladingen kunnen worden afgeleid, die zich kunnen verzamelen in kleding, waardoor ontladingen door vonken kunnen worden vermeden (risico op brand en/of explosie) op voorwaarde dat de drager is aangesloten op de aarde - bijvoorbeeld door antistatische kleding en schoenen.

De leesbaarheid van de markeringen moet regelmatig gecontroleerd worden.

Een harnas kan een zekeringsgordel bevatten. Leef de hierbij behorende instructies na. Het verankeringspunt van het harnas moet zich boven de gebruiker bevinden bevinden en conform de norm EN 795:2012 zijn (minimum weerstand: R>12kN). Controleer of het werk zo wordt uitgevoerd dat slingingen en het risico en de hoogte van de val worden beperkt. Om veiligheidsredenen en voor elk gebruik, controleren of in het geval van een val, er geen obstakel is dat de normale werking van het valbeveiligingssysteem tegenaan (vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker). De doorloophoogte onder de voeten van de gebruiker moet minimaal zijn: zie gebruiksaanwijzing van de valbeveiliging.

Voor en tijdens het gebruik raden wij aan om de voorzorgsmaatregelen te nemen die nodig zijn om een eventuele redding in alle veiligheid uit te kunnen voeren. Het lang opgehangen zijn in een harnas na een val kan verschillende gevolgen hebben. Daarom is het van essentieel belang dat de reddingsoperatie zo veilig en snel mogelijk gebeurt.

Een harnas mag alleen worden gebruikt door personen die opgeleid, competent en in goede gezondheid zijn, of onder de supervisie van een opgeleid en competente persoon. **Let op!** Bepaalde medische aandoeningen kunnen invloed hebben op de veiligheid van de gebruiker. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts.

Wees u bewust van gevaren die de prestaties van uw apparaat, en dus de veiligheid van de gebruiker, kunnen verminderen, als ze blootgesteld wordt aan extreme temperaturen (< -30°C of > 50°C), bij langdurige blootstelling aan elementen (UV-stralen, vocht), aan chemische stoffen, aan elektrische spanning, aan de torsies van het valbeveiligingssysteem tijdens het gebruik, aan scherpe randen, aan wrijvingen of snijden enz.

**Controleer voor elk gebruik de staat van het harnas:** visuele inspectie om de staat van de banden (geen beginnende insnijding, verbranding of ongewone krimp), de staat van de het naaiwerk (geen zichtbare beschadiging) en van de metalen onderdelen (geen vervorming of oxidatie) te controleren en om te controleren of de veiligheidshaken goed werken (verengeling / opening). In geval van vervormingen of twijfel, mag het harnas niet meer gebruikt worden. Na een val mag het product niet meer opnieuw worden gebruikt en moet het worden geïdentificeerd als "BUITEN WERKEN" (zie paragraaf "CONTROLES").

**Het is verboden om een onderdeel van het harnas te verwijderen, toe te voeren of te vervangen.**

**TECHNISCHE KENMERKEN:**

Materiaal band: polyester en/of polyamide. Materiaal gespen: behandeld staal, roestvrij staal en/of aluminium.

Maximale nominale belasting van het harnas: 140 kg.

### **GEbruIK IN COMBINATIE MET ANDER VEILIGHEIDSMATERIAAL:**

Het harnas moet worden gebruikt als onderdeel van een valbeveiligingssysteem als omschreven in de beschrijving. (EN363) om te garanderen dat de energie die wordt ontwikkeld tijdens de valstap lager is dan 6 kN. Een veiligheidsharnas (EN 361 / EN 358 / EN 813) is de enige veiligheidsgordel waarvan het gebruik is toegestaan. Het kan gevaarlijk zijn om een eigen valbeveiligingssysteem te maken waarin elke veiligheidsfunctie invloed kan hebben op een andere veiligheidsfunctie. Raadpleeg dus voor elk gebruik de raadgevingen voor gebruik van elk onderdeel van het systeem.

### **CONTROLES:**

De indicatieve levensduur van het product is 10 jaar, maar hij kan worden verhoogd of verlaagd afhankelijk van het gebruik en/of de resultaten van de jaarlijkse controles.

De uitrusting moet systematisch worden gecontroleerd in geval van twijfel, na een val en minimaal elke twaalf maanden door de fabrikant of een competent persoon\* die strikt de processen van de fabrikant volgt voor de periodieke inspecties (specifiek inspectiehandleiding ref. GIXX-XXXXXXXX). Dit alles om de veiligheid van de gebruiker te garanderen.

\*: raadpleeg de definitie van bevoegde persoon op onze website in de rubriek: Technische informatie/advies

De beschrijving moet (schriftelijk) aangevuld worden na iedere controle van het product; de controle datum en de datum van de volgende controle moeten aangeduid worden op de beschrijving en het is ook raadzaam de datum van de volgende controle aan te geven op het product.

### **ONDERHOUD EN OPSLAG:** (Instructies om strikt in acht te nemen)

Tijdens het vervoer houdt u het harnas verwijderd van alle snijdende delen en bewaart u het in zijn verpakking. Schoonmaken met water en zeep. Afnemen met een droge doek en ophangen in een geventileerde ruimte zodat het op natuurlijke wijze kan drogen en uit de buurt van elk open vuur of warmtebron. Dat geldt ook voor onderdelen die tijdens het gebruik nat zijn geworden. Metalen delen moeten worden afgenomen met een doek met vaselineolie. Het gebruik van bleekwater en schoonmaakmiddelen is streng verboden. Het harnas moet worden opgeslagen in een donkere en geventileerde ruimte met een matige temperatuur en uit de buurt van zonnestralen, warmte en chemische producten.





Niniejsza instrukcja powinna być przetłumaczona przez dystrybutora na język kraju, w którym urządzenie jest używane, z wyjątkiem sytuacji, w której tłumaczenie dostarczył producent.

Dla bezpieczeństwa użytkownika należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia.

Firma KRATOS SAFETY nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji. Nie należy przeciążać urządzenia!

### **SPOSÓB UŻYCIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:**

Uprząż jest sprzętem ochrony osobistej i musi być przypisany do wyłącznego jednego użytkownika (nie może być użytkowany przez więcej niż jedną osobę równocześnie). Przed użyciem uprząż musi zostać odpowiednio dostosowana do talii użytkownika. Trzeba raz a dobrze wyregulować taśmy w taki sposób, aby pas pod pośladkowy był umieszczony w odpowiednim miejscu oraz żeby płyta kregosłupowa była dobrze umieszczona pomiędzy łopatkami. Uprząż musi być dopasowana jak najbliższe do ciała, ale bez przesyady, tak, aby umożliwić użytkownikowi swobodę ruchów. Postępuj zgodnie z krokami s. 8-9.

Przed pierwszym użyciem użytkownik powinien wykonać, w spokojnym miejscu, próby komfortu i regulacji, aby upewnić się, że uprząż jest odpowiedniego rozmiaru i jest poprawnie wyregulowana. W uprząży punkty zaczepu oznaczone symbolem A mogą być przypięte do systemu zabezpieczającego przed upadkiem, punkty zaczepu oznaczone symbolem A/2 muszą być połączone razem tak aby tworzyć system zabezpieczający przed upadkiem. Zasadniczo zaleca się użytkowanie kregosłupowego punktu zaczepienia zawsze jeżeli tylko jest to możliwe ponieważ jest to najlepsze rozwiązanie zapewniające absorpcję sił przez ciało ludzkie.

Punkty zaczepienia, które nie są oznaczone ani symbolem A ani symbolem A/2 nie powinny być wykorzystywane do podpięcia systemu zabezpieczającego przed upadkiem. Punkty mocowania znajdujące się po bokach pasa i na poziomie brzucha powinny być używane wyłącznie do podtrzymywania podczas pracy. Podczas użytkowania sprawdzać regularnie mocowania i wszystkie elementy regulacji. Uprząż musi być połączona z systemem zabezpieczającym przed upadkiem za pomocą odpowiednich łączników (EN362).

### **SZCZEGÓLNY PRZYPADEK:** uprząż ze szczególnym oznakowaniem.

Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za korzystanie z uprząży w niezatwierdzonych certyfikatem miejscach.

**FA 10 109 00:** Uprząż pozwalająca na rozproszenie ładunków elektrostatycznych, jakie mogą gromadzić się na ubraniu, w celu zapobiegania wyładowaniom zdolnym do wywoływania zapłonów (ryzyko pożaru i / lub wybuchu) pod warunkiem, że korzystający jest uziemiony – np. przez ubranie i buty antystatyczne.

Powinno się okresowo sprawdzać czy oznakowanie jest nadal czytelne.

Uprząż może stanowić część składową pasa przytrzymującego użytkownika w czasie pracy. Należy przestrzegać instrukcji, które są z tym związane. Punkt zaczepienia uprząży musi się znajdować nad użytkownikiem i być zgodny z normą EN 795:2012 (wytrzymałość minimalna: R>12kN). Należy upewnić się, że praca jest wykonywana w taki sposób, aby ograniczyć efekt wahadła oraz ryzyko i wysokość upadku. Ze względów bezpieczeństwa i przed każdym użyciem należy upewnić się, że w razie upadku, żadna przeszkoda nie stanie na drodze do poprawnego rozwinięcia się systemu zapobiegającego przed upadkiem (wolna przestrzeń pod stopami użytkownika). Wolna przestrzeń pod stopami użytkownika musi wynosić co najmniej: patrz instrukcja dotycząca systemu zabezpieczającego przed upadkiem.

Przed i podczas użytkowania, zalecane jest podjęcie niezbędnych środków do ewentualnego sprawnego udzielenia pomocy. Długotrwałe zawieszenie na uprząży spowodowane upadkiem może mieć poważne konsekwencje, dlatego też ważne jest, aby czynności ratunkowe były prowadzone w sposób jak najbardziej bezpieczny i szybki.

Uprząż może być użytkowana wyłącznie przez osoby do tego przeszkolone, kompetentne i o dobrym stanie zdrowia, lub pod nadzorem osoby przeszkolonej i kompetentnej. **Uwaga!** Niektóre środki medyczne mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika; w razie wątpliwości należy skontaktować się z lekarzem.

Należy mieć świadomość niebezpieczeństw mogących zmniejszyć skuteczność sprzętu, a więc zagrozić bezpieczeństwu użytkownika – są to m.in. wystawienie sprzętu na działanie ekstremalnych temperatur (< -30°C lub > 50°C), długotrwałe narażenie na czynniki atmosferyczne (promienie UV, wilgotność), środki chemiczne, naprężenia elektryczne w przypadku skręcenia układu przyrządu asekuracyjnego podczas użytkowania czy krawędzie ostre, cienie lub tnące itd.

**Przed każdym użyciem należy sprawdzić stan uprząży:** Dokonać kontroli wzrokowej w celu upewnienia się czy stan taśm jest dobry (brak początków nacięć, przepalenia się lub nietypowych obkurczeń) czy stan szwów jest dobry (brak widocznych uszkodzeń), czy stan metalowych części jest dobry (brak zniekształceń i utlenień) oraz czy łączniki funkcjonują poprawnie (zamykający / otwieracie). W razie wykrycia zniekształcenia lub jakiegokolwiek wątpliwości nie należy więcej używać tej uprząży. Po upadku produkt nie powinien być ponownie używany i musi być oznaczony jako „WYCOFANO Z EKSPLOATACJI” (zob. rozdział „PRZEGLĄD”).

**Zabrania się usuwać, dodawać lub zastępować którykolwiek z elementów składowych uprząży.**

### **PARAMETRY TECHNICZNE:**

Materiał z którego wykonana jest taśma: Poliester lub/i poliamid. Materiał z którego wykonane są sprzączki: Stal ulepszona cieplnie, stal nierdzewna lub/i aluminium.

Maks. obciążenie nominalne uprząży: 140 kg.

### **ZASTOSOWANIE:**

Uprząży należy używać wraz z systemem zabezpieczającym przed upadkiem, zgodnie z opisem na karcie (EN363) w celu zapewnienia, że energia wytworzona podczas zatrzymania upadku wyniesie mniej niż 6 kN. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem (EN361 / EN 358 / EN 813) jest jedynym dozwolonym systemem zabezpieczającym. Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, w którym każdy z elementów może wpływać na bezpieczne funkcjonowanie innego elementu, jest niebezpieczne. Dlatego też, przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkownika każdego elementu systemu.

### **PRZEGLĄD:**

Orientacyjny okres przydatności produktu wynosi 10 lat, ale może być przedłużony lub skrócony w zależności od intensywności użytkowania i/lub wyników rocznego przeglądu.

Urządzenia należy regularnie poddawać kontroli w razie wątpliwości, bądź upadku oraz obligatoryjnie dwa miesiące od ostatniej kontroli; kontroli powinien dokonywać producent lub kompetentna osoba\* upoważniona przez niego wyznaczona wykonująca ją w ściśle zgodność z procedurami okresowych inspekcji producenta (korzystając z przewodników inspekcyjnych ref. GI XX-XXXXXX-XX). Kontrole okresowe mają na celu sprawdzenie stanu sprzętu, a co za tym idzie — zapewnienie bezpieczeństwa użytkownikowi.

\*: sprawdzić definicję osoby kompetentnej na naszej stronie internetowej w dziale: Informacje / Porady techniczne.

Kartę opisową produktu należy wypełnić (pisemnie) po każdej kontroli produktu. Datę przeprowadzenia kontroli oraz termin następnej kontroli należy zapisać na karcie opisowej. Zaleca się również wpisanie daty następnej kontroli na produkcie.



**CZYSZCZENIE I PRZECHOWYWANIE:** (Należy ściśle przestrzegać poniższych zasad.)

Podczas transportu należy przechowywać uprząż w oryginalnym opakowaniu i za dala od ostrych krawędzi. Czyścić wodą i mydłem, wytrzeć szmatką i powiesić w miejscu przewiewnym, pozwalając jej wyschnąć w sposób naturalny, z dala od bezpośrednich źródeł ciepła i ognia. W przypadku zawilgocenia elementów urządzenia w czasie użytkowania, postępować w taki sam sposób. Części metalowe należy wycierać szmatką nasączoną olejem parafinowym. Używanie do tych celów środków żrących i detergentów jest surowo zabronione. Uprząż należy przechowywać w pomieszczeniu o umiarkowanej temperaturze, suchym i przewiewnym, w oryginalnym opakowaniu, z dala od promieni słonecznych, ciepła i produktów chemicznych.



Estas instruções devem ser traduzidas pelo revendedor, no idioma do país onde o equipamento é utilizado, exceto se a tradução for fornecida pelo fabricante.

Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, verificação, manutenção e armazenamento.

A KRATOS SAFETY não pode ser responsabilizada por qualquer acidente, direto ou indireto, ocorrido devido a uma utilização diferente da especificada neste folheto, razão pela qual o equipamento deve ser utilizado dentro dos respetivos limites!

#### **MODO DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES:**

Um arnês é um equipamento de proteção individual que deve ser atribuído a um único utilizador (só pode ser utilizado por uma pessoa de cada vez). Um arnês deve ser previamente ajustado ao tamanho do utilizador. É preciso ajustar, de uma vez por todas, as correias, de forma que a correia subpélvica fique bem colocada e que a placa dorsal fique entre as omoplatas. Um arnês deve ser apertado o mais perto possível do corpo, sem excessos, de modo a permitir os movimentos do utilizador. Siga as etapas p 8-9.

Antes da primeira utilização, o utilizador deve avaliar o conforto e o ajuste, num local calmo, com o objetivo de assegurar que o arnês tem o tamanho certo e que está corretamente ajustado. Num arnês, os pontos de fixação assinalados por um A podem aceitar um sistema antiqueda, os pontos de fixação assinalados por A/2 devem ser ligados em conjunto para serem integrados num sistema antiqueda. De modo geral, recomenda-se a utilização da fixação dorsal sempre que possível, pois é a melhor forma de garantir a absorção de esforços pelo corpo humano.

Os pontos de fixação sem uma marcação A ou A/2 não devem ser utilizados para ligar um sistema antiqueda.

Os pontos de fixação nos lados do cinto e ao nível do ventre devem ser utilizados apenas durante os trabalhos. Durante a utilização, verifique regularmente todas as fixações e elementos de ajuste. Um arnês deve ser ligado a um sistema antiqueda por meio de conectores (EN 362).

**CASOS PARTICULARES:** Arnês com marcação específica:

A utilização de um arnês numa zona para a qual não tenha sido certificado compromete a responsabilidade do utilizador.

**FA 10 109 00:** Arnês que permite dissipar as cargas eletrostáticas que se podem acumular no vestuário, evitando assim a criação de descargas por faíscas (riscos de incêndio e/ou explosão) sob condição de o portador estar ligado à terra – através de vestuário e sapatos antiestáticos, por exemplo.

Verifique periodicamente a legibilidade das marcações.

Um arnês pode incluir um cinto de posicionamento durante o trabalho. Respeite as instruções que lhe dizem respeito. O ponto de fixação do arnês deve estar situado acima do utilizador e em conformidade com a norma EN 795:2012 (resistência mínima: R > 12 kN). Verifique se o trabalho é efetuado de forma a limitar o efeito pendular, o risco e a altura da queda. Por motivos de segurança e antes de cada utilização, certifique-se de que, em caso de queda, nenhum obstáculo se opõe ao funcionamento normal do sistema (espaço livre sob os pés do utilizador). A distância vertical deve ser de, no mínimo: ver folheto do dispositivo antiqueda.

Antes e durante qualquer utilização, é aconselhável tomar todas as medidas necessárias para uma eventual operação de salvamento em segurança. A suspensão prolongada num arnês após uma queda pode deixar diferentes sequelas. Por este motivo, é importante que a operação de salvamento seja realizada da forma mais rápida e mais segura possível.

Um arnês deve ser utilizado exclusivamente por pessoas qualificadas, competentes e saudáveis, ou sob a supervisão de uma pessoa qualificada e competente. **Atenção!** Algumas condições clínicas podem afetar a segurança do utilizador; em caso de dúvida, contacte o seu médico.

Preste atenção aos riscos que podem reduzir o desempenho do equipamento e, por conseguinte, a segurança do utilizador em caso de exposição a temperaturas extremas (< -30 °C ou > +50 °C), exposição prolongada a fatores climáticos (UV, humidade), agentes químicos, restrições elétricas, em caso de torção do sistema antiqueda em utilização, ou ainda de arestas afiadas, atritos ou cortes, etc.

Antes de qualquer utilização, verifique o estado do arnês: faça uma inspeção visual para confirmar o estado das correias (sem vestígios de cortes, queimaduras e de encolhimento anormal), o estado das costuras (sem danos visíveis), o estado das partes metálicas (sem deformação nem oxidação) e se os conectores estão a funcionar corretamente (bloqueio / abertura). Em caso de deformação ou dúvida, o arnês não deve ser reutilizado. Após uma queda, o produto não deve ser reutilizado e deve ser identificado como "FORA DE SERVIÇO" (consulte o parágrafo "VERIFICAÇÃO").

**É proibido remover, adicionar ou substituir qualquer componente do arnês.**

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:**

Material da correia: poliéster e/ou poliamida. Material das fivelas: aço tratado, aço inoxidável e/ou alumínio.

Carga nominal máxima do arnês: 140 kg.

#### **COMPATIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO:**

O arnês é utilizado com um sistema antiqueda, tal como descrito na ficha descritiva (consulte a norma EN 363), a fim de garantir que a energia gerada durante a interrupção da queda é inferior a 6 kN. Um arnês antiqueda (EN 361 / EN 358 / EN 813) é o único dispositivo de prensão do corpo permitido. Pode ser perigoso criar o seu próprio sistema antiqueda no qual cada função de segurança possa interferir com outra função de segurança. Assim, antes de cada utilização, lembre-se das recomendações de utilização para cada componente do sistema.

#### **VERIFICAÇÃO:**

A vida útil indicativa do produto é de 10 anos, mas pode ser superior ou inferior em função da utilização e/ou dos resultados das verificações anuais.

O equipamento deve ser sistematicamente inspecionado em caso de dúvida, de queda e pelo menos todos os doze meses pelo fabricante ou uma pessoa competente\*, e no respeito estrito dos modos operatórios de exame periódico do fabricante (e em particular pelos Guias de inspeção ref. G1XXXXXXX-XX), de modo a assegurar a sua resistência e a segurança do utilizador.

\*: Consultar a definição de uma pessoa competente no nosso website, na secção: Informações/conselhos técnicos.

A ficha descritiva do produto deverá ser preenchida (por escrito) após cada verificação. A data da inspeção atual e posterior devem ser indicadas na ficha descritiva. Recomenda-se igualmente que a data da inspeção seguinte seja indicada no produto.

#### **MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO:** (Instruções a respeitar obrigatoriamente)

Durante o transporte, mantenha o arnês afastado de qualquer peça cortante e conserve o equipamento na sua embalagem de origem. Lave com água e sabão, enxague com um pano e pendure num local arejado, deixando-o secar naturalmente e longe de qualquer chama direta ou fonte de calor, utilizando o mesmo procedimento para os elementos que tenham estado sujeitos a humidade durante a sua utilização. As partes metálicas podem ser enxaguadas com um pano embebido em óleo de vaselina. A lixívia e detergentes estão rigorosamente proibidos. O arnês deve ser arrumado num local ameno, seco e arejado, dentro da respetiva embalagem, ao abrigo da luz solar, do calor e de produtos químicos.



Denne vejledning bør oversættes til sproget i det land, hvori udstyret benyttes, (undtagen hvis oversættelsen leveres af fabrikanten). For din egen sikkerheds skyld bør du nøje overholde instrukserne vedrørende brug, eftersyn, vedligeholdelse og opbevaring. KRATOS SAFETY kan ikke gøres ansvarlig for uheld, der måtte indtræffe som direkte eller indirekte følge af anden brug end den, der er foreskrevet i denne vejledning; sørg derfor for ikke at overbelaste udstyret!

### **BRUGSANVISNING OG FORHOLDSREGLER:**

Faldsikringssele er et personligt værnemiddel, som kun må tildeles én enkelt bruger (det må ikke benyttes af flere personer samtidig). En faldsikringssele skal justeres efter operatorens størrelse. Stropene skal justeres en gang for alle på en måde, så sædestroppen er placeret rigtigt, og at rygpladen er anbragt lige mellem skulderbladene. En faldsikringssele skal spændes tæt til kroppen, dog ikke for stramt. Brugeren kan kunne bevæge sig frit. Følg trinene s 8-9.

Før den første anvendelse skal brugeren teste komfort og indstilling et roligt sted for at sikre sig, at selen har den rette størrelse og at den er justeret korrekt.

På en faldsikringssele kan fæstepunkter, som er vist med et A, kan acceptere et faldsikringssystem, og fæstepunkterne vist med et A/2 skal forbindes med hinanden for derefter at blive tilsluttet til et faldsikringssystem. Som regel anbefales det at anvende fæstepunktet på ryggen, når det er muligt, for det er den bedste konfiguration til at kroppen kan absorbere trykpåvirkningerne.

Fæstepunkter, som ikke er markeret med A eller A/2, må ikke benyttes til at fastspænde et faldsikringssystem.

Fæstepunkterne på bæltets sider og i højde med maven må kun benyttes til fastholdelse under arbejdet. Under brug, skal du jævnligt kontrollere alle fastgørelsespunkterne og alle indstillingsdele. En faldsele skal sættes til et faldsikringssystem med kroge eller karabinhager (EN362).

### **SPECIAL SITUATION:** sele med særlig mærkning.

Brugen af sele i et område, som den ikke er certificeret til, er alene under brugerens eget ansvar.

**A 10 109 00:** Sele, der tillader afladning af den elektrostatiske opladning, der kan forekomme i tøjet og derved undgå gnistdannelse (risiko for brand og/eller eksplosion), forudsat at personen er jordet - gennem for eksempel antistatisk tøj og sko.

Det skal kontrolleres med jævne mellemrum, at mærkningerne er læselige.

Der kan sættes et støttebælte ind i en faldsele. Overhold instrukserne for dette. Faldsikringsselels fæstepunkt skal finde sig over brugeren og overholde EN 795:2012 standarden (minimumstyrke: R>12kN). Kontrollér, at arbejdet udføres på en måde, så penduleffekt, risiko og faldlængde begrænses. Inden hver afbenyttelse skal der af sikkerhedsmæssige årsager sørges for, at der ikke er forhindringer til stede, som i tilfælde af fald kan hindre faldsikringssystemet i at fungere (frit rum under brugerens fødder). Frihøjden under brugerens fødder skal være på mindst: Se faldsikringsbrugermanual.

Inden og under brug, anbefales det at træffe de nødvendige forholdsregler for at kunne udføre et eventuelt redningsindgreb i fuld sikkerhed. At være opmærksom i længere tid i en sele efter et styrt kan give en række følgelidelser, hvorfor det er yderst vigtigt, at redningsaktionen foretages så sikkert og hurtigt som muligt.

En faldsikringssele må kun benyttes af uddannede, kompetente personer ved godt helbred, eller under overvågning af en uddannet og kompetent person. **Advarsel!** Visse helbredsmæssige forhold kan bringe brugerens sikkerhed i fare. Hersker der den mindste tvivl om brugerens sundhedstilstand, skal der kontaktes en læge.

Vær opmærksom på de farer, der kan reducere dit udstyrs ydelse, og dermed brugerens sikkerhed i tilfælde af udsættelse for høje temperaturer (< -30°C eller > 50°C), længere varende udsættelse for klimatiske forhold (UV-stråler, fugtighed), kemikalier, elektrisk påvirkning eller skarpe kanter, gnidninger eller skæringer m.m.

Inden hver afbenyttelse, skal faldsikringsselels tilstand undersøges: Kig den godt efter for at sikre, at stropperne er i god tilstand (ingen begyndende snit, brandmærker eller usædvanlig krympning), at syningernes tilstand er i orden (ingen synlig skade), at metaldele er intakte (ingen deformation eller rust), og at kroge og karabinhager fungerer korrekt (låsning / åbning). Hvis noget er deformeret, eller der er tvivlsprospøsmål, må faldsele ikke benyttes igen. Efter et styrt, må produktet ikke anvendes igen og skal markeres med "IKKE I DRIFT" (se afsnittet "KONTROL").

**Det er forbudt at fjerne, tilføje eller udskifte en hvilken som helst bestanddel på faldsele.**

### **TEKNISKE SPECIFIKATIONER:**

Stropmateriale: polyester og/eller polyamid. Spænder: Behandlet stål, rustfrit stål og/eller aluminium.

Nominal selebelastning: 140 kg.

### **FORENELIG BRUG:**

Faldsikringssele bør indgå i et faldstopssystem som defineret i beskrivelsen (EN363), med det formål at sikre, at energien, der udvikles ved stop af et fald, bliver mindre end 6 kN. En faldsikringssele (EN 361 / EN 358 / EN 813) er den eneste anordning til fastholdelse af kroppen, som det er tilladt at benytte. Det kan være farligt at benytte et selvopfundet faldsikringssystem, hvor hver enkelt sikkerhedsfunktion kan indvirke på en anden sikkerhedsfunktion. Derfor bør du altid henholde dig til brugsanvisningerne for hver bestanddel af systemet, før det tages i brug.

### **EFTERSYN:**

Produktets vejledende levealder er 10 år (ved overholdelse af det årlige eftersyn af en kompetent person, der er godkendt af KRATOS SAFETY), men denne kan øges eller formindskes alt efter brugen og/eller resultatet af de årlige eftersyn.

Udstyret skal konsekvent kontrolleres i tvivlstilfælde, eller hvis der forekommer fald, og mindst én gang om året af fabrikanten eller en kompetent person\* bemyndiget af fabrikanten med strikt overholdelse af producentens procedure for periodiske eftersyn (og i særdeleshed inspektionsvejledningerne ref. GI XX-XXXXX-XX) for at garantere udstyrets modstandsdygtighed og brugerens sikkerhed.

\*: Se definitionen af en kompetent person på vores hjemmeside under rubrikken: Oplysninger/tekniske råd.

Beskrivelsen skal udfyldes (skriftligt) efter hver kontrol af produktet, datoen for eftersynet og datoen for det næste eftersyn skal angives i beskrivelsen. Det anbefales ligeledes, at datoen for næste inspektion angives på produktet.

### **VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING:** (Forskrifterne skal overholdes strengt)

Under transport skal faldsele holdes på afstand af skarpe genstande, og opbevares i sin emballage. Rengør med vand og sæbe, tør af med en tør klud, og hæng faldselen op i et ventileret lokale for at lade den tørre af sig selv på afstand af direkte ild eller varmekilde; det samme gælder for elementer, som er blevet fugtige under brugen. Metaldele skal afløres med en klud opvædet i vaselineolie. Det er strengt forbudt at anvende klorin og rengøringsmidler. Faldsele bør opbevares i et tempereret, tørt og ventileret lokale i sin emballage, uden at være udsat for solens stråler, varme eller kemiske produkter.



Tämä ohje tulee kääntää jälleenympäjän toimesta sen maan kielelle, jossa varustusta käytetään (paitsi jos valmistaja on toimitannut käännöksen).

Turvallisuussystiä noudata tiukasti käyttö-, tarkastus-, huolto- ja säilytysohjeita.

KRATOS SAFETY-yhtiötä ei voida pitää vastuussa suorista tai epäsuorista onnettomuuksista, jotka aiheutuvat muunlaisesta käytöstä, kuin mitä tässä ohjeessa tarkoitetaan, älä siis ylitä tämän varustuksen käyttörajoja!

### **KÄYTTÖOHJE JA VAROTOIMET:**

Valjaat ovat henkilökohtaisia suojaruusteita ja niiden tulee olla vain yhden henkilön käytössä kerrallaan. Valjaat on ensin sovitettava käyttäjälle sopiviksi. Hinnat on sovitettava pysyvästi niin, että reisihinnat tulevat paikoilleen ja että selkälävy tulee tarkasti lapaluiden väliin. Valjaat on sovitettava mahdollisimman tukevasti keholle, ei kuitenkaan liian kireälle niin, että käyttäjä pystyy liikehtimään vapaasti. Noudata vaiheita p 8-9.

Ennen ensimmäistä käyttökertaa käyttäjän on tehtävä mukavuus- ja säätötestejä rauhallisessa paikassa varmistuakseen, että valjaat ovat oikean kokoiset ja oikein säädetty. Valjaiden A-merkinnällä varustetut kiinnityspisteet voidaan liittää suoraan putoamisenestojärjestelmään. Valjaiden A/2-merkinnällä varustetut kiinnityspisteet on liitettävä yhteen, jotta ne voidaan liittää putoamisenestojärjestelmään. Yleensä on suositeltavaa käyttää selkäkiinnityspistettä aina kun se on mahdollista, koska täten paino jakautuu parhaiten tasaisesti koko keholle pudotessa.

Kiinnityspisteitä, joissa ei ole A- tai A/2-merkintää ei tule liittää putoamisenestojärjestelmään. Vyön sivuille ja vatsan kohdalle sijoitettuja kiinnityspisteitä saadaan käyttää ainoastaan työntekijän tukemiseen. Tarkista käytön aikana säännöllisesti kaikki kiinnitykset ja kaikki säätölaitteet.

Valjaat tulee liittää putoamisenestojärjestelmään liittimien (EN362) avulla.

**ERIKOISTAPAU:** erityismerkinnällä varustetut valjaat.

Valjaiden käyttö alueella, johon sitä ei ole sertifioitu tapahtuu käyttäjän yksinomisaisella vastuulla.

**FA 10 109 00:** Valjaat, joiden avulla voidaan hajottaa sähköstaattisia varauksia, joita vaatteisiin voi kerääntyä, ja siten välttää kipinäpurkauksia (tulipalo- ja/tai räjähdysvaara), sillä ehdolla, että valjaiden kantaja on kiinni maassa - esimerkiksi antistaattisten vaatteiden tai kenkien välityksellä.

Merkintöjen luettavuus on tarkistettava säännöllisesti.

Valjaissa voi olla turva tukivö (EN358). Noudata sen käyttöohjeita.Turvavaljaiden ankkurointipisteen on sijaittava käyttäjän yläpuolella ja oltava standardin EN 795:2012 mukainen (minimi ankkurointivoima: R > 12 kN). Ennen työn aloittamista on tarkistettava, että putoamisvaara ja -korkeus ovat mahdollisimman pienet ja heiluminen on mahdollisimman vähäistä. Turvallisuuksista ja aina ennen käyttöä, varmista ettei mikään este häiritse putoamisenestojärjestelmän normaalia toimintaa (vapaa tila käyttäjän jalkojen alapuolella). Vapaan pudotuksen pituuden on oltava vähintään: katso putoamisenestolaitteen ohjekirjasta.

Ennen käyttöä, suosittelemme pelastussuunnitelman laatimista tarvittavine laitteineen tehokkaan pelastuksen toteuttamiseksi ja vaaraan joutuneiden henkilöiden pelastamiseksi. Pitkään kestävä riippuminen valjaissa putoamisen jälkeen voi jättää erilaisia traumoja. Siksi on ehdottoman tärkeää, että pelastustoiminta tapahtuu mahdollisimman turvallisesti ja nopeasti.

Valjaita saa käyttää vain koulutettu, pätevä ja fyysiset valmiudet omaava henkilö tai muussa tapauksessa vastaavan koulutuksen saaneen henkilön johdon ja valvonnan alaisena. **Huomaa!** Jotkut lääkehoidot voivat vaikuttaa haitallisesti käyttäjän turvallisuuteen. Epävarmassa tapauksessa, ota yhteys lääkäriin.

Muista varuista, jotka voivat heikentää suojaimen suorituskykyä ja vaarantaa käyttäjän turvallisuuden altistuttaessa ääriämpötiloille (< -30 °C tai > 50 °C), altistuttaessa pitkäkestoisesti luonnonvoimille (UV-säteily, kosteus), kemikaaleille, sähköjohtoille ja -laitteille, putoamisenestojärjestelmän kiertymiselle käytön aikana, terävälle kulumille, hankauskelle tai leikkaantumiselle ym.

**Aina ennen käyttöä, tarkista valjaiden vleiakunto:** tarkista silmämääräisesti hinnat (ettei ole repeämää, palojalkia ja epänormaalia kutistumista), ompeleet (ettei ole selvää ratkeamista) ja metalliosat (ettei ole muodonmuutoksia ja ruostetta) sekä liittimien moitteeton toiminta (lukitus / avaus). Valjaita ei tule käyttää, jos havaitaan muodonmuutosta ja epävarmoissa tapauksissa. Putoamisen jälkeen tuote on poistettava käytöstä ja merkittävällä merkinnällä "EPÄKUNNOSSA" (katso kohta "TARKASTUS").

**Valjaiden komponenttien poistaminen, lisääminen tai vaihtaminen on ehdottomasti kielletty.**

TEKNISET TIEDOT:

Hihnamateriaali: polyesteri ja/tai polyamidi. Lenkki materiaali: käsitelty teräs, ruostumaton teräs ja/tai alumiini.

Turvavaljaiden nimellinen enimmäiskuormitus: 140 kg.

### **KÄYTÖN YHTEENSOPIVUUS:**

Valjaat täytyy yhdistää selityskortissa määrätellyn kaltaiseen putoamisenestojärjestelmään (EN 363) sen varmistamiseksi, että putoamisen pysähtymishetkellä kehittyvä energia on alle 6 kN. Putoamissuojan valjaat (EN361 / EN 358 / EN 813) on ainut varjalan tarttumislaitte, jonka käyttö on luvallista. Oman putoamisenestojärjestelmän luominen voi olla vaarallista, jos siinä kukin turvallisuuslaitteita voi häiritä jotakin toista turvallisuuslaitteita. Niinpä ennen jokaista käyttöä, perehdy järjestelmän kunkin osan käyttösuosituksiin.

### **TARKASTUS:**

Tuotteen ohjeellinen käyttöikä on 10 vuotta (noudattamalla KRATOS SAFETY:n hyväksymään pätevän henkilön suorittaman vuositarkastusta), mutta se voi olla pidempi tai lyhyempi, riippuen käytöstä ja/tai vuosittaisen tarkastuksen tuloksista.

Varuste on annettava systemaattisesti valmistajan tai tämän valtuuttaman henkilön määrittämä\* putoamisen jälkeen tai vähintään 12 kk:n välein sen kestävyuden ja täten käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi valmistajan määräämiä määräaikaistarkastusten suoritusstapojen tarkasti noudattaen (erityisesti Tarkastusoppaat tuote GI XX-XXXXXX-XX).

\*: tarkista pätevän henkilön määrittämä internetsivustostamme kohdasta: Tietoja / Teknisiä ohjeita.

Tuotetta koskeva selityskortti on täytettävä (kirjallisesti) joka tarkastuksen jälkeen, tarkastuspäivä ja seuraava tarkastuspäivä on merkittävä selityskorttiin, lisäksi suositellaan seuraavan tarkastuspäivän merkitsemistä itse tuotteeseen.

### **HUOLTO JA SÄILYTYS:** (Ehdottomasti noudatettavia määräyksiä)

Kuljetuksen aikana pidä valjaat etäällä leikkaavista osista ja säilytä ne omassa pakkauksessaan. Puhdista valjaat vedellä ja saippualla, pyyhi kuivalla liinalla ja ripusta pakkaan, jossa on hyvä ilmanvaihto, jotta ne voivat kuivua luonnollisesti ja etäällä avotulesta tai suorista lämmönlähteistä. Sama koskee myös käytön aikana kostuneita osia. Metalliosat pyyhitään vasiiliinöljyn kastetulla liinalla. Valkaisuaineiden ja pesuaineiden käyttö on ehdottomasti kiellettyä. Valjaat tulee säilyttää omassa pakkauksessaan huoneenlämpöisessä, kuivassa paikassa, jossa on hyvä ilmanvaihto, suojaassa auringonvalolta, lämmöltä ja kemikaaleilta.



Det er opp til forhandleren å få denne veiledningen oversatt til språket i det landet hvor utstyret benyttes (med mindre produsenten har levert en oversettelse).

For din egen sikkerhet må du overholde nøye instruksene for bruk, kontroll, vedlikehold og lagring.

Selskapet KRATOS SAFETY kan ikke holdes ansvarlig for direkte eller indirekte skader som skyldes annen bruk enn det som er angitt i denne brukerveiledningen. Utstyret må ikke brukes til andre formål enn angitt!

### **BRUKSMÅTE OG FORHOLDSREGLER:**

En sele er personlig verneutstyr, den må tildeles én enkelt bruker (den kan kun brukes av én person av gangen). En sele må først tilpasses størrelsen på operatøren. Den må reguleres én gang for alle, stroppene er av den typen som reguleres slik at stroppen på setet settes på plass og bakplaten plasseres riktig mellom skulderbladene. En sele må være festet på eller nær kroppen, uten å være for stram, slik at den tillater fri bevegelse for brukeren. Følg trinn s 8-9.

Før produktet tas i bruk for første gang, må brukeren foreta komfortprøver og justeringer på et rolig sted for å forsikre seg om at selen har riktig størrelse og at den er korrekt justert. På selen kan festepunktene som er merket med A-tåle et fallsikringssystem, festepunktene merket med A/2 må kobles sammen for å kobles til et fallsikringssystem. Vanligvis anbefaler vi at du bruker de bakre festepunktene der det er mulig, fordi det er den beste konfigurasjonen for å absorbere vekten av menneskekroppen.

Festepunktene som ikke er merket med A eller A/2 må ikke brukes til å koble til et fallsikringssystem. Festepunktene på sidene av beltet og på magen, må ikke brukes til opprettholdelse i arbeidsstilling. Under bruk må alle fester og justeringselementer kontrolleres regelmessig.

En sele må være koblet til et fallsikringssystem med hjelp av koblingene (EN362).

**SPESIELL SITUASJON:** Sele med særskilt merking.

Bruken av sele i et område som den ikke er sertifisert for skjer på brukerens eget ansvar.

**FA 10 109 00:** Sele som tillater utladning av den elektrostatiske opplading som kan forekomme i tøyet og derved unngå gnistdannelse (risiko for brann og/eller eksplosjon), forutsatt at personen er jordat - gjennom for eksempel antistatisk tøy og sko.

Lesbarheten på merkingen bør sjekkes regelmessig.

En sele kan integrere et belte til arbeidsposisjonering. Følg de aktuelle instruksjonene. Festepunktet på selen må plasseres over brukeren, og være i overensstemmelse med standarden EN 795:2012 (minimum motstand: R>12kN). Sorg for at arbeidet utføres på en måte som gir minimale pendelbevegelser, risiko og fallhøyde. Av sikkerhetsgrunner og for hver gangs bruk må du sørge for i tilfelle av fall, at det ikke finnes hindringer for det normale fallsikringssystemet (fri plass under føttene til brukeren). Klaringen under føttene til brukeren må være minimum: se instruksjoner for fallsikringsutstyret.

Før og under bruken anbefaler vi å iverksette nødvendige tiltak for å kunne foreta en redningsoperasjon på en fullstendig sikker måte. Dersom man etter et fall blir hengende i en sele over lengre tid, kan det føre til forskjellige skader. Derfor er det svært viktig at en redningsaksjon blir utført på en så sikker og rask måte som mulig.

En sele må kun brukes av opplærte, kompetente og friske personer, eller under tilsyn av en person som har fått opplæring og er kompetent. **Viktig!** Enkelte medisinske tilstander kan påvirke brukerens sikkerhet, hvis du er i tvil, kontakt din lege.

Vær oppmerksom på farer som vil kunne svekke utstyrets ytelser, og dermed brukerens sikkerhet, hvis det utsettes for ekstreme temperaturer (<-30 °C eller > 50 °C), langvarig eksponering for sol og fuktighet, kjemikalier, elektrisk spenning, vridninger som er kommet inn i fallsikringssystemet under bruk, skarpe kanter, gnidninger eller kutt, mm.

**Før hver gangs bruk må tilstanden til selen kontrolleres:** visuelt ettersyn for å verifisere tilstanden på stroppene (ingen kutt, brannmerker eller uvanlig krymping), tilstanden på sømmene (ingen synlige skader), det samme på metalldelene (ingen deformasjoner eller oksidering), og at koblingene fungerer riktig (låsing / åpning). Ved deformasjon eller tvil om tilstanden må selen ikke brukes på nytt. Etter et fall må ikke produktet tas i bruk igjen, men bli merket som "DEFEKT" (se avsnittet "KONTROLL").

**Det er forbudt å fjerne, legge til eller skifte ut noen av delene på selen.**

TEKNISKE SPESIFIKASJONER:

Selemateriale: polyester og/eller polyamid. Materiale på koblinger/spenner: Stål, rustfritt stål og/eller aluminium.

Nominal maksimallast for selen: 140 kg.

### **KOMPATIBILITET MED ANNET UTSTYR:**

Selen må brukes sammen med fallsikringssystem som beskrevet i faktabladet (EN363) for å sikre at energien som utvikles når fallet stanses, ikke overstiger 6 kN. En fallsikringssele (EN 361 / EN 358 / EN 813) er det eneste utstyret som er tillatt brukt som feste for kroppen. Det kan være færlig å sette sammen et eget fallsikringssystem, da enhver sikkerhetsfunksjon kan påvirke en annen sikkerhetsfunksjon. På samme måte må du for hver bruk forsikre deg om at du kjenner bruksinstruksene for hver del av systemet.

### **KONTROLL:**

Produktets angitte levetid er ti år, men dette kan økes eller reduseres avhengig av bruk og/eller resultatene av årlig kontroll.

Utstyret skal rutinemessig sjekkes når du er i tvil, ved fall og minst hver 12. måned, av produsenten eller en kompetent person\* som produsenten utpeker. Kontrollen må skje i samsvar med produsentens periodiske kontrollrutiner (og særlig i henhold til Inspiseringsheftene ref. GI XX-XXXXXX-XX) for å sikre bruddstyrken, og dermed brukerens sikkerhet.

\*: sjekk definisjonen vår av en kompetent person på nettstedet vårt, i rubrikken: Info/Teknisk veiledning.

Etter hver sjekk av anordningen, skal produktets loggbok ajourføres (skriftlig) med ettersynsdato og dato for neste ettersyn. Det anbefales også at dato for neste kontroll skrives på selve utstyret.

### **VEDLIKEHOLD OG LAGRING:** (Følg disse instruksene nøye)

Under transport må du unngå at selen kommer i nærheten av skarpe gjenstander, og den må oppbevares i emballasjen. Utstyret vaskes i vann og såpe og tørkes av med en klut. La deretter utstyret lufttørke i et godt ventilert rom, og pass på at det ikke blir utsatt for direkte varme eller varmekilder, det samme gjelder elementer som har blitt fuktige under bruk. Metalldelene må smøres med en klut med vaselinolje. Blekemidler og vaskemidler må ikke brukes. Selen må oppbevares i emballasjen i et ventilert, tørt og temperert rom, hvor det ikke blir utsatt for solstråler, varme eller kjemikalier.



Denna bruksanvisning bör översättas av återförsäljaren till det språk som talas i landet där utrustningen ska användas, förutom om översättningen tillhandahålls av tillverkaren.

För din egen säkerhet bör du noga följa bruksanvisningen i fråga om användning, kontroll, underhåll och förvaring.

Företaget KRATOS SAFETY kan inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta skador som orsakas av annan användning än den som föreskrivs i denna text. De gränser för utrustningens användningsområden som bruksanvisningen anvisar bör respekteras!

### **BRUKSANVISNING OCH FÖREBYGGANDE ÅTGÄRDER:**

En sele är en personlig skyddsutrustning som ska tilldelas en enda användare (får inte användas av mer än en person samtidigt). Selen måste i förväg anpassas till operatörens midja. Remmarna ska regleras en gång för alla så att sitremmarna sitter på plats och ryggplattan är rätt placerad mellan skulderbladen. Selen ska spännas så att den sitter nära kroppen utan att hindra användarens rörelser. Följ stegen p 8-9.

Före första användningen måste användaren utföra komförttest och justering, på en lugn plats för att säkerställa att selen har rätt storlek och att den är korrekt justerad. Ett fallskyddssystem kan kopplas till förankringspunkterna som är markerade med ett A på en sele. De förankringspunkter som är markerade med ett A/2 måste först föränas för att sedan kopplas till ett fallskyddssystem. I allmänhet är det rekommenderat att använda ryggföranckringen när det är möjligt, eftersom det är den bästa konfigurationen för att kroppen ska absorbera påkänningen.

Ett fallskyddssystem får inte kopplas till förankringspunkter som inte är märkta med A eller A/2.

Fästpunkter på bällets sidor och vid magen får endast användas för stöd vid arbete. Under användning, vara noga med att regelbundet kontrollera alla fästpunkter och alla justeringsenheter. En sele får inte kopplas till ett fallskyddssystem med hjälp av kopplingsanordningar (EN362).

**SÄRFALL:** sele med speciell markering.

**Ex II2GcT6:** Sele som överensstämmer med förhållningsorder 94/9/CE enligt standard SS EN 13463-1:2009 och SS EN 13463-5:2003 för att användas i zon 1, i för gas potentiellt explosiv atmosfär, användningstemperatur T6 (85°C). Anordning i kategori II grupp 2. Användning av en sele i en zon som den inte blivit certifierad för sker helt på användarens eget ansvar. **EN1149-5: 2008:** Sele som gör det möjligt att skingra den elektrostatiska laddning som kan lagras på ett klädesplagg för att på så vis undvika att urladdningar genom gnistor skapas (risk för brand och/eller explosion), under förutsättning att bäraren är i kontakt med marken – t ex. genom antistatiska kläder och skor.”

Kontrollera regelbundet att märkningarna är läsliga.

En sele kan omfatta ett stödbälte. Följ tillhörande anvisningar.

Selens förankringspunkt måste vara placerad ovanför användaren och måste överensstämma med normen EN 795:2012 (minsta hållfasthet: R>12kN). Kontrollera att arbetet utförs på ett sätt som begränsar pendeleffekten, risken för fall och fallnets höjd. Av säkerhetsskäl och före varje användning, se till att inget hinder kan hindra fallskyddets normala funktion vid ett fall (fri höjd under användarens fötter). Fallhöjden under användarens fötter ska vara minst: se bruksanvisningen för fallskyddsutrustningen.

Före och under användningen är det rekommenderat att vidta nödvändiga åtgärder för att på ett säkert sätt kunna genomföra en eventuell räddning. Långvarig upphängning i en sele efter ett fall kan ge upphov till olika efterverkningar och därför är det viktigt att räddningsinsatsen genomförs på ett så säkert och snabbt sätt som möjligt.

En sele får endast användas av utbildade personer eller under en utbildad och behörig persons tillsyn. **Observera!** Vissa medicinska tillstånd kan påverka användarens säkerhet. Vid tveksamhet, kontakta din läkare.

Var medveten om de faror som kan minska resultatet för din utrustning, och därmed säkerheten för användaren, om de utsätts för extrema temperaturer (<-30°C eller > 50°C), långvarig exponering för väder och vind (UV-strålar, fukt), kemiska produkter, elektriska spänningar, i händelse av vridning av fallskyddssystemet under användning, eller friktion eller kappning mot vassa kanter, etc.

**Kontrollera selens skick före varje användning.** Gör en okulär kontroll av remmarna (leta efter början till sprickor, brännskador och ovanlig krympning), sömmarna (synliga skador) och metalldelarna (deformering, oxidering) samt att kopplingsanordningarna fungerar på rätt sätt (läsning / öppning). Selen får inte användas igen om den har deformerats eller om du är tveksam. Efter ett fall, får inte produkten återanvändas och måste märkas «UR DRIFT» (se avsnittet «KONTROLL»).

**Det är förbjudet att ta bort, lägga till eller byta ut selens olika delar.**

**TEKNISKA EGENSKAPER:**

Material remmar: polyester och/eller polyamid. Material öglor: behandlat stål, rostfritt stål och/eller aluminium.

Selens högsta nominella last: 140 kg.

### **BRUKSANVISNINGENS KOMPATIBILITET:**

Selen bör inkorporeras med ett fallskyddssystem som det som beskrivs i faktabladet (EN 363) med syftet att se till att energin som utvecklas när fallet stoppas är mindre än 6 kN. En fallskyddssele (EN 361 / EN 358 / EN 813) är den enda fallskyddsanordning för kroppen som får användas. Det kan vara förenat med fara att konstruera sitt eget fallskyddssystem eftersom varje säkerhetsfunktion kan inverka på någon annan säkerhetsfunktion. Därför bör du alltid läsa bruksanvisningens rekommendationer för hur varje systemkomponent skall användas innan användning.

### **KONTROLL:**

Produktens indikerade livslängd är tio år, men kan vara högre eller lägre beroende på hur produkten används och/eller beroende av årliga kontroller.

För att kontrollera utrustningens hållfasthet och därmed säkerställa användarens säkerhet måste utrustningen vid tveksamhet, efter fall och minst var 12:e månad alltid kontrolleras av tillverkaren eller av denne anvisad behörig person\* och i strikt överensstämmelse med tillverkarens regelbundna kontrollförfaranden (och i synnerhet inspektionsguider ref. GI XX-XXXXXX-XX).

\*: läs definitionen av en behörig person på vår hemsida under rubriken: Information/Teknisk rådgivning.

Produktens informationsblad ska fyllas in (skriftligen) efter varje kontroll av produkten med inspektionsdatum och datum för nästa inspektion ska anges i beskrivningsdokumentet. Vi rekommenderar att datumet för nästa inspektion indikeras på produkten.

### **UNDERHÅLL OCH FÖRVARING:** (Dessa anvisningar bör följas noga)

Se till att selen under transport hålls avskild från vassa delar och förvara den i dess förpackning. Rengör med vatten och tvål, torka av med en torr tassa och häng upp på en väl ventilerad plats där den kan torka naturligt och undan direkta värmeållor som eld eller andra värmeållor. Samma gäller för de delar som blivit fuktiga under användningen. Metalldelarna bör torkas med en trasa indränkt i vaselineolja. Blekmedel och rengöringsmedel skall absolut inte användas. Selen bör förvaras i sin förpackning på en tempererad, torr och luftig plats, undan direkt solljus, värme och kemiska produkter.



Ta navodila za uporabo mora prodajalec prevesti v jezik države, kjer se bo oprema uporabljala (razen če prevod dobavi proizvajalec).

Za zagotavljanje svoje varnosti dosledno upoštevajte navodila za uporabo, preverjanje, vzdrževanje in skladiščenje.

Družba KRATOS SAFETY ni odgovorna za nobeno neposredno ali posredno nesrečo, nastalo zaradi uporabe, ki ni predvidena v teh navodilih, zato opreme ne uporabljajte zunaj njenih mejnih vrednosti!

#### **NAČIN UPORABE IN VARNOSTNA NAVODILA:**

Varovalni pas je naprava za osebno zaščito, namenjena samo enemu uporabniku (istočasno ga lahko uporablja le ena oseba). Varovalni pas je treba najprej prilagoditi velikosti uporabnika. Enkrat in dokončno je treba nastaviti trakove tako, da je trak pod zadnjico na svojem mestu in da je hrbtina ploščica nameščena točno med lopaticama. Varovalni pas je treba opasati čim bližje telesu, vendar ne pretensno, da je omogočeno prosto gibanje uporabnika. Sledite korakom p 8-9.

Uporabnik mora pred prvo uporabo na mirnem območju preskusiti udobje in nastavitve ter se prepričati, da je velikost varovalnega pasu ustrezna in da je pas pravilno nastavljen. Na varovalnem pasu lahko točke sidrišča z oznako A sprejmejo sistem za zaustavljanje padca, točke sidrišča z oznako A/2 pa je treba medsebojno povezati, da se lahko priključijo na sistem za zaustavljanje padca. Na splošno je priporočljivo, da se po možnosti uporablja hrbtina točka sidrišča, saj je to najboljša konfiguracija za porazdelitev sil, ki delujejo na človeško telo.

Točke sidrišča, ki nimajo oznake A ali A/2, se ne smejo uporabljati za povezavo sistema za zaustavljanje padca. Pritrilne točke ob straneh varovalnega pasu in na trubu se lahko uporabljajo izključno za namestitev pri delu. Med uporabo redno preverjajte vse pritrilne elemente in elemente za nastavitve. Varovalni pas je treba povezati s sistemom za zaustavljanje padca s pomočjo spojnih elementov (EN362).

**POSEBEN PRIMER:** Varovalni pas s posebno oznako

Uporaba varovalnega pasu v območju, za katero ni certificiran, poteka izključno na odgovornost uporabnika.

**FA 10 109 00:** Varovalni pas omogoča razpršitev elektrostaticnega naboja, ki se lahko nakopiči na oblačilu ter tako prepreči razelektritve z iskrenjem (nevarnost požara in/ali eksplozije) pod pogojem, da je nosilec povezan z zemljo – npr. prek oblačil in antistatične obutve.

Čitljivost znakov je treba redno pregledovati.

Varovalni pas lahko vključuje varovalni delovni pas. Upoštevajte navodila, ki se nanašajo na to. Točkasidrišča varovalnega pasu mora biti nad uporabnikom in skladna s standardom EN 795:2012 (najmanjša nosilnost:  $R > 12$  kN). Zagotovite, da se delo opravlja tako, da se omeji učinek nihanja, tveganje in višina padca. Iz varnostnih razlogov in pred vsako uporabo se prepričajte, da v primeru padca ni ovir za normalno odvijanje sistema za zaustavljanje padca (nevarin prostor pod nogami uporabnika). Prosta višina pod nogami uporabnika mora biti najmanj: glejte navodila za uporabo opreme za zaustavljanje padca.

Pred uporabo in med njo vam priporočamo, da zagotovite vse potrebno za morebitno varno reševanje. Daljše visenje v varovalnem pasu po padcu lahko pusti različne posledice, zato je ključnega pomena, da se zagotovi čim varnejše in čim hitrejšo reševanje.

Varovalni pas lahko uporabljajo le osebe, ki so usposobljene, strokovne in zdrave ali so pod nadzorom usposobljene in strokovne osebe. **Pozor!** Nekatera zdravstvena stanja lahko vplivajo na varnost uporabnikov, zato se v primeru dvoma posvetujte z zdravnikom.

Bodite pozorni na nevarnosti, ki bi lahko zmanjšale učinkovitost vaše opreme in s tem tudi varnost uporabnika: izpostavljanje opreme ekstremnim temperaturam ( $< -30$  °C ali  $> 50$  °C), daljše izpostavljanje zunanjim vremenskim vplivom (UV-žarki, vlažnost), kemičnim snovem, elektriki, zvijanju, do katerega pride med uporabo sistema za zaustavljanje padcev, ostrim robovom, drgnjenju ali dejavnikom, ki bi lahko povzročili strganje, itd.

**Pred vsako uporabo preverite stanje varovalnega pasu:** vizualni pregled za preverjanje stanja trakov (brez zarez, ožganosti in nenavadnega zoženja), stanja šivov (ni vidnih poškodb), stanja kovinskih delov (brez deformacij ali oksidacije), pravilnega delovanja spojnih elementov (zaklepanje / odpiranje). V primeru deformacij ali dvoma se varovalni pas ne sme ponovno uporabiti. Po padcu izdelka ne smete več ponovno uporabiti, temveč ga morate označiti z »NE DELUJE« (glejte odstavek »PREVERJANJE«).

**Prepovedano je odstraniti, dodati ali zamenjati katerikoli sestavni del varovalnega pasu.**

**TEHNIČNE LASTNOSTI:**

Material traku: poliester in/ali poliamid. Material zank: obdelano jeklo, nerjaveče jeklo in/ali aluminij.

Največja nazivna obremenitev varovalnega pasu: 140 kg

#### **ZDRUŽLJIVOST UPORABE:**

Varovalni pas mora biti vključen v sistem za zaustavljanje padcev, tako kot je določeno v opisnem listu (EN 363), s čimer se zagotovi, da je energija, ki se razvije med zaustavljanjem padca, manjša od 6 kN. Varovalni pas za zaustavljanje padcev (EN 361 / EN 358 / EN 813) je edino jermenje za telo, ki ga je dovoljeno uporabljati. Izdelava lastnega sistema za zaustavljanje padcev, v katerem je lahko vsaka varnostna funkcija v navzkrižju z neko drugo varnostno funkcijo, je lahko nevarna. Zato pred uporabo preverite priporočila za uporabo vsakega sestavnega dela sistema.

#### **PREVERJANJE:**

Navedena življenjska doba izdelka je 10 let, vendar se lahko podaljša ali skrajša, odvisno od uporabe in/ali rezultatov vsakoletnega preverjanja.

Proizvajalec ali pristojna oseba\*, pooblaščenca s strani proizvajalca, mora sistematično in povsem v skladu z uveljavljenimi navodili za redne preglede proizvajalca (in zlasti v skladu s Smericami za pregledovanje z ref. št. GI XX-XXXXX-XX) pregledati opremo v primeru dvoma, padca in vsaj vsakih dvanajst mesecev, da se preveri stanje opreme in zagotovi varnost uporabnika.

\*: glejte definicijo pristojne osebe\* na našem spletnem mestu v razdelku: Info / Tehnični nasveti.

Tehnični list izdelka je treba izpolniti (v pisni obliki) po vsakem preverjanju izdelka, datum preverjanja in datum naslednjega pregleda morata biti navedena na tehničnem listu. Priporočljivo je tudi, da je datum naslednjega pregleda naveden na samem izdelku.

#### **VZDRŽEVANJE IN SKLADIŠČENJE:** (Strogo upoštevajte navodila)

Med prevozom varovalni pas zaščitite pred ostrimi deli in ga hranite v njegovi embalaži. Čistite ga z milnico, obrišite s suho krpo in obesite v dobro prezračevanem prostoru, da se posuši naravno, ločeno od neposrednega ognja ali virov toplote, kar velja tudi za elemente, ki so se navzeli vlage med uporabo. Kovinske dele lahko obrišete s krpo, namočeno v vazelinsko olje. Belilo in pražna sredstva so strogo prepovedani. Varovalni pas mora biti shranjen v zmerno toplem, suhem in prezračevanem prostoru, v svoji embalaži, stran od sončne svetlobe, toplote in kemikalij.





Bu kılavuz satıcı tarafından ekipmanın kullanıldığı ülkenin diline çevrilmiştir (çeviri üretici tarafından sağlanmadıysa).

Kendi güvenliğinizi için kullanımı, kontrol, bakım ve saklama ile ilgili talimatları kesinlikle riayet edilmelidir.

KRATOS SAFETY firması bu tanıtma yazısında öngörülen haricinde bir kullanımdan kaynaklanan doğrudan veya dolaylı hiçbir kazadan sorumlu tutulamaz. Bu ekipman burada belirtilen sınırlarını aşacak şekilde kullanılmamalıdır!

### **KULLANMA SEKLİ VE ÖNLEMLER:**

Emniyet kemeri bir bireysel koruyucu ekipmandır. Sadece bir kişiye tahsis edilmelidir (her seferinde sadece bir kişi tarafından kullanılmalıdır). Kemer önceden kullanıcının boyuna göre ayarlanmalıdır. Kaçkan altından geçen kayışlar tam yerine oturacak şekilde takılmalı, sırta gelen plaka iki kürek kemiğinin ortasına gelecek şekilde ayarlanmalıdır. Bu ayar bir kere yapılır ve sonraki kullanımlar için daima geçerli olur. Askı kayışı vücudu iyi saracak şekilde ama kullanıcının hareket kabiliyetini sınırlamayacak ve fazla sıkımayacak biçimde ayarlanmalıdır. 8-9 arasındaki adımları izleyin.

İlk kullanımdan önce, kullanıcı sakın bir yerde konfor ve ayar denemeleri yapmalı ve emniyet kemerinin doğru boyda ve ayar olduğunu denetlemelidir. Bir kemerin üzerinde "A" harfiyle işaretlenen asma noktaları düşmeyi engelleyici bir sistemi kabul edebilir. "A/2" ile işaretlenen sabitleme noktaları düşmeyi engelleyici bir sisteme bağlanmak amacıyla bir araya getirilmelidir. Genel olarak sırttaki asılma noktasının mümkün olan her durumda kullanılması tavsiye edilmektedir çünkü uygulanan kuvvetlerin insan vücuduna en iyi biçimde yayılmasını sağlayan konfigürasyon budur.

A veya A/2 işaretini taşımayan asılma noktaları düşmeyi engelleyici bir sistemi bağlamak için kullanılmamalıdır. Kemerin yanlarında ve karın seviyesindeki bağlama noktaları sadece işe destek sunmak için kullanılmalıdır. Kullanım sırasında bütün bağlantıları ve ayar unsurlarını düzenli olarak kontrol ediniz.

Emniyet kemeri düşmeyi engelleyici sisteme bağlantı elemanları yardımıyla bağlanmalıdır (EN362).

**ÖZEL DURUM:** Özel işaretli emniyet kemeri.

Emniyet kemerinin onaylanmadığı bir bölgede kullanılması sadece kullanıcının sorumluluğuna altındadır.

**FA 10 109 00.** Kullanıcının örneğin anti statik giysi ve ayakkabılar yardımıyla toprağa bağlanmış olması koşuluyla, elbise üzerinde birikebilecek elektrostatik yüklerin dağıtılmasını sağlayın ve böylece kuvvetsiz deşarjların oluşmasını önüne geçen bir emniyet kemeri (yangın ve/veya patlama riski).

İşaretlerin kolayca okunup okunmadığı düzenli olarak kontrol edilmelidir.

Emniyet kemeri çalışma esnasında tutucu bir bel desteği içerebilir. İlgili talimatlar dikkate alınmalıdır.Emniyet kemerinin sabitleme noktası kullanıcının üzerinde bir noktaya yerleştirilmeli ve EN 795:2012 standartına uygun olmalıdır (minimum direnç: R>12kN). İşlemin düşme esnasında sarkaç hareketini, düşme riskini ve yükseklığı sınırlayacak biçimde yapıldığını kontrol ediniz. Güvenlik nedeniyle ve her kullanımdan önce, düşme esnasında herhangi bir cismin düşmeyi engelleyici sistemin normal biçimde çözülmesine mani olmadığından emin olunuz (kullanıcının ayaklarının altındaki boşluk). Kullanıcının ayaklarının altındaki boşluk en az belirtilen kadar olmalıdır. Düşmeyi engelleme uyarısına bakınız.

Kullanımdan önce ve kullanım esnasında olası bir kurtarma işlemini güvenle yapabilmeniz için gerekli önlemleri almanız tavsiye ederiz. Düşme sonrasında emniyet kemerinden uzun süre asılı kalmak çeşitli sonuçlara yol açabilir. Bu nedenle kurtarma operasyonu olabildiğince güvenli ve hızlı bir şekilde yapılmalıdır.

Emniyet kemeri sadece eğitimden geçmiş, uzman ve sağlıklı kişiler tarafından veya eğitilmiş ve uzman kişilerin gözetiminde kullanılmalıdır. **Dikkat!** Bazı tıbbi koşullar kullanıcının güvenliğini olumsuz yönde etkileyebilir. Şüphe etmeniz halinde hekiminize danışınız. Ekipmanımızın performansını ve dolayısıyla kullanıcının güvenliğini etkileyebilecek tehlikelerin bilincinde olmalısınız. Örneğin, aşırı ısı (<-30 ° C ou> 50n ° C), doğa şartları (UV ışınları, nem), kimyasal ürünlerle, elektrige uzun süre maruz kalmak, kullanımı sırasında düşme engelleyicinin kıvrılıp bükülmesi, kesilmesi, aşınması, keskin kenarlara sürtünmüş olması, vs.

**Her kullanımdan önce, kemerin durumundan** (olağan dışı kesik başlangıcı, yanık ve çekme olmamalı), dikişlerin durumundan (gözle görülür hasar olmamalı), madeni parçaların durumundan (deformasyon ve paslanma olmamalı), bağlantı parçalarının düzgün çalıştığından emin olmak için gözle kontrol ediniz (kilitleme / açma). Deformasyon veya şüpheli bir durum olduğunda emniyet kemeri yeniden kullanılmamalıdır. Düşmeden sonra cihaz tekrar kullanılmamalı ve "HİZMET DIŞI" olarak belirlenmelidir (bkz. "MUAYENE" konusundaki bölüm).

**Kemere herhangi bir parça eklenmemeli, parça çıkartılmamalı veya başka bir parçayla değiştirilmemelidir.**

**TEKNİK ÖZELLİKLER:**

Kemerin malzemesi: polyster ve/veya polyamid. Tokaların malzemesi: İşlenmiş çelik, paslanmaz çelik ve/veya alüminyum.

Emniyet kemerinin taşıyacağı maksimum yük: 140 kg.

### **DOĞRU KULLANIM:**

Cihaz, bilgi fişinde belirttiği gibi (EN363), düşmenin durdurulması sırasında oluşan enerjinin 6 kN'den az olmasını sağlamak üzere bir düşüş durdurma sistemiyle birlikte kullanılır. Düşmeyi önleyici emniyet kemeri (EN 361 / EN 358 / EN 813) vücudu tutan ve kullanılmasına izin verilen tek donanımdır. Bir güvenlik fonksiyonunun başka bir güvenlik fonksiyonunu engelleme ihtimali olduğundan kendi düşmeyi önleme ekipmanınızı imal etmek tehlikeli sonuçlar doğurabilir. Dolayısıyla, her kullanımdan önce sistemin her parçasının kullanılmasıyla ilgili tavsiyeleri okuyunuz.

### **KONTROL:**

Ürünün belirtilen ömrü 10 yıldır, ancak kullanılmasına ve yapılan yıllık kontrollerin sonucuna bağlı olarak bu süre daha uzun veya kısa olabilir.

Sağlam olduğundan emin olmak ve kullanıcının emniyetini sağlamak için ekipman, süzhenç olması durumunda veya bir düşme meydana geldiğinde ya da her koşulda en az on iki ayda bir imalatçı veya yetkili kişinin\* biri tarafından üreticinin periyodik denetim prosedürlerine (ve özellikle denetim kılavuzlarına, ref. GI XX-XXXXXX-XX) tam uygun şekilde sistematik olarak kontrol edilmelidir.

\*: İnternet sitemizin şu bölümünde yetkili kişinin tanımını bulabilirsiniz: Teknik bilgiler/tavsiyeler.

Her muayeneden sonra ürün bilgi fişinin (yazılı olarak) doldurulması, muayene tarihinin ve bir sonraki muayene tarihinin belirtilmesi gereklidir. Bir sonraki muayene tarihinin ürün üzerine de belirtilmesi tavsiye edilir.

### **BAKIM VE SAKLAMA:** (Kesinlikle uyulması gereken talimatlar)

Emniyet kemeri nakliye esnasında her türlü kesici cisimden uzak tutulmalı ve ambalajında korunmalıdır. Su ve sabun ile temizlenmeli, bez ile silinmeli ve doğal olarak kuruyabilmesi için iyi havalandırılmalı, her türlü ateş veya ısı kaynağından uzak bir yere asılmalıdır. Kullanım esnasında nemlenen ekipmanlar da aynı şekilde kurutulmalıdır. Metalik parçalar vazeline batırılmış bez ile silinmelidir.Çamaşır suyu ve deterjanların kullanılması kesinlikle yasaktır. Emniyet kemeri orta sıcaklıkta, kuru ve iyi havalandırılan bir yerde, ambalajının içinde, güneş ışınlarından, ısıdan ve kimyasal ürünlerden korunacak şekilde saklanmalıdır.



Tento návod musí být prodejcem přeložen do jazyka země, ve které je vybavení používáno (s výjimkou případů, kdy překlad zajišťuje výrobce). Pro vaši bezpečnost přesně dodržujte návod k použití, kontrole, údržbě a skladování výrobku. Společnost KRATOS SAFETY není odpovědná za přímé nebo nepřímé škody vzniklé nesprávným použitím výrobku. Nepoužívejte tento výrobek pro jiné účely, než pro jaké je určen!

### **NÁVOD K POUŽITÍ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY:**

Postroj je jednou ze součástí osobního ochranného vybavení. Je určen pro použití jednou osobou (může ho tedy v jeden okamžik používat pouze jedna osoba). Před použitím by měla být velikost postroje upravena podle jeho uživatele. Popruhy by měly být nastaveny tak, aby byl pánevní popruh na svém místě a zadní deska byla umístěna mezi lopatkami. Postroj by měl co nejdříve přiléhat k tělu, avšak neměl by omezovat v pohybu. Postupujte podle kroků p 8-9.

Před prvním použitím musí uživatel v klidu provést zkoušky pohodlí a seřízení, aby se ujistil, že postroj má správnou velikost a je řádně seřízen. K upínacím bodům označeným písmenem A může být upevněno záchytné zařízení proti pádu, upínací body označené A/2 mohou být propojeny a společně upevněny k záchytnému zařízení. Obecně je vždy nevhodnější použít zadní upínací body kdykoli je to možné, protože je to pro lidské tělo pro rozložení působících sil nevhodnější.

Upínací body neoznačené A nebo A/2 nesmí být k upevnění záchytného zařízení proti pádu použity. Závěsné body po stranách opasku a v břišní oblasti lze používat pouze k zajištění při práci. Při použití pravidelně kontrolujte všechna upevnění a všechny seřizovací prvky.

Postroj by měl být k záchytnému zařízení proti pádu upevněn pomocí karabin EN362.

**ZVLÁŠTNÍ PŘÍPAD:** postroje se speciálním označením.

Použití postroje v zóně, pro kterou nebyl certifikován, je zcela na vlastní riziko uživatele.

**FA 10 109 00:** Postroj slouží k vybití elektrostatického náboje, které se může hromadit na oděvu, a zabraňuje tak vzniku jiskření (požáru a/nebo výbuchu) za předpokladu, že je uživatel uzemněn (například pomocí antistatického oblečení nebo obuvi).

Pravidelně kontrolujte čitelnost označení výrobku.

Postroj může zahrnovat i pracovní polohovací pás. Dodržujte pokyny pro jeho použití. Kotevní bod musí být umístěn nad úroveň uživatele a být v souladu s normou EN 795:2012 (minimální odolnost: R>12 kN). Ověřte, zda je možné práci provádět tak, aby nedocházelo ke kyvadlovému efektu, ohrožení a pádu z výšky. Z bezpečnostních důvodů se před každým použitím postroje ujistěte, že v případě pádu nebude volnému natažení záchytného zařízení proti pádu bránit žádná překážka (volný prostor pod nohama uživatele). Volný prostor pod nohama uživatele musí být minimálně takový, jak je uvedeno v návodu k použití záchytného zařízení proti pádu.

Před každým použitím a během použití postroje doporučujeme učinit vhodná opatření umožňující provést v případě potřeby bezpečnou záchrannou uživatele.

Delší zavěšení v postroji následující po pádu může nechat na těle dotýcného nejrůznější následky, proto je důležité, aby záchranná operace byla provedena co možná nejbezpečněji a nejrychleji.

Toto zařízení je určeno pouze pro vyškolené a kvalifikované osoby v dobrém zdravotním stavu anebo pro osoby pracující pod dohledem vyškoleného a kvalifikovaného pracovníka. **Varování!** Aktuální zdravotní stav může mít vliv na bezpečnost uživatele. V případě pochybnosti se poraďte se svým lékařem.

Berte v potaz rizika, která mohou snížit účinek vašeho vybavení a tedy i bezpečnost uživatele v případě vystavení extrémním teplotám (< -30°C nebo > 50°C), prodloužené expozice klimatickým vlivům (UV paprskům, vlhkosti), působení chemických přípravků, elektrického náboje nebo v případě kroucení záchytného zařízení proti pádu během používání, kontaktu s ostrými hranami, tření či peřezání atd.

**Před každým použitím zkontrolujte stav postroje.** Pohledem zkontrolujte stav popruhů (zda nenesou známky řezů, popálení nebo neobvyklého zbarvení), švů (žádné viditelné poškození) a kovových součástí (deformace nebo známky koroze) a zda upínací karabiny správně fungují (blokování / otevírání). V případě poškození nebo pochybnosti o bezvadném stavu by postroj neměl být používán. Po pádu nelze prostředek použít znovu a je třeba jej označit nápisem „MIMO PROVOZ“ (viz odstavec „KONTROLA“).

**Neodstraňujte, nepřidávejte ani nevměňujte žádnou ze součástí postroje.**

**TECHNICKÉ PARAMETRY:**

Materiál popruhů: polyester a/nebo polyamid. Materiál úchyťů: tepelně zpracovaná ocel, nerezová ocel a/nebo hliník.

Maximální jmenovité zatížení postroje: 140 kg

### **VHODNOST POUŽITÍ:**

Postroj být použit jako součást systému zajištění proti pádu tak, jak je uvedeno v produktovém listu (EN363), s cílem zaručit, že energie vyvinutá při zachycování pádu nepřekročí 6 kN. Jediným prostředkem pro zajištění proti pádu, který smí být použit, je záchytné zařízení proti pádu (EN361/EN358/EN813). Může být nebezpečné používat vlastní vyrobené zařízení pro zajištění proti pádu, protože jeho bezpečnostní funkce může kolidovat s jinou bezpečnostní funkcí. Před použitím kterékoli bezpečnostní součásti si prostudujte návod k jejímu použití.

### **KONTROLA STAVU:**

Životnost výrobku je 10 let, avšak tato doba se může zkrátit nebo prodloužit v závislosti na používání výrobku a/nebo výsledcích každoročních kontrol. Pro ověření odolnosti a tedy i zajištění bezpečnosti uživatele by měl být výrobek kontrolován výrobcem nebo odborně způsobilou osobou\* za přísného dodržení postupu pro provádění pravidelných zkoušek stanovených výrobcem (zejména pokynů pro provádění inspekci GI XX-XXXXXX-XX) při pochybnostech či po zachycení pádu, a pravidelně minimálně jednou ročně.

\*: viz definice autorizované osoby na našich internetových stránkách v sekci: Informace/technické poradenství

Informační list je třeba (písemně) vyplnit po každé kontrole výrobku; datum kontroly a datum příští kontroly je třeba zaznamenat do informačního listu, doporučujeme rovněž poznačit datum příští kontroly přímo na zařízení.

**ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ:** (Tyto pokyny je nezbytné přesně dodržovat)

Během přepravy postroj uchovávejte v jeho obalu, v dostatečné vzdálenosti od jakékoli fezné plochy. Postroj čistěte mýdlovou vodou, vysušte ho suchým hadrem a zavěste na dobře větraném místě, aby přirozeně vyschl. Nepoužívejte otevřený oheň nebo jakýkoli zdroj tepla. Stejně postupujte i v případě, že některá ze součástí postroje během používání navlhne. Kovové součásti čistěte hadrem napuštěným parafinovým olejem. Nikdy nepoužívejte bělidla nebo rozpouštědla. Postroj by měl být skladován v původním obalu na teplém, suchém a větraném místě chráněném před přímým slunečním svitem, sálavým teplem a chemikáliemi.



Tento návod musí dať preložiť predajca do jazyka krajiny, v ktorej sa zariadenie používa (okrem prípadov, ak preklad poskytne výrobca).

Pre vašu bezpečnosť presne dodržujte návod na použitie, kontrolu, údržbu a skladovanie výrobku.

Spoločnosť KRATOS SAFETY nie je zodpovedná za priame alebo nepriame škody vzniknuté nesprávnym použitím výrobku. Nepoužívajte tento výrobok na iné účely, než na aké je určený!

### **NÁVOD NA POUŽITIE A BEZPEČNOSTNÉ POKYNY:**

Postroj je jednou zo súčastí osobného ochranného vybavenia. Je určený na použitie jednou osobou (môže ho teda v jednom okamihu používať iba jedna osoba). Pred použitím by mala byť veľkosť postroja upravená podľa jeho používateľa. Popruhy by mali byť nastavené tak, aby bol panový popruh na svojom mieste a zadná doska bola umiestnená medzi lopatkami. Postroj by mal čo najtesnejšie priliehať k telu, avšak nemal by obmedzovať v pohybe. Postupujte podľa krokov p 8-9.

Pred prvým používaním si používateľ musí výrobok vyskúšať a nastaviť v pokojnom prostredí, aby sa zaručilo, že mu bezpečnostný postroj sedí a že je správne nastavený. K upínacím bodom označeným písmenom A môže byť upevnené záchytné zariadenie proti pádu, upínacie body označené A/2 môžu byť prepojené a spoločne upevnené k záchytnému zariadeniu. Všeobecne je vždy najvhodnejšie použiť zadné upínacie body kedykoľvek je to možné, pretože je to pre ľudské telo pre rozloženie pôsobiacich síl najvhodnejšie.

Upínacie body neoznačené A alebo A/2 nesmú byť na upevnenie záchytného zariadenia proti pádu použité. Upínacie body umiestnené na bokoch opasku a na bruchu sa nesmú používať na pridržiavanie pracovnej polohy. Počas používania pravidelne kontrolujte všetky upevnenia a všetky nastavovacie prvky.

Postroj by mal byť k záchytnému zariadeniu proti pádu upevnený pomocou karabín EN362.

**ZVLÁŠTNÝ PRÍPAD:** postroje so špeciálnym označením.

Použitie postroja v zóne, pre ktorú nebol certifikovaný, je úplne na vlastné riziko používateľa.

**FA 10 109 00:** Postroj slúži na vybitie elektrostatického náboja, ktorý sa môže hromadiť na odevu, a zabraňuje tak vzniku iskrenia (požiaru a/alebo výbuchu) za predpokladu, že je používateľ uzemnený (napríklad pomocou antistatického obliečenia alebo ubuvi).

Pravidelne kontrolujte čitateľnosť označenia výrobku.

Postroj môže zahŕňať i pracovný polohovací pás. Dodržujte pokyny na jeho použitie. Ktovieci bod sa musí nachádzať nad používateľom a musí byť v súlade s normou EN 795:2012 (minimálna odolnosť: R > 12 kN). Overte, či je možné prácu vykonávať tak, aby nedochádzalo ku kyvadlovému efektu, ohrozeniu a pádu z výšky. Z bezpečnostných dôvodov sa pred každým použitím postroja uistite, že v prípade pádu nebude voľnému natiahnutiu záchytného zariadenia proti pádu brániť žiadna prekážka (voľný priestor pod nohami používateľa). Voľný priestor pod nohami používateľa musí byť minimálne taký, ako je uvedené v návode na použitie záchytného zariadenia proti pádu.

Pred každým použitím a počas použitia postroja odporúčame urobiť vhodné opatrenia umožňujúce vykonať v prípade potreby bezpečnú záchranu používateľa. Predĺžený pobyt v postroji po páde môže zanechať rôzne následky, preto je dôležité, aby sa záchranná operácia vykonala bezpečným spôsobom v čo možno najkratšom čase.

Toto zariadenie je určené iba pre vyškolené a kvalifikované osoby v dobrom zdravotnom stave alebo pre osoby pracujúce pod dohľadom vyškoleného a kvalifikovaného pracovníka. Varovanie! Aktuálny zdravotný stav môže mať vplyv na bezpečnosť používateľa. V prípade pochybností sa poraďte so svojim lekárom.

Dávajte si pozor na riziká, ktoré by mohli znížiť výkon vášho vybavenia, a teda aj bezpečnosť používateľa v prípade vystavenia extrémnym teplotám (< -30 °C alebo > 50 °C), dlhodobu nepriaznivým poveternostným podmienkam (UV žiarenie, vlhkosť), chemickým činidlám, pôsobeniu elektrického napätia, v prípade torzie systému na zachytávanie pádu počas používania, alebo v prípade ostrých hrán, trenia alebo rezných hrán a pod.

**Pred každým použitím skontrolujte stav postroja.** Pohľadom skontrolujte stav popruhov (či nenesú známky rezov, popálenia alebo neobvyklého skrútenia), švov (žiadne viditeľné poškodenie) a kovových súčastí (deformácie alebo známky korózie) a či upínacie karabíny správne fungujú (zamykanie / otváranie). V prípade poškodenia alebo pochybností o bezchybnom stave by postroj nemal byť používaný. Po páde sa výrobok nesmie znova používať a musí sa označiť štítkom „MIMO PREVÁDZKY“ (pozri odsek „KONTROLA“).

**Neodstraňujte, nepridávajte ani nevyčisťujte žiadnu zo súčastí postroja.**

### **TECHNICKÉ PARAMETRE:**

Materiál popruhov: polyester a/alebo polyamid. Materiál úchytovej: tepelne spracovaná oceľ, nehrdzavejúca oceľ a/alebo hliník.

Maximálna nominálna nosnosť postroja: 140 kg.

### **VHODNOSŤ POUŽITIA:**

Zariadenie sa používa so systémom na zachytávanie pádu, ako je to definované v informačnom zázname výrobku (EN363) s cieľom zabezpečiť, aby energia vyvinutá počas zachytávania pádu bola nižšia ako 6 kJ. Jediným prostriedkom na zaistenie proti pádu, ktorý smie byť použitý, je záchytné zariadenie proti pádu (EN361 / EN 358 / EN 813). Môže byť nebezpečné používať vlastné vyrobené zariadenie na zaistenie proti pádu, pretože jeho bezpečnostná funkcia môže kolidovať s inou bezpečnostnou funkciou. Pred použitím ktorejkoľvek bezpečnostnej súčasti si preštudujte návod na jej použitie.

### **KONTROLA STAVU:**

Životnosť výrobku je 10 rokov, avšak tento čas sa môže skrátiť alebo predĺžiť v závislosti od používania výrobku a/alebo výsledkov každoročných kontrol.

Zariadenie musí pravidelne kontrolovať výrobca alebo kompetentná osoba\* v prípade pochybností, pádu a minimálne raz za dvanásť mesiacov, aby sa zaručila jeho odolnosť, a teda aj bezpečnosť používateľa, pričom sa musia dodržať presné prevádzkové metódy výrobcu určené na pravidelné kontroly (a predovšetkým overovacie príručky, ref. GI XX-XXXXXX-XX).

\*: definícia termínu kompetentná osoba je uvedená na našej internetovej lokalite v rubrike: Informácie/Technické rady

Informačný záznam výrobku je potrebné doplniť (písomne) po každej kontrole. Dátum kontroly a dátum nasledujúcej kontroly musí byť uvedený na informačnom zázname a zároveň sa odporúča, aby bol dátum nasledujúcej kontroly uvedený aj na výrobku.

### **ÚDRŽBA A SKLADOVANIE:** (Tieto pokyny je nevyhnutné presne dodržiavať)

Počas prepravy postroj uchovávať v jeho obale, v dostatočnej vzdialenosti od akejkoľvek reznej plochy. Postroj čistite mydlovou vodou, vysušte ho suchou handrou a zaveste na dobre vetranom mieste, aby prirodzene vyschol. Nepoužívajte otvorený oheň alebo akýkoľvek zdroj tepla. Rovnako postupujte i v prípade, že niektorá zo súčastí postroja počas používania navlhne. Kovové súčasti čistite handrou napustenou parafínovým olejom. Nikdy nepoužívajte bieliadla alebo rozpúšťadlá. Postroj by mal byť skladovaný v pôvodnom obale na teplom, suchom a vetranom mieste chránenom pred priamym slnečným lúčmi, sálavým teplom a chemikáliami.



Ovu obavijest prodavač mora prevesti na jezik države u kojoj se oprema koristi (osim ako prijevod osigura proizvođač).

Radi vaše sigurnosti, striktno se pridržavajte uputa za upotrebu, ovjeru, održavanje i čuvanje.

KRATOS SAFETY ne može biti odgovoran za izravnu ili neizravnu štetu koja nastupi kao posljedica upotrebe kakva nije predviđena ovom obavijesti; nemojte koristiti opremu na način koji premašuje njene mogućnosti!

#### **UPOTREBA I MJERE OPREZA:**

Uprtač je dio osobne zaštitne opreme; treba biti dodijeljeno jednom korisniku (može ga koristiti samo jedna osoba istovremeno). Uprtač treba prvo prilagoditi veličini operatera. Pojaseve treba za stalno prilagoditi tako da pojas ispod zdjelice bude na mjestu te da stražnja ploča bude ispravno pozicionirana između lopatica. Uprtač treba prilagoditi što je tješnije moguće uz tijelo, bez pretjerivanja, tako da operateru ostane sloboda pokreta. Slijedite korake p 8-9.

Prije prve upotrebe, korisnik treba izvršiti test udobnosti i prilagodljivosti na sigurnom mjestu, kako bi se uvjerio da je uprtač ispravne veličine i prilagođeno na ispravan način. Na uprtaču, točke za priključivanje označene s A prihvaćaju sustav za zaustavljanje pada, točke za priključivanje označene s A/2 mogu biti povezane jedna za drugu i potom povezane sa sustavom za zaustavljanje.

Točke za priključivanje koje nisu označene s A ili A/2 ne smiju se upotrebljavati za povezivanje uređaja za sprečavanje pada. Trbušna točka za povezivanje, kao i točke locirane postranično na remenu služe samo za radno pozicioniranje. Tijekom upotrebe provjeravajte redovito sve kopče i prilagodbene elemente. Remenje treba biti spojeno sa sustavom obuzdavanja pada pomoću E362 sponi.

**POSEBNI SLUČAJ:** Uprtač s posebnom oznakom.

Upotreba uprtača u zoni za koju nije certificiran u potpunosti predstavlja rizik koji preuzima korisnik.

**FA 10 109 00:** Uprtač koje služi otpuštanju elektrostatskog naboja koji se može akumulirati na odjeći, te time sprečava iskrenje (požar/rizik od eksplozije), pod uvjetom da je osoba koja ga nosi povezana s tlom (npr. putem antistatske odjeće i obuće).

Oznake proizvoda povremeno treba provjeravati zbog čitljivosti.

Uprtač može uključivati pojas za radno pozicioniranje (EN 358). Proučite upute koje se odnose na njega. Sidrište uprtača treba se nalaziti iznad korisnika i mora biti sukladno EN 795:2012 (minimalna čvrstoća:  $R > 12kN$ ). Pobrinite se da opća radna postavka ograničava zamahivanje u slučaju pada, te da se rad obavlja na takav način da se limitira rizik i visina pada.

Iz sigurnosnih razloga i prije svake upotrebe, pobrinite se da u slučaju pada nema prepreka koje bi ometale normalno angažiranje sustava za zaustavljanje pada (slobodan prostor ispod korisnikovih nogu). Slobodan prostor ispod korisnikovih nogu treba biti minimalno: obratite se na priručnik sustava za zaustavljanje pada.

Prije i tijekom upotrebe, preporučujemo da poduzmete sve nužne mjere opreza za sigurno spašavanje, ako se za istim ukaže potreba. Trauma uslijed vješanja može na ljude utjecati na različite načine tako da je nužno da se spašavanje izvrši čim je prije moguće.

Uprtač trebaju koristiti isključivo obučeni, vješti i zdravi ljudi, ili pod nadzorom obučene i vješte osobe. **Upozorenje!** Određena medicinska stanja mogu utjecati na sigurnost korisnika; ako postoji sumnja, konzultirajte svog liječnika. Obratite pažnju na rizike koji mogu umanjiti vašu opremu, te prema tome i sigurnost korisnika, kao što su izlaganje ekstremnim temperaturama ( $< -30^{\circ}C$  ili  $> 50^{\circ}C$ ), dugotrajna klimatska izlaganja (UV, vlažnost), izlaganje kemijskim elementima i električnoj provodljivosti, zaplitanje sustava za zaustavljanje pada, oštri rubovi, frikcija ili rezovi.

**Provjerite stanje uprtača prije svake upotrebe:** vizualni pregled kako bi se provjerilo stanje pojaseva (nema znakova porezotina, opekotina ili neubičajenog smanjenja), šavova (nema vidljive štete), metalnih dijelova (nema deformacije ili hrđe) te ispravan rad spona (otvaranje/zaključavanje). U slučaju deformacije ili sumnje, uprtač treba povući iz službe. Nakon pada, proizvod se ne smije ponovno upotrebljavati i treba biti povučen iz upotrebe (vidi odjeljak POSTUPAK OVJERE).

**Nemojte uklanjati, dodavati ili mijenjati bilo koju komponentu remenja.**

**TEHNIČKE KARAKTERISTIKE:**

Sirovinski sastav pojasa: poliester i/ili poliamid. Sirovinski sastav kopče: toplinski obrađeni čelik, nehrđajući čelik i/ili aluminij.

Maksimalno nazivno optećenje uprtača iznosi 140 kg.

#### **PRIKLADNOST ZA UPOTREBU:**

Spona se mora upotrebljavati kao dio sustava za zaustavljanje pada definiranog u podatkovnom listu proizvoda (EN363) kako bi se zajamčilo da dinamička sila koju korisnik snosi tijekom zaustavljanja pada iznosi maksimalno 6 kN. Uprtač za obuzdavanje pada (EN361) jedini je uređaj za stezanje tijela koji se smije upotrebljavati. Može biti opasno stvoriti vlastiti sustav zaustavljanja pada u kojem svaka sigurnosna funkcija može ometati drugu sigurnosnu funkciju. Prije upotrebe pročitajte upute koje se tiču svake komponente u sustavu.

#### **POSTUPAK OVJERE:**

Oprema ima radni vijek od 10 godina, ali isti može biti povećan ili smanjen u skladu s upotrebom i/ili rezultatima godišnjih pregleda.

Opremu treba pregledati ako postoji ikakva sumnja, poslije pada ili barem jednom godišnje, proizvođač ili stručna osoba\* koju proizvođač ovlasti, i sukladno strogom uputama proizvođača u pogledu povremenih pregleda (a posebno vodiča za pregled GI ref. XX-XXXXXX-XX) kako bi se provjerila otpornost, a time i sigurnost korisnika.

\*: definiciju nadležne osobe pogledajte na našem web mjestu u odjeljku: Info / Tehnički savjeti.

Podatkovni list treba ispuniti (u pisanom obliku) nakon svake ovjere proizvoda; datum ovjere i datum sljedeće ovjere moraju se navesti na podatkovnom listu, preporučuje se i navođenje datuma sljedeće ovjere na proizvod.

#### **SERVISIRANJE I ČUVANJE:** (Striktno se pridržavati ovih uputa)

Tijekom transporta, držite remenje u ambalaži, podalje od oštrih površina. Čistite ga vodom i sapunom, brišite suhom krpom i objesite na dobro ventiliranom mjestu, dopustite da se prirodno osuši podalje od plamena ili izvora topline; slijedite isti postupak za komponente koje su postale vlažne tijekom upotrebe. Metalne dijelove treba obrisati krpom impregniranom parafinskim uljem. Nikada ne upotrebljavati izbjeljivač ili deterdžent. Uprtač treba biti čuvan u ambalaži, na toplom, suhom i ventiliranom mjestu, zaštićen od sunčeve svjetlosti, vrućine i kemikalija.



Ovo obaveštenje mora prevesti prodavač na jezik zemlje u kojoj se oprema koristi (osim ako prevod obezbedi proizvođač).

Radi vaše bezbednosti, striktno se pridržavajte uputstva za upotrebu, overu, održavanje i čuvanje.

KRATOS SAFETY ne može da bude odgovoran za direktnu ili indirektnu štetu koja nastupi kao posledica upotrebe kakva nije predviđena ovom obavestij; nemojte da koristite opremu na način koji premašuje njene mogućnosti!

### **UPOTREBA I MERE OPREZA:**

Pojas za celo telo (potpuna telesna uprega) je deo lične zaštitne opreme; treba da bude dodeljeno jednom korisniku (može da ga koristi samo jedno lice istovremeno). Pojase treba prvo prilagoditi veličini operatera. Pojaseve treba za stalno prilagoditi tako da pojas ispod karlice bude na mestu te da stražnja ploča bude pravilno pozicionirana između lopatica. Pojaseve treba prilagoditi što je tešnje moguće uz telo, bez preterivanja, tako da operateru ostane sloboda pokreta. Пратите кораке п 8-9.

Pre prve upotrebe, korisnik treba da izvrši test udobnosti i prilagodljivosti na bezbednom mestu, kako bi se uverio da su pojasevi pravilne veličine i prilagođeno na pravilan način. Na pojasu, tačke za priključivanje označene sa A prihvataju sistem za zaustavljanje pada, tačke za priključivanje označene sa A/2 mogu da budu povezane jedna za drugu i zatim povezane sa sistemom za zaustavljanje.

Tačke za priključivanje koje nisu označene sa A ili A/2 ne smeju da se koriste za povezivanje uređaja za sprečavanje pada. Tačka za povezivanje na stomaku, kao i tačke locirane po strani na pojasu služe samo za radno pozicioniranje. Tokom upotrebe proveravajte redovno sve kopčice i adaptivne elemente. Pojas za celo telo treba da bude spajeno sa sistemom za zaustavljanje pada pomoću E362 karabinera.

**POSEBAN SLUČAJ:** pojas sa posebnom oznakom.

Uređaj kategorije II, grupe 2. Upotreba pojasa u zoni za koju nije sertifikovano u potpunosti predstavlja rizik koji preuzima korisnik.

**FA 10 109 00:** Pojasevi koji služe otpuštanju elektrostatičkog naboja koji mogu da se akumuliraju na odeći, te time sprečava varničenje (požar/rizik od eksplozije), pod uslovom da je lice koje ga nosi povezana sa tlom (npr. putem antistatičke odeće i obuće).

Oznake proizvoda povremeno treba proveravati zbog čitkosti.

Pojasevi mogu uključivati pojas za radno pozicioniranje (EN 358). Proučite uputstva koje se odnose na njega. Sidrište pojasa treba se nalaziti iznad korisnika i mora biti u skladu sa EN 795:2012 (minimalna čvrstoća: R>12kN). Pobrinite se da opšta radna postavka ograničava klaćenje u slučaju pada, te da se rad obavlja na takav način da se ograniči rizik i visina pada.

Iz bezbednosnih razloga, pobrinite se pre i tokom svake upotrebe da nema prepreke koja bi omela normalno angažovanje sistema za zaustavljanje pada (slobodan prostor ispod korisnikovih nogu). Slobodan prostor ispod korisnikovih nogu treba da bude biti minimalan: konsultujte priručnik sistema za zaustavljanje pada.

Pre i tokom upotrebe, savetujemo da preduzmete sve neophodne mere opreza za bezbedno spašavanje, ako se za tim pokaže potreba. Trauma usled vešanja može na ljude da utiče na različite načine tako da je neophodno da se spašavanje izvrši šta je pre moguće.

Pojas za celo telo (potpuna telesna uprega) trebaju da koriste isključivo obučeni, vešti i zdravi ljudi, ili pod nadzorom obučenog i veštog lica. **Pažnja!** Određena medicinska stanja mogu da utiču na bezbednost korisnika; ako postoji sumnja, konsultujte svog lekara. Obratite pažnju na rizike koji mogu da umanje efekat vaše opreme, te prema tome i bezbednost korisnika, kao što su izlaganje ekstremnim temperaturama (<-30 ° C ili > 50 ° C), dugotrajna klimatska izlaganja (UV, vlažnost), izlaganje hemijskim elementima i električnoj provodljivosti, zaplitanje sistema za zaustavljanje pada, oštre ivice, abrazija ili rezovi....

**Proverite stanje pojasa pre svake upotrebe:** vizuelni pregled kako bi se proverilo stanje pojaseva (nema znakova posekوتا, opekotina ili neubičajenog smanjenja), šavova (nema vidljive štete), metalnih delova (nema deformacije ili rde) te pravilan rad karabinera (otvaranje/zaključavanje). U slučaju deformacije ili sumnje, pojaseve treba povući iz službe. Nakon pada, proizvod ne sme da se ponovo koristi i treba da bude povučen iz upotrebe (vidi odeljak POSTUPAK OVERAVANJA).

**Nemojte uklanjati, dodavati ili menjati bilo koju komponentu pojasa.**

**TEHNIČKE KARAKTERISTIKE:**

Materijal pojasa: poliestar i/ili poliamid. Materijal kopčice: toplotno obrađen čelik, nerdajući čelik i/ili aluminijum.

Maksimalno nazivno optećenje remena iznosi 140 kg.

### **POGODNOST ZA UPOTREBU:**

Karabiner se mora koristiti kao deo sistema za zaustavljanje pada definisanog u podatkovnom listu proizvoda (EN363) kako bi se garantovalo da dinamična sila koju korisnik snosi tokom zaustavljanja pada iznosi maksimalno 6 kN. Pojasevi za zaustavljanje pada (EN361) jedini je uređaj za stezanje tela koji sme da se koristi. Može da bude opasno stvoriti sopstveni sistem zaustavljanja pada u kom svaka bezbednosna funkcija može da omete drugu bezbednosnu funkciju. Pre upotrebe pročitajte uputstva koje se tiču svake komponente u sistemu.

### **POSTUPAK OVERAVANJA:**

Oprema ima radni vek od 10 godina, ali isti može da bude povećan ili smanjen u skladu sa upotrebom i/ili rezultatima godišnjih pregleda.

Opremu treba pregledati ako postoji ikakva sumnja, ili nakon pada te barem jednom godišnje, proizvođač ili stručno lice ovlašćeno\* od proizvođača, i sa striktnim poštivanjem proizvodnih postupaka periodičnog pregleda (a posebno vodiča za inspekciju GI XX-XXXXXX-XX), kako bi se proverila čvrstoća i bezbednost za korisnika.

\*: pogledajte definiciju nadležne osobe na našoj web lokaciji u odeljku: Info / Tehnički savet.

Opisni list mora biti popunjen (u pisanoj formi) nakon svakog pregleda proizvoda; datum provere i datum sledeće provere moraju biti naznačeni na opisnom listu, preporučuje se da se datum sledeće provere upiše i na proizvodu.

### **SERVISIRANJE I ČUVANJE:** (Striktno se pridržavati ovih uputstava)

Tokom transporta, držite pojas u ambalaži, podalje od oštrih površina. Čistite ga vodom i sapunom, brišite suvom krpom i obesite na dobro provetrenom mestu, dopustite da se prirodno osuši dalje od plamena ili izvora toplote; sledite isti postupak za komponente koje su postale vlažne tokom upotrebe.

Metalne delove treba obrisati krpom sa impregnacijom parafinskim uljem. Nikada ne koristiti izbeljivač ili deterdžent. Pojas treba da bude čuvan u ambalaži, na toplom, suvom i provetrenom mestu, zaštićeno od sunčeve svetlosti, vrućine i hemikalija.



Тази инструкция трябва да бъде преведена от дилъра на езика на държавата, в която се използва оборудването (освен в случаите, когато преводът е предоставен от производителя).

За вашата сигурност спазвайте строго указанията за употреба, проверка, поддръжка и съхранение.

Дружеството KRATOS SAFETY не може да носи отговорност за каквато и да е пряка или косвена злополука, настъпила след използване, различно от предвиденото в тази инструкция; да не се използва това оборудване извън ограниченията му!

### **НАЧИН НА УПОТРЕБА И ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ:**

Сбруята е лично предназначено средство и се предоставя на един потребител (не може да се използва от повече от едно лице едновременно). Всяка сбруя трябва да бъде предварително регулирана по талията на оператора. Първоначално се регулират бедрените ремъци и ремъците за гръден кош, така че да паснат между плешките. Сбруята трябва да бъде регулирана по тялото, без да е прекомерно стегната, така че да позволява свободното движение на потребителя. Следвайте стъпки р 8-9.

Преди първата употреба на спокойни място потребителят трябва да провери дали сбруята му е удобна и добре регулирана по талията му. Към анкерните връзки в сбруята, обозначени като А, може да се свързва система за защита от падане, а анкерните връзки, обозначени като А/2, се свързват заедно преди да се свържат към системата за защита от падане. Като цяло е препоръчително, стига да е възможно, да се използва гръбното захващане, тъй като то позволява най-добро разпределение на усилията на човешкото тяло.

Анкерните връзки, които не са обозначени като А или А/2, не трябва да се използват за свързване към системата за защита от падане.

Анкерните връзки, които се намират от страни на колана и на равнището на корема, трябва да се използват само за позициониране по време на работа. По време на употреба редовно проверявайте всички закрепвания и компоненти за регулиране. Сбруята се свързва към системата за защита от падане с помощта на карабинери (EN362).

**ОСОБЕНИ СЛУЧАИ:** Сбруя със специфична маркировка:

При използване на сбруята в зона, за която не е сертифицирана, отговорността се носи само от потребителя.

**FA 10 109 00:** Сбруя, която позволява ресейзаването на електристатичния заряд, който може да се акумулира върху дреха, която не позволява образуването на искри (рискове от пожар и/или експлозия), при условие че потребителят на сбруята е вземан – например с помощта на антистатични дрехи и обувки.

Редовно трябва да проверявате дали маркировките са лесно четими.

Към сбруята може да се качат работен позициониращ колан (EN 358). Спазвайте съответните инструкции.

Анкерната връзка на сбруята трябва да се намира над потребителя и да съответства на стандарт EN 795:2012 (минимално съпротивление: Съпротивление >12kN). Уверете се, че по време на работа маховото движение, рискът и височината на падане са ограничени. За повече сигурност и преди всяка употреба, се уверете, че в случай на падане няма препятствие, което да пречи на нормалната работа на системата за защита от падане (свободно пространство под краката на потребителя). Свободното пространство под краката на потребителя трябва да е минимум: вж. инструкцията на системата за защита от падане.

Преди и по време на употребата ви препоръчваме да предвидите необходимите мерки в случай на евентуално спасяване при пълна сигурност. При продължително висене в сбруя след падане може да останат различни следи, поради което е важно операцията по спасяване да се извърши възможно най-бързо и безопасно.

Тази сбруя трябва да се използва единствено от обучени, компетентни лица в добро здраве, или под надзора на обучено и компетентно лице.

**Внимание!** Някои медицински състояния могат да засегнат сигурността на потребителя, като в случай на съмнение се свържете с лекаря си. Не подценявайте опасностите, които могат да намалят ефективността на оборудването ви, и съответно сигурността на потребителя: в случай на екстремни температури (<-30°C или > 50°C), при продължително излагане на компонентите на ултравиолетови лъчи, влажност, химически продукти, при електрически проблеми, в случай на усукване на системата за защита от падане по време на употребата, остри ръбове, търкания, скъсване и др.

**Преди всяка употреба проверявайте състоянието на сбруята:** огледайте я и се уверете, че по ремъците няма следи от скъсване, изгаряне или необичайно скъсване, шевовете не са видимо нарушени, металните части не са деформирани или окислени, карабинерите се отварят и заключават правилно. В случай на деформация или съмнение сбруята да не се използва повторно. След падане продуктът не трябва да бъде повторно използван и трябва да бъде обозначен като „ДА НЕ СЕ ИЗПОЛЗВА!“ (вж. раздел „ПРОВЕРКА“).

**Забранено е да се премахва, добавя или заменя който и да е компонент от сбруята.**

### **ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ:**

Материал на ремъка: полиестер и/или полиамид. Материал на халките: обработена стомана, неръждаема стомана и/или алуминий.

Номинален максимален товар на сбруята: 140 kg.

### **СЪВМЕСТИМО ОБОРУДВАНЕ:**

Сбруята трябва да се използва като част от системата за защита от падане, като посочената в продуктивния формуляр (EN363), така че енергията, която се генерира при спиране в случай на падане да е под 6 kN. Сбруята за тяло (EN361/EN358/EN813) е единственото разрешено за употреба приспособление за захващане на тялото. Може да е опасно да създавате своя собствена система за защита от падане, в която всеки осигурителен компонент може да влияе на друг осигурителен компонент. Преди всяка употреба прегледайте препоръките за употреба на всеки компонент от системата.

### **ПРОВЕРКА:**

Приблизителен срок на живот на продукта е 10 години, но може да се увеличава или намалява в зависимост от употребата и/или резултатите от годишните проверки.

Оборудването трябва да бъде периодично проверявано в случай на съмнение, падане, и най-малко на всеки дванадесет месеца от проектанта или компетентно\* лице и при пълно спазване на режимите на работа с периодичен преглед от производителя (по-специално Ръководствата за проверка реф. GI XX-XXXXXX-XX), с цел да се провери неговата якост и съответно сигурността на потребителя. Продуктивният формуляр трябва да бъде допълван( писмено) след всяка проверка, датата на инспекцията и датата на бъдещата инспекция трябва да бъдат посочени в продуктивния формуляр, също така се препоръчва датата на следващата инспекция да се посочи на продукта.

\*: направете справка с дефиницията за компетентно лице на нашия интернет сайт, в раздел: Информация/технически съвети

### **ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ:** (Указания за стриктно спазване)

Сбруята се транспортира в опаковката си, като не трябва да бъде в близост до режещи части. Почистването се извършва с вода и сапун, след което се избърсва със суха кърпа и се окачва в проветриво помещение, за да изсъхне естествено, като се държи далеч от всякакъв директен огън или източник на топлина, който важи и за компонентите, които са поели влага по време на употребата им. Металните части се подсушават с кърпа, напоена с вазелиново масло. Сапунената вода и детергентите са строго забранени. Сбруята трябва да се съхранява в сухо и проветриво помещение при умерена температура, далеч от слънчеви лъчи, топлина и химически продукти.



Ezt a használati utasítást a viszonteladónak le kell fordítania annak az országnak a nyelvére, ahol az eszközt használják (kivéve, ha a gyártó biztosítja fordítást).

Saját biztonsága érdekében tartsa be a használati, ellenőrzési, karbantartási és tárolási utasításokat.

A KRATOS SAFETY társaság nem vonható felelősségre semmi olyan közvetlen vagy közvetett baleset miatt, amely a jelen felhasználói kézikönyvben leírtaktól eltérő használatból ered; ne lépje túl a felszerelés felhasználásának határait!

### **HASZNÁLATI UTASÍTÁS ÉS ÖVINTÉZKEDÉSEK:**

A testevedert egyéni védőfelszerelés, egyetlen használó részére (egyszerre csak egy személy tudja használni). A testevedert előzetesen a dolgozó méretéhez kell igazítani. A szíjakat egyszer s mindenkorra úgy kell beállítani, hogy a fenék alatt futó szija a helyén legyen és a hátsó csuszólap a lapockák között helyezkedjen el. A testevedert túlzás nélkül a lehető legközelebb kell szíjazni a testehez, hogy használója szabadon mozoghasson. Kövesse a 8-9.

Az első használat előtt a felhasználónak nyugodt helyen kényelmi és beállítási próbát kell végeznie, hogy megbizonyosodjon a testeveder megfelelő méretéről és helyes beállításáról. A testevederen az „A”-val jelölt rögzítési pontokhoz zuhanásgátló rendszer csatlakoztatható, az „A/2”-vel jelölt rögzítési pontokat először össze kell illeszteni, hogy zuhanásgátló rendszerhez lehessen őket kötni. Általánosságba véve javasoljuk, hogy amint lehet, használja a hátsó rögzítést, mivel ez teszi lehetővé a legjobb erőeloszlást az emberi testen.

Az „A” vagy „A/2” jelöléssel nem rendelkező rögzítési pontok nem használhatók zuhanásgátló rendszerhez való csatlakozáshoz.

Az öv oldalán és a hasnál lévő rögzítési pontokat csak kikötéskor szabad használni. Használat közben rendszeresen ellenőrizzen minden rögzítést és minden beállítási elemet. A testevedert csatlakozókkal (EN362) kell a zuhanásgátló rendszerhez hozzákötni.

**KÜLÖNLEGES ESETEK:** Különleges jelöléssel rendelkező testeveder:

A testevedert tanúsítással nem rendelkező zónában való használatát kizárólag a használó vonható felelősségre.

**FA 10 109 00:** A testeveder elvezeti a ruházaton felhalmozódó elektrosztatikus töltést, így elkülöníthető a gyújtókisülés (tűz- és/vagy robbanásveszély) amennyiben viselője földeléssel rendelkezik - például antisztatikus ruházattal vagy cipővel.

A jelölések olvashatóságát rendszeresen ellenőrizni kell.

A testevederhez munkaöv (EN 358) is tartozhat. Tartsa be az erre vonatkozó utasításokat.

A testeveder rögzítési pontjának a használó fölött kell elhelyezkednie, valamint meg kell felelnie az EN 795:2012 szabványnak (minimális ellenállás:  $R > 12 \text{ kN}$ ). Ellenőrizze, hogy a munkavégzés során korlátozott a függesztési hatás, a kockázat és az esésmagasság. Biztonsági okok miatt, valamint minden használat előtt bizonyosodjon meg arról, hogy eséskor nincs semmilyen akadály a zuhanásgátló rendszer normál működése előtt (szabad terület a használó lába alatt). A használó lába alatti mélység minimális értéke: lásd a zuhanásgátló felhasználói kézikönyv.

Javasoljuk, hogy használat előtt és közben tegye meg a szükséges intézkedéseket egy esetleges mentés biztonságos kivitelezéséhez. A testeveder meghosszabbított felfüggesztése esés után nyomot hagyhat, ezért fontos, hogy a mentési akció a lehető legbiztonságosabban és leggyorsabban legyen végrehajtva.

A testevedert kizárólag erre kiképzett, illetékes és egészséges személyek használhatják, illetve használható egy erre kiképzett, illetékes személy felügyelete alatt. **Figyelem!** Bizonyos orvosi feltételek befolyásolhatják a használó biztonságát, ezért amennyiben kétségei vannak, érdeklődjön orvosánál.

Legyen tisztában azokkal a veszélyekkel, amelyek csökkenthetik a felszerelés teljesítményét, és következképpen a használó biztonságát, a következő esetekben: robbanás veszélyes hőmérsékleten ( $< -30^\circ\text{C}$  vagy  $> 50^\circ\text{C}$ ), hosszas kitétel olyan elemeknek, mint az UV sugárzás vagy a nedvesség, hosszas kitétel vegyi anyagoknak, elektromos adottságok, a zuhanásgátló rendszer deformálódása használat közben, vagy hegyes felületek, súrlódás, vágás, stb.

Minden használat előtt ellenőrizze a testeveder állapotát: vizuális ellenőrzéssel bizonyosodjon meg a szíjak állapotáról (nincs kezdődő vágás, égés, valamint a szokásostól eltérő szűküllet), a varrások állapotáról (nincs látható rongálódás), a fém részek állapotáról (nincs deformáció, sem rozsdásodás), illetve hogy a csatlakozók megfelelően működnek (nyitás/zárás). Deformáltság vagy kitérés esetén a testevedert nem szabad ismét használni. És után a termék nem használható újra és a „HASZNÁLATON KÍVÜL” jelöléssel kell illetni (lásd az „ELLENŐRZÉS” című fejezetet).

**A testeveder bármilyen alkatrészét eltávolítani, kicserélni, vagy ezekhez más alkatrész hozzátenni tilos.**

### **MŰSZAKI JELLEMZŐK:**

Szija anyaga: poliészter és/vagy poliamid. Csatok anyaga: kezelt acél, rozsdamentes acél és/vagy alumínium.

A testeveder névleges / maximális teherbírása: 140 kg.

### **HASZNÁLATI KOMPATIBILITÁS:**

A testevedert egy leesést megállító rendszerbe kell beleilleszteni az adatlapban (EN363) meghatározottak szerint annak érdekében, hogy az esés megállításakor kifejtett energia értéke ne haladja meg a 6 kN-t. A zuhanásgátló testeveder (EN361/EN358/EN813) az egyetlen, a test megfogására használható eszköz. Saját zuhanásgátló rendszer kialakítása veszélyes lehet, mivel ebben minden biztonsági funkció átfedést mutathat egy másik biztonsági funkcióval. Ezért minden használat előtt tekintse meg a rendszer egyes elemeire vonatkozó használati javaslatokat.

### **ELLENŐRZÉS:**

A termék jelzett élettartama 10 év (amennyiben a KRATOS SAFETY minősített, illetékes személye elvégzi az éves ellenőrzést), ez az időtartam azonban használatától és/vagy az éves ellenőrzések eredménye következtében növekedhet vagy csökkenthet.

A felszerelést vizsgálja, esés esetén, illetve legalább évente egyszer ellenőriznie kell a gyártónak vagy az általa megbízott személynek\*, továbbá a gyártó időszakos vizsgálatára vonatkozó előírások szigorú betartásának (különös tekintettel a GI XX-XXXXX-XX felülvizsgálati előírásokra), valamint ellenálló képességének, és így a felhasználó biztonságának biztosítása érdekében. A termék adatlapját minden termékellenőrzés után ki kell egészíteni (írásban); az ellenőrzés dátumát és a következő ellenőrzés dátumát fel kell tüntetni az adatlapban, valamint a következő ellenőrzés dátumát ajánlott a terméken is jelölni.

\*: az illetékes személy meghatározását lásd a weboldalunkon a következő menüsorban: Információk/Műszaki tanácsok

### **KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS:** (Szigorúan betartandó utasítások)

Szállítás közben a testevedert tartsa távol minden éles résztől és tartsa csomagolásában. Vízrel és szappannal tisztítsa, száraz ronggyal törölje meg, majd jól szellőző helyen, közvetlen lángtól vagy hőforrástól távol függesztesse fel, hogy magától megszáradjon; ugyanígy járjon el azokkal a részekkel, amelyek használat közben átnedvedtek. A fém részeket vazelinolajjal átitatott ronggyal törölje át. Hípo és tisztítószerek használata szigorúan tilos. A testevedert mérsékelt hőmérsékletű, száraz és jól szellőző helyen, saját csomagolásában, napfénytől, hőtől és vegyi anyagoktól távol tárolja.



Edasimõtija peab selle teabelehe tõlkima selle riigi keelde, kus seadet kasutatakse (v.a juhul, kui tõlge on tootja poolt kaasas).

Teie ohutuse huvides järgige täpselt kasutamise-, hooldus- ja hoiustamishübeid.

KRATOS SAFETY ei vastuta õnnetuste eest, kui kasutamisel ei ole jälgitud käesolevaid juhiseid! Varustuse kasutamisel tuleb arvestada selle nõuetele vastavusega konkreetses tööolukorras!!

### **KASUTUS JA ETTEVAATUSABINÕUD:**

Turvarakmed on osa personaalsetest isikukaitselahenditest ja see peaks olema määratud vaid ühele kasutajale (seda saab vaid üks kindel inimene kasutada). Rakmed peab kõigepealt kasutama suurusele vastavaks kohandama. Rihmad peaks panema lõplikult paika nii, et vaagnast allpool olevad rihmad oleks sobivas asendis ning seljaplaat oleks õigesti abalude vahel. Rakmed peaksid olema võimalikult kehale lähedal, ent samas mitte liiga pingul, jättes kasutajale liikumisvabaduse. Järgige samme lk 8-9.

Enne esimest kasutamist peaks kasutaja proovima järgi kasutusmugavust ja kohandavust ohutus kohas, tagamaks et rakmed oleksid sobivas suurus ning et neid oleks kohandatud korrektset. Rakmetel olevale kinnituspunktile tähistusega A saab kinnitada kukkumiskaitseüsteemi, kinnituspunktil tähistusega A/2 tuleb ühendada kokku, kinnitamaks neid kukkumiskaitseüsteemiga. Üldiselt on soovitatav kasutada võimaluse korral seljal olevat kinnituspunkti, kuna see on inimese kehale parim asetus jõu neeldumiseks.

Kinnituskohti, mida pole märgistatud kui A või A/2, ei tohi kasutada püüdesüsteemiga kinnitamiseks.

Turvavöö külgedel ja kõhu tasemel asuvad kinnituspunkte tuleks kasutada ainult tööasendisse seadmiseks. Kasutamisel kontrolli pidevalt kõiki kinnitusi ja kohandamiselemente. Rakmed peaksid olema kinnitatud kukkumiskaitseüsteemiga EN362 vastavate karabiinidega.

**ERIJUHUTUM:** Rakmed koos erimärgistustega.

Rakme kasutamine alas, milles kasutamiseks pole seda määratud, on täielikult kasutaja riskil.

**FA 10 109 00:** Rakmed, mis on riietel koguneva staatilise laengu maandamiseks, hoides ära sademe tekke (tule ja/või plahvatusohu), juhul kui kandja on maandatud (näiteks antistaatiliste riiete või jalanõude läbi).

Tootetähistusi peaks perioodiliselt üle kontrollima, et olla kindel nende loetavuses.

Rakme hulka võib kuuluda vöö erinevates asendites töötamiseks (EN 358). Jalgi hoolega sellele vastavaid juhiseid. Kukkumiskaitseüsteemi kinnituskoht (ankurduspunkt) peaks asetsema kasutaja kohal ja olema vastavuses EN 795 (minimaalne jõud: R>12kN - EN795:2012 või R>10kN - EN795:1996). Tee kindlaks, et tööd saab teha nii, et pendeldus oleks võimalikult väike ning ka kukkumiskaitse ja -kõrgus oleksid võimalikult väikesed. Ohutuse tarbeks tehke enne igat kasutamist kindlaks enne igat kasutamist, et kukkumise puhul ei oleks ees ühti takistust, mis takistaks kukkumiskaitseüsteemi normaalset tööd (vaba ruum kasutaja jalge all). Kasutaja jalgealune vaba kukkumistee peaks olema vähemalt: vaata täpsemalt kasutatava kukkumiskaitseüsteemi juhendist.

Enne kasutamist ja kasutamise ajal soovitage, et võtaksite kasutusele kõik vajalikud ettevaatusabinõud ohutu päästmise tarbeks. Rippumisest tulenev trauma võib inimesi erineval moel mõjutada, seetõttu on ülitähtis, et päästetöö tehakse turvalistes oludes nii kiiresti, kui on võimalik.

Rakmed on mõeldud kasutamiseks vaid väljaõpe saanud, oskustega ning heas tervislikus seisundis inimestele või kasutamiseks väljaõpetatud ja oskustega isiku juhendamisel. **Hoiatus!** Mõned tervislikud seisundid võivad mõjutada kasutaja ohutust. Kui kahtlete, pöörduge arsti poole.

Olge teadlik ohutusest, mis võivad vähendada teie varustuse töökindlust ja seeläbi ka kasutaja ohutust – kokkupuude ekstreemsete temperatuuridega (< -30 °C või > 50 °C), pikem kokkupuude UV-kiirte või niiskusega, keemiliste mõjuritega, kukkumiskaitseüsteemi keerdumine kasutusel, teravad servad, hõõrdumine, sisselõiked jne..

**Vaata üle rakmete seisund enne igat kasutamist:** visuaalselt kontrolli rihmade olukorda (et poleks märke sisselõigetest, põletustest ega ebanormaalselt kokkutõmbumisest), õmbulusi (pole nähtavat kahjustust), metalli (pole deformatsiooni ega roostet) ning et kinnitused ja karabiinid töötaksid korrektset (avanevad/lukustuvad). Deformatsioonide ja kahjustuste esinemisel või kui Te pole nende töökorras kindlad, tuleb toode kasutusest eemaldada. Peale kukkumist ei tohi toodet uuesti kasutada ning need peab kasutusest eemaldama (vaata osa KONTROLLIMISENETLUS).

**Rakmetele ei tohi ühtegi osa lisada, ega nende osi eemaldada või asendada.**

TEHNILISED NÄITAJAD:

Rihma materjal: polüester ja/või polüamiid. Pandla materjal: kuumtöödeldud teras, roostevaba teras ja/või alumiinium.

Rakmete maksimaalne nimikoormus – 140 kg.

### **SOBIB KASUTAMISEKS:**

Turvarakmeid peab kasutama kukkumiskaitseüsteemis vastavalt toote andmelehes määratletule (vaata standardit EN363) tagamaks, et kasutajale rakenduv jõud kukkumise pidurdamisel ei ületaks 6 kN. Täiskeha turvarakmed (kaasa arvatud EN361/EN358/EN813) on ainukesed seadmed, mida võib kasutada kõrgelt kukkumise ohu olukorras töötades. On ohtlik luua enda püüdesüsteem, milles iga ohutusfunktsioon võib teise ohutusfunktsiooni tööd mõjutada. Enne kasutamist lugege iga komponendi kasutamise tarbeks antud soovitusi.

### **KONTROLLIMISENETLUS:**

Selle varustuse tööiga on 10 aastat, ehkki selle tegelik tööiga võib olla lühem või pikem, sõltudes selle kasutamisest ja/või iga-aastase kontrolli tulemustest.

Tootja või pädev isik\* peab seadet regulaarselt kontrollima kahtluse ja kukkumise korral ning vähemalt kord aastas, järgides rangelt valmistaja poolt paika pandud perioodilise ülevaatus tegemise korda (ja eriti ülevaatus juhendeid viiten GI XX-XXXXXX-XX), et tagada seadme vastupidavus ja sellest tulenevalt kasutaja ohutus. Toote andmelehte peab täitma (kirjalikult) peale igat kontrolli; tehtud ja järgneva kontrolli kuupäevad peavad olema andmelehele märgitud, samuti on soovituslik märkida tootele järgmise kontrolli kuupäev.

\*: vt pädeva isiku määratlust meie veebisaidilt jaoitist: Teave / Tehnilised nõuanded

### **HOOLDUS JA HOIUSTAMINE:** (Järgi täielikult neid juhiseid)

Transpordil hoia rakmed oma pakendis, eemal lõikepindadest. Puhasta neid vee ning seebiga, pühi kuiva lapiga ning riputa need hästitulutatud paika, lastes neil ise kuivada, leegist ja soojusallikatest eemal; samamoodi käitu koostisosadega, mis on kasutuse ajal niiskeks saanud. Metallist osi peaks pühkima riidega, mis on immutatud parafiinõliga. Mitte kunagi kasutada pleegitusainet ega pesuainet. Rakmeid peaks hoiustama soojas, kuivas ventileeritud kohas ja hoidma eemal päikesvalgusest, kuumusest ja kemikaalidest





Šo lietošanas instrukciju jātulko izplatītājam tās valsts valodā, kurā aprīkojums tiek izmantots (izņemot gadījumus, kad tulkojumu nodrošina ražotājs). Jūsu drošībai stingri ievērojiet lietošanas, verificēšanas, uzturēšanas un uzglabāšanas instrukcijas.  
KRATOS SAFETY neuzņemas atbildību par tiešiem vai netiešiem nelaimes gadījumiem, kas notiek izmantošanas, kas nav norādīta šajā paziņojumā, rezultātā; neizmantojiet šo aprīkojumu ārpus tā iespējām.

### **LIETOŠANA UN PIESARDZĪBAS PASĀKUMI:**

Ieļģis ir individuāls aizsardzības līdzeklis; to jāpiešķir vienam lietotājam (to atļauts vienlaicīgi izmantot tikai vienam cilvēkam). Ieļģis ir vispirms jānoregulē atbilstoši lietotāja izmēram. Siksna ir jānoregulē tikai vienreiz tā, lai siksna zem iegurņa būtu tai paredzētajā vietā un lai muguras plāksnis būtu pareizi novietota starp lāpstņiem. Ieļģis ir jānoregulē pēc iespējas tuvāk ķermeņim, taču bez pārmērībām, lai operatoram būtu iespējama brīva kustība. Izpildiet 8.-9.

pirms pirmās lietošanas lietotājam drošā vietā jāveic komforta un pielāgojamības pārbaude, lai nodrošinātu, ka ieļģis ir pareizi izmērā un ir pareizi noregulēts. Ieļģa stiprinājuma punkti ar A marķējumu ir paredzēti kritiena aizturēšanas sistēmas pievienošanai, un stiprinājuma punkti ar A/2 marķējumu var tikt savienoti kopā, lai tiktu savienoti ar kritiena aizturēšanas sistēmu. Parasti ir ieteicams pēc iespējas izmantot muguras stiprinājuma punktu, jo tas nodrošina cilvēka ķermeņim labāko konfigurāciju spēku absorbēšanai.

Stiprinājuma punkts, kas nav marķēti ar A vai A/2 marķējumu, aizliegts izmantot kritiena aizturēšanas ierīces pievienošanai.  
Vēdera daļas stiprinājuma punkts, kā arī siksna sānos esošie stiprinājuma punkti ir paredzēti vienīgi darba stāvokļa pozicionēšanai. Lietošanas laikā regulāri pārbaudiet visus stiprinājumus un regulēšanas elementus. Ieļģis ir jāsavieno ar kritiena aizturēšanas sistēmu, izmantojot EN362 savienotājus.

**ĪPAŠS GADĪJUMS:** ieļģi ar speciālo marķējumu.

Apraudzējums, kas saistīts ar ieļģa izmantošanu zonā, kurai tas nav sertificēts, ir vienīgi lietotāja atbildība.

**FA 10 109 00:** Ieļģis, kas kalpo, lai atbrīvotu elektrostatisku lādiņu, kas var uzkrāties uz apģērba, tādējādi radot dzirksteļošanu (ugunsgrēka un/vai sprādziena risks), ar nosacījumu, ka tā lietotājs ir savienots ar zemi (piemēram, ar antistatisku apģērbu un apaviem).

Ir periodiski jāpārbauda izstrādājuma marķējumu derīgums.

Ieļģis var būt aprīkots ar darba stāvokļa pozicionēšanas jostu (EN358). Ievērojiet attiecīgos lietošanas norādījumus. Ieļģa stiprinājuma punktam ir jāatrodas virs lietotāja un ir jāatbilst EN795:2012 (minimālā izturība:  $R > 12\text{kN}$ ). Nodrošiniet, ka darbs tiek veikts tādā veidā, lai tiktu ierobežots svārstu efekts, kā arī mazināts kritiena risks un augstums. Drošības nolūkos un pirms katras lietošanas reizes pārliecinieties, ka nav šķēršļu, kas kritiena gadījumā traucētu normālu kritiena aizturēšanas sistēmas darbību (brīva telpa zem lietotāja pēdām). Brīvajam attālumam zem lietotāja telpām jābūt vismaz: skatiet kritiena aizturēšanas sistēmas lietotāja rokasgrāmatu.

Pirms lietošanas un tās laikā ieteicams veikt nepieciešamos pasākumus, lai nepieciešamības gadījumā būtu iespējams veikt drošu glābšanu. Samanažs zudums, karājoties vertikālā stāvoklī, var ietekmēt cilvēkus dažādos veidos, tādēļ jebkāda glābšana ir jāveic droši un pēc iespējas ātrāk.

Ieļģis ir paredzēts lietošanai tikai apmācītām, kvalificētām personām ar labu veselības stāvokli vai arī apmācītu un kvalificētu personu uzraudzībā.  
**Brīdinājumi!** Noteikti medicīniski stāvokli var ietekmēt lietotāja drošību, ja jums radušās šaubas, sazinieties ar jūsu ārstu.  
Apziniet riskus, kas var mazināt jūsu aprīkojuma efektivitāti, tādējādi mazinot arī lietotāja drošību, ko rada pakļaušana pārmērīgām temperatūrām ( $< -30^{\circ}\text{C}$  vai  $> 50^{\circ}\text{C}$ ), pārmērīga pakļaušana klimatiskajiem apstākļiem (UV starojums, mitrums), ķīmiskām vielām, elektriski ierobežojumi, kritiena aizturēšanas sistēmas savēršanās lietošanas laikā, asas malas, berze vai saplīšana u.c.

Pārbaudiet **ieļģa stāvokli pirms katras lietošanas:** vizuāla siksna (nav plīsumu, apdegumu vai pārmērīgas saraušāšanās pazīmju), šuvju (nav redzamu bojājumu), metāla daļu (nav deformācijas vai rūsas) pārbaude, savienotāju funkcionalitātes pārbaude (atveras/nobloķējas). Ieļģa deformācijas vai šaubu gadījumā ieļģis ir jāizņem no ekspluatācijas. Pēc kritiena izstrādājumu ir aizliegts izmantot atkārtoti un ir jāizņem no ekspluatācijas (skatiet sadaļu VERIFICĒŠANAS PROCEDŪRA).

**Nenoņemiet, nepievienojiet un nomainiet ieļģa sastāvdaļas.**

**TEHNISKIE DATI:**

Siksnu materiāls: poliesters un/vai poliamīds. Sprādzes materiāls: termiski apstrādāts tērauds, nerūsējošs tērauds un/vai alumīnijs.

Ieļģa maksimālā nominālā slodze 140 kg.

### **PIEMĒROTĪBA LIETOŠANAI:**

Ieļģis ir jāizmanto kā kritiena aizturēšanas sistēmas daļa, kā tas ir noteikts produkta datu lapā (EN363), lai garantētu, ka kritiena aizturēšanas laikā uz lietotāju izdarītais dinamiskais spēks nepārsniegtu 6 kN. Kritiena aizturēšanas ieļģis (tostarp EN361/EN358/EN813) ir vienīgā ķermeņa satveršanas ierīce, ko atļauts izmantot. Var būt bīstami izveidot savu kritiena aizturēšanas sistēmu, tā kā katra drošības funkcija var traucēt kādai citai drošības funkcijai. Pirms lietošanas izlasiet katras sistēmas sastāvdaļas lietošanas ieteikumus.

### **VERIFICĒŠANAS PROCEDŪRA:**

Aprīkojuma kalpošanas mūžs ir 10 gadi, taču šis periods var būt garāks vai īsāks atkarībā no izstrādājuma izmantojuma un/vai ikgadējo pārbaudu rezultātiem.

Lai pārliecinātos par pretestības nodrošināšanu un līdz ar to lietotāja drošību, aprīkojums ir sistemātiski jāpārbauda ražotājam vai tā nozīmētai kompetentai personai\* šaubu gadījumā, kritiena gadījumā un ne retāk kā ik pēc 12 mēnešiem un stingri ievērojot ražotāja noteikto periodisko pārbaudu grafiku (sevišķi Pārbaudu ceļvedi, ats. nr. GI XX-XXXXXX-XX). Produkta datu lapa ir jāaizpilda (rakstveidā) pēc katras verifikācijas; datu lapā ir jānorāda pārbaudes datums un nākamās pārbaudes datums; tāpat ieteicams norādīt nākamās pārbaudes datumu uz izstrādājuma.

\* kompetentas personas definīcija ir iekļauta mūsu fimeklja vietnes sadaļā: Informācija/ Tehniskie ieteikumi

### **APKOPE UN UZGLABĀŠANA:** (Stingri ievērojiet šos norādījumus)

Transportēšanas laikā glabājiet ieļģu tā iepakojumā, drošā attālumā no asām virsmām. Tīriet to ar ūdeni un ziepēm, noslaukiet ar sausu lupatu un pakariniet labi vēdinātā vietā, lai tas dabīgi nožūtu; sargājiet to no atklātas liesmas vai siltuma avota; veiciet tādu pašu procedūru arī visiem komponentiem, kas lietošanas laikā kļuvuši mitri. Metāla daļas ir jānoslauka ar drānu, kas piesūcināta ar parafinēļu. Nekad neizmantojiet balinātāju vai mazgāšanas līdzekļus. Ieļģis ir jāuzglabā tā iepakojumā, siltā, sausā, vēdinātā vietā, aizsargājot to no saules gaismas, siltuma un ķīmikālijām.



Aceste instrucțiuni trebuie traduse de distribuitor în limba țării în care este utilizat echipamentul (cu excepția cazului în care traducerea este furnizată de producător).

Pentru siguranța dvs., respectați cu strictețe instrucțiunile de utilizare, verificare, întreținere și depozitare.

Compania KRATOS SAFETY nu-și asumă răspunderea pentru niciun accident direct sau indirect care a avut loc ca urmare a unei alte utilizări decât cea prevăzută în aceste instrucțiuni, nu utilizați acest echipament dincolo de limitele sale!

#### **INSTRUCIUNI DE UTILIZARE ȘI MĂSURI DE PRECAUȚIE:**

Un ham este un echipament individual de protecție și trebuie să fie atribuit unui singur utilizator (poate fi utilizat de o singură persoană la un moment dat). Un ham trebuie mai întâi reglat conform mărimii operatorului. Centurile de siguranță trebuie reglate o dată pentru totdeauna, astfel încât centura de siguranță din zona fesieră să fie pe loc și placa dorsală să fie amplasată corespunzător între omoplați. Un ham trebuie fixat cât mai aproape de corp, fără să fie strâns excesiv, pentru a permite libera mișcare a utilizatorului. Urmați pașii p 8-9.

Înainte de prima utilizare, utilizatorul trebuie să efectueze teste de confort și reglare, într-un loc liniștit, pentru a se asigura că hamul are dimensiunile potrivite și că este reglat corect. Pe un ham, punctele de agățare marcate cu A pot accepta un sistem de protecție anti-cădere, punctele de agățare marcate cu A/2 trebuie să fie legate împreună pentru a fi conectate la un sistem de protecție anti-cădere. În general, se recomandă să utilizați cât mai curând posibil atașamentul din spate, deoarece este cea mai bună configurație pentru distribuirea eforturilor de către corpul uman.

Punctele de agățare care nu au marcaj A sau A/2 nu trebuie utilizate pentru a fi conectate la un sistem anti-cădere.

Punctele de agățare situate pe părțile laterale ale centurii și la nivelul abdomenului trebuie utilizate numai pentru menținere în timpul lucrului. În timpul utilizării, asigurați-vă că verificați în mod regulat toate elementele de fixare și de reglare. Un ham trebuie conectat la un sistem de protecție anti-cădere prin intermediul conectorilor (EN362).

**CAZURI SPECIALE:** Ham cu marcaj specific:

Utilizarea unui ham într-o zonă pentru care nu a fost certificat reprezintă răspundere exclusivă a utilizatorului.

FA 10 109 00: Ham care permite dispararea sarcinilor electrostatice care se pot acumula pe o îmbrăcăminte, evitând astfel crearea descărcărilor prin scânteii (risc de incendiu și/sau explozie) cu condiția ca purtătorul să fie conectat la sol – prin îmbrăcăminte și încălțăminte antistatică, de exemplu.

Lizibilitatea marcajelor trebuie verificată periodic.

Un ham poate fi prevăzut cu o centură de menținere în timpul lucrului (EN 358). Respectați instrucțiunile relevante. Punctul de ancorare al hamului trebuie să fie situat deasupra utilizatorului și conform standardului EN 795:2012 (rezistență minimă:  $R > 12$  kN). Verificați dacă lucrările sunt efectuate astfel încât să limitați efectul de pendulare, riscul și înălțimea căderii. Din motive de siguranță și înainte de fiecare utilizare, asigurați-vă că, în caz de cădere, nu există obstacole care să împiedice funcționarea normală a sistemului de protecție anti-cădere (spațiu liber sub picioarele utilizatorului). Tirajul aerului sub picioarele utilizatorului trebuie să fie de cel puțin: consultați instrucțiunile pentru opritorul anti-cădere.

Înainte și în timpul utilizării, vă recomandăm să adoptați măsurile necesare pentru o eventuală salvare în siguranță. Suspendarea prelungită într-un ham în urma unei căderi poate avea o serie de consecințe, motiv pentru care este important ca operațiunea de salvare să se desfășoare cât mai rapid și în siguranță.

Un ham trebuie utilizat numai de persoane instruite, competente și sănătoase sau sub supravegherea unei persoane instruite și competente. Atenție! Anumite afecțiuni medicale pot influența siguranța utilizatorului, dacă nu sunteți sigur contactați medicul dvs.

Fiți atenți la pericolele care ar putea reduce performanța echipamentului dvs. și, prin urmare, siguranța utilizatorului, în cazul expunerii la temperaturi extreme ( $< -30$  °C sau  $> 50$  °C), expunerea prelungită la elemente (raze UV, umiditate), produse chimice, tensiune electrică, dacă sistemul de protecție anti-cădere este răsucit în timpul utilizării sau la canturii ascuțite, frecare sau tăiere etc.

**Înainte de fiecare utilizare, verificați starea hamului:** inspecție vizuală pentru a se asigura de starea curelelor (fără început de tăiere, ardere și contracție neobișnuită), starea cusăturilor (fără deteriorare vizibilă), de cea a pieselor metalice (fără deformare și oxidare), conectorii funcționează corect (deschidere/blocare). În caz de deformare sau dacă nu sunteți sigur, hamul nu mai trebuie reutilizat. După o cădere, produsul nu trebuie reutilizat și trebuie etichetat ca fiind „SCOS DIN FUNCȚIUNE” (consultați paragraful „VERIFICARE”).

**Este interzisă îndepărtarea, adăugarea sau înlocuirea componentelor hamului.**

#### **CARACTERISTICI TEHNICE:**

Material centură de siguranță: poliester și/sau poliamidă. Material cataramă: oțel tratat, oțel inoxidabil și/sau aluminiu.

Sarcină nominală maximă ham: 140 kg.

#### **COMPATIBILITĂȚI PENTRU UTILIZARE:**

Hamul trebuie încorporat într-un sistem de oprire anti-cădere, așa cum este definit în fișa descriptivă (EN363) pentru a se asigura că energia dezvoltată în timpul opririi anti-cădere este mai mică de 6 kN. Un ham anti-cădere (EN361/EN358/EN813) este singurul dispozitiv de prindere a corpului care este permis să fie utilizat. Poate fi periculoasă crearea propriului sistem anti-cădere, în care fiecare funcție de siguranță poate interfera cu o altă funcție de siguranță. Prin urmare, înainte de orice utilizare, consultați recomandările de utilizare pentru fiecare componentă a sistemului.

#### **VERIFICARE:**

Durata de funcționare indicativă a produsului este de 10 ani, dar poate fi prelungită sau micșorată în funcție de utilizarea și/sau rezultatele verificărilor anuale.

Echipamentul trebuie verificat sistematic în caz de intoială, cădere și cel puțin o dată la douăsprezece luni de către producător sau o persoană competentă \* și în conformitate strictă cu procedurile de examinare periodică ale producătorului (și în special Ghidurile ref. inspecție GI XX-XXXXXX-XX), pentru a asigura rezistența acestuia și, prin urmare, siguranța utilizatorului.

\*: vezi definiția unei persoane competente pe site-ul nostru web în secțiunea: Info / Sfaturi tehnice.

Fișa descriptivă a produsului va trebui completată (în scris) după fiecare verificare, data inspecției și data inspecției viitoare trebuie indicate în fișa descriptivă, este, de asemenea, recomandat ca data inspecției viitoare să fie indicată pe produs.

#### **ÎNȚREȚINERE ȘI DEPOZITARE:** (instrucțiuni care trebuie respectate cu strictețe)

În timpul transportului, țineți hamul departe de orice piese ascuțite și păstrați-l în ambalaj. Curățați-l cu apă și cu săpun, ștergeți-l cu o cârpă uscată și agățați-l într-un loc aerisit, pentru a permite uscarea naturală a acestuia și departe de orice sursă de foc directă sau de căldură; procedați în mod similar cu elementele care s-au umezit în timpul utilizării. Piese metalice vor fi șterse cu o cârpă înmuiată în ulei. Utilizarea înălbitorului și a detergenților este strict interzisă. Hamul trebuie depozitat într-un loc temperat, uscat și aerisit în ambalajul său, ferit de lumina directă a soarelui, de căldură și de produse chimice.

3



# NOTES

A series of horizontal dotted lines for writing notes, spanning the width of the page.



**FICHE D'IDENTIFICATION DE L'ÉQUIPEMENT / EQUIPMENT IDENTIFICATION SHEET / IDENT-DATENBLATT DES GERÄTES / FICHA DE IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO / SCHEDA DI IDENTIFICAZIONE DEL DISPOSITIVO / IDENTIFICATIEKAART VAN DER UITRUSTING / KARTA IDENTYFIKACYJNA SPRZĘTU / FICHA DE IDENTIFICAÇÃO DO EQUIPAMENTO / UDSYVRETS IDENTIFIKATIONSBLAD / LAITTEIN TIEDOT / IDENTIFIKASJONSKORT FOR UTSTYRET / ID-KORT FØR UTRUSTNINGEN / IDENTIFIKACIJSKA LISTINA OPREME / EKIPMAN TANITIM FORMU / IDENTIFIKAČNI LISTINA ZAŘÍZENÍ / IDENTIFIKAČNÝ / ZÁZNAM ZARIAĐENIA / FIŞA DE IDENTIFICARE A ECHIPAMENTULUI**

Nom de l'utilisateur / User's name / Name des Benutzers / Nombre del usuario / Nome dell'utilizzatore / Naam van de gebruiker / Nazwisko użytkownika / Nome do utilizador / Bruker Navn / Käyttäjän nimi / Bruker navn / Användarnamn / Kullanıcı Adı / Ime uporabnika / Jméno uživatele / Meno používateľa / Numele utilizatorului :

Référence / Reference / TeileNr. / Referencia / Riferimento / Bestelnr. / Nº ref. / Referência / Reference / Viite / Referanse / Referens / Referans / Referenca / Referenční číslo / Referencia / Referință:

Nº de lot (ou série) / Batch (or serial) nº / Losnummer (oder Seriell) / Nº de lote (o de serie) / Nº di lotto (o serie) / Lotnummer (of serie) / Nº partii (lub serii) / Nº de lote (ou série) / Partiets nummer (eller serie) / Erån numero (ta sarja) / Varepartiets nummer (eller serial) / Vårnummer (eller serie) / Parti numarasi (veya seri) / Ševilka serije (ali serija) / Číslo sarže (nebo řada) / Číslo sarže (alebo řad) / Nr. lot (sau serie):

Date de fabrication / Date of manufacture / Herstellungsdatum / Fecha de fabricación / Data di fabbricazione / Productiedatum / Data produkci / Data de fabrico / Fremstillingsdato / Valmistuspäivämäärä / Dato for produksjon / Datum for tillverkning / Datum proizvodnje / Üretim tarihi / Datum výroby / Datum výroby / Data fabricației:

Date d'achat / Date of purchase / Kaufdatum / Fecha de compra / Data d'acquisto / Aankoopdatum / Data zakupu / Data de compra / Kobsdato / Ostöpäivä / Kjøpsdato / Inköpsdatum / Satin alma tarihi / Datum nakupa / Datum nákupu / Datum nákupu / Data cumpărării:

Date de 1ère mise en service / Date of 1st use / Datum der 1. Inbetriebnahme / Fecha de la 1ª puesta en servicio / Data della 1a messa in esercizio / Datum eerste gebruik / Data pierwszego użycia / Data da 1ª utilização / Dato for idriftsættelse / Käyttöönottoajankohta / Dato for igangkjøring / Datum för idrifttagning / İlk devreye tarihi / Datum prve uporabe / Datum prvniho použití / Datum prvého uvedenia do prevádzky / Data primeni puneri in funkcije:

Fabricant / Manufacturer / Hersteller / Fabricante / Produttore / Fabrikant / Producenta / Fabricante/ Fabrikant / Valmistaja / Produsent / Tillverkare / Proizvajalec / Üretici / Výrobce/ Výrobca/ Producător:

Adresse / Address / Adresse / Dirección / Indirizjio / Adres / Adres / Endereço / Adresse / Osoite / Adresse / Adress / Naslov / Adres / Adresa / Adresa:

Tel, fax, email et site Internet / Tel, fax, e-mail and website / Tel, Fax, E-mail and Website / Tel, fax, email y website / Telefono, fax, e-mail e sito internet / Telefon, fax, e-mail og hjemmeside / Tel., faks, email i ströny internetovej / Tel., fax, e-mail e página Internet / Tlf, fax, e-mail og hjemmeside / Puhelin, faksi, sähköposti ja verkkosivusto / Tel, faks, e-post og nettside / Tfn, fax, e-post og hemsida / Tel, faks, e-naslov in spletna stran / Tel faks, e-posta ve web sitesi / Telefon, fax, e-mail a webové stránky / Telefon, fax, e-mail a webové stránky / Telefon, fax, emailti site web:

**KRATOS SAFETY**

**689 CHEMIN DU BUCLAY  
38540 HEYRIEUX - (FRANCE)**



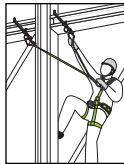
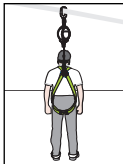
**Tel: +33 (0)4 72 48 78 27  
Fax: +33 (0)4 72 48 58 32  
info@kratossafety.com  
www.kratossafety.com**

**EXAMEN PÉRIODIQUE ET HISTORIQUE DES RÉPARATIONS / PERIODIC EXAMINATION AND REPAIR HISTORY / REGELMÄßIGE INSPEKTION UND REPARATUR HISTORIE / EXAMEN PERIÓDICO E HISTÓRICO DE LAS REPARACIONES / CONTROLLO PERIODICO E STORICO RIPARAZIONI / PERIODIEKE INSPECTIE EN OVERZICHT REPARATIES / PRZEGLĄD OKRESOWY I HISTORIA NAPRAW / VERIFICACÃO PERIÓDICA E HISTORIAL DAS REPARAÇÕES / PERIODISK UNDERSØGELSE OG HISTORIK FOR REPARATIONER / MÄÄRÄAIKATARKASTUKET JA KORJAUKSET / REGELMESSIG ETTERSYN OG REPARASJONHISTORIKK / REGELBUNDEN UNDERSØKNING OG TILDIGARE REPARATIONER / PERIODIČNI IN ČASOVNI PREGLED POPRAVIL / PERIODIČK BAKIM VE ONARIM SİÇLİ / PRAVIDELNÁ KONTROLA A HISTORIE OPRAV / PRAVIDELNÁ KONTROLA A SÚPIS OPRAV / EXAMINAREA PERIODICĂ ŞI ISTORICUL REPARAŢIILOR**

Date	Motif (examen périodique ou réparation) / Commentaires	Nom et signature de la personne compétente	Date du prochain examen périodique prévu
Date	Reason (periodic examination or repair) / Comments	Name and signature of the competent person	Date of the next expected periodic examination
Datum	<b>Grund (periodische Prüfung oder Reparatur) / Anmerkung</b>	<b>Name und unterschritt der sachkundigen</b>	<b>Termin der nächsten geplanten regelmäßigen Inspektion</b>
Fecha	Motivo (examen periódico o reparación) / Comentarios	Nombre y firma de la persona competente	Fecha del próximo examen periódico previsto
Data	<b>Motivo (controllo periodico o riparazione) / Commentari</b>	<b>Nome e firma della persona competente</b>	<b>Data del prossimo controllo periodico previsto</b>
Datum	Reden (periodeke inspectie of reparatie) / Commentaren	Naam en handtekening van de deskundige	Datum volgende geplande periodeke inspectie
Data	<b>Powód (przeгляд okresowy lub naprawa) / Komentarze</b>	<b>Nazwisko i podpis osoby kompetentnej</b>	<b>Data następnego przewidzianego przeglądu</b>
Data	Motivo (verificação periódica ou reparação) / Comentários	Nome e assinatura da pessoa competente	Data da próxima verificação periódica prevista
Dato	<b>Begrundelse (periodisk undersøgelse eller reparation) / Kommentarer</b>	<b>Navn og underskrift for den kompetente person</b>	<b>Dato for næste planlagte periodiske undersøgelse</b>
Päiväys	Syy (määraaikatarustus tai korjaus) / Kommentit	Nimi ja allekirjoitus pätevän henkilön	Suunnitellun seuraavan määraaikatarustuksen päivämäärä
Datum	<b>Årsaken (periodisk undersøkelse eller reparasjon) / Kommentarer</b>	<b>Navn og underskrift av kompetent person</b>	<b>Oppsatt dato for neste kontroll</b>
Tarih	Skal (regelbunden undersøkning eller reparation) / Kommentarer	Namn och underskrift av kompetent person	Datum för nästa planerade undersökning
Datum	<b>Razlog (redni pregled ali popravilo) / Pripombe</b>	<b>Ime in podpis pristojne osebe</b>	<b>Datum naslednjega predvidenega rednega pregleda</b>
Datum	Gereççe (periyodik bakım veya onarım) / Yorunlar	Yetkili kişinin isim ve imzasi	Ongörülen bir sonraki periyodik bakım tarihi
Data	<b>Důvod (pravidelná kontrola nebo oprava) / Poznámky</b>	<b>Jméno a podpis povolané osoby</b>	<b>Datum příští očekávané periodické zkoušky</b>
Data	Dóvod (pravidelná kontrola alebo oprava) / Poznámky	Meno a podpis kompetentnej osoby	Dátum nasledujúcej očakávanej periyodikej skúšky
	<b>Motiv (examinare periodică sau reparație) / Comentarii</b>	<b>Numele și semnătura persoanei competente</b>	<b>Data examinării viitoare, periodice, programate</b>

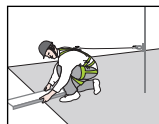


**Exemples de système d'arrêt des chutes / Examples of fall arrest system / Beispiele für Auffangsysteme / Ejemplos de sistemas de detención de caídas / Esempi di sistemi anticaduta / Voorbeelden van valbeveiligingssystemen / Przykłady systemów przed upadkiem / Exemplos de sistemas de prevenção de quedas / Eksempler på faldsikringssystemer / Esimerkkejä putoamisen pysäyttävät järjestelmät / Eksempler på fallsikring systemer / Exempel på system fallskydd / Düşmeyi durdurma sistemi örnekleri / Primeri sistema za zaustavljanje padcev / Příklady zabezpečení proti pádu / Příklady systému na zachytávání pádu / Exemple de sisteme de oprire anti-cădere**

EN795			
+			
EN362			
+			
EN353/1	EN353/2	EN355	EN360
			
+	+	+	+
EN361	EN361	EN361	EN361

**Exemple de système de maintien et retenue au travail / Example of work restraint and work positioning system / Beispiel für Rückhaltesystem und Arbeitsplatzpositionierung / Ejemplo de sistema de retención y posicionamiento en el trabajo / Esempio di sistema di ritenuta e di posizionamento sul lavoro / Voorbeeld van bevestigingssysteem en werkpositionering / Przykładem systemu mocowania i pozycjonowania pracy / Exemplo de sistema de retenção e posicionamento de trabalho / Eksempel på tilbageholdenhed og arbejde positionering / Esimerkki turvajärjestelmän ja työn paikannus / Eksempel på sikringsutstyr og arbeidsposisjonering / Exempel på fasthållningsanordning och arbetspositionering / Emniet sistemi ve çalışma konumlandırma örneği / Primer sistema za zadrževanje potnikov in delovnega položaja / Příklady vymezení a pracovního polohování / Příklady systému na udržovanie pracovnej polohy / Exemple de sistem de întreținere și reținere a activității**

EN795	
+	
EN362	
+	
EN358	
+	
EN354 / EN358	



En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.

**As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.**

Im Rahmen Ihrer Risikobewertung müssen Sie einen Rettungsplan erarbeiten haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.

**Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.**

Come parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.

**Als onderdeel van uw risicobeoordeling moet er een noodplan worden opgemaakt voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.**

Oprócz oceny ryzyka trzeba będzie plan ratunkowego przed pracować na wysokości do spełnienia w nagłych wypadkach.

**Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.**

I tillegg til risikovurderingen du får bruk for en redningsplan, for alt arbeide i høyden for å oppfylde en nødsituasjon.

**Lisäksi riskinarviointi tarvitset pelastussuunnitelma ennen työn korkeus tavatahätäläntilanteessa.**

I tillegg til risikovurderingen må du ha en redningsplan for arbeid i høyden for å møte en krisituasjon.

**Utöver den riskbedömning behöver du en räddningsplan innan något arbete på hög höjd för att möta en nödsituation.**

Riskleri değerlendirmeye ek olarak, acil bir durumda cevap verebilmek amacıyla, her türlü yükseklikten çalışmadan önce bir kurtarma planı oluşturmelisiniz.

**V okviru ocenjevanja tveganja morate pred vsakim delom na višini predvideti načrt reševanja kot odziv na izredne razmere.**

Pred zahajenim práce ve výškách a nad volnou hladinou musí být vypracován záchranný plán, který bude odpovídat všem situacím, které mohou nastat.

**Pred akoukoľvek prácou vo výškach je potrebné okrem zhodnotenia rizik pripraviť aj záchranný plán pre prípad núdzovej situácie.**

Pe lângă evaluarea riscurilor, trebuie să prevedeați un plan de salvare înainte de a lucra la înălțime pentru a putea soluționa o situație de urgență.

EN341 // EN567 // EN1496 // EN1498 // EN1865 // EN12272 // EN12841



#### **DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (UE / UKCA):**

La déclaration de conformité (UE / UKCA) peut être téléchargée librement sur notre site Internet : [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com), ou sur notre application K-S.One (sous réserve que le produit soit muni d'un QR code).

#### **DECLARATION OF CONFORMITY (EU / UKCA):**

You are free to download the declaration of conformity (EU / UKCA) on our website [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com), or on our K-S.One application (provided the product has a QR code).

#### **KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG (EU / UKCA):**

Die Konformitätserklärung (EU / UKCA) kann auf unserer Website [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) oder über unsere Anwendung K-S.One frei heruntergeladen werden (sofern das Produkt über einen QR-Code verfügt).

#### **DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (UE / UKCA):**

La Declaración de Conformidad (UE / UKCA) se puede descargar libremente en nuestro sitio de internet: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) o con nuestra aplicación K-S.One (siempre que el producto disponga de un código QR).

#### **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (UE / UKCA):**

La dichiarazione di conformità (UE / UKCA) può essere scaricata gratuitamente sul sito Internet: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) o tramite l'applicazione K-S.One (se il prodotto ha un codice QR).

#### **CONFORMITEITSVERKLARING (EU / UKCA):**

De conformiteitsverklaring (EU / UKCA) kan gratis gedownload worden op onze website: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) of via onze app K-S.One (op voorwaarde dat het product voorzien is van een QR-code).

#### **DEKLARACJA ZGODNOŚCI (EU / UKCA):**

Deklarację zgodności (EU / UKCA) można pobrać bezpłatnie z naszej strony internetowej: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) lub aplikacji K-S.One (pod warunkiem, że produkt posiada kod QR).

#### **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (UE / UKCA):**

A declaração de conformidade (UE / UKCA) pode ser transferida gratuitamente no nosso site: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com), ou na nossa aplicação KS.One (desde que o produto tenha um código QR).

#### **EU / UKCA-OVERENSSTEMMELSESEKLERING:**

EU / UKCA-overensstemmelseerklæringen kan frit downloades fra vores internetsite: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com), eller på vores program K-S.One (under forbehold af at produktet er forsynet med en QR-kode).

#### **(EU / UKCA)-VAATIMUSTENMUKAISUVAKUUTUS:**

(EU / UKCA)-vaatimustenmukaisuusvakuutus voidaan ladata vapaasti Internet-sivustostamme [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) tai K-S.One-apistamme (sikäli kuin tuotteessa on QR-koodi).

#### **KONFORMITETSERKLÆRING (EU / UKCA):**

Konformitetserklæringen (EU / UKCA) kan fritt lastes ned på vårt nettsted [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com), eller på vår app K-S.One (med forbehold om at produktet er utstyrt med en QR-kode).

#### **FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (EU / UKCA):**

Försäkran om överensstämmelse (EU / UKCA) kan laddas ned fritt på vår webbplats: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com), eller på vår applikation K-S.One (under förutsättning att produkten har en QR-kod).

#### **IZJAVA O SKLADNOSTI (EU / UKCA):**

Izjava o skladnosti (EU / UKCA) lahko brezplačno prenesete z naše spletne strani: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com), ali v naši aplikaciji K-S.One (pod pogojem da izdelek ima QR kodo).

#### **(AB / UKCA) UYGUNLUK BEYANI:**

(AB / UKCA) uygunluk beyanını [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) İnternet sitemizden veya K-S.One uygulamamızdan ücretsiz olarak (ürünün bir QR kodu olmas şartıyla) indirebilirsiniz.

#### **PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (EU / UKCA):**

Prohlášení o shodě (EU) lze bezplatně stáhnout na našich internetových stránkách [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) nebo v naší aplikaci K-S.One (je-li produkt označen QR kódem).

#### **VYHLÁŠENIE O ZHODE (EU / UKCA):**

Vyhlasenie o zhode (EU) si môžete ľahko stiahnuť z našej internetovej stránky: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) alebo z našej aplikácie K-S.One (výrobok musí obsahovať QR kód).

#### **IZJAVA O SUKLADNOSTI (EU / UKCA):**

Izjava o sukladnosti (EU) može se besplatno preuzeti s naše internetske stranice: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com), ili na našoj aplikaciji K-S.One (pod uvjetom da proizvod ima QR kod).

#### **DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI (EU / UKCA):**

Deklaraciju o usaglašenosti (EU / UKCA) možete besplatno preuzeti na našem sajtu: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) ili putem naše aplikacije K-S.One (pod uslovom da proizvod poseduje QR kod).

#### **ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (EC / UKCA):**

Декларацията за съответствие (EC / UKCA) може свободно да се изтегли от нашия интернет сайт: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) или от нашето приложение K-S.One (при условие че продуктът е снабден с QR код).

#### **MEGFELŐSÉGI NYILATKOZAT (EU / UKCA):**

A megfélelőségi nyilatkozat (EU / UKCA) ingyenesen letölthető honlapunkról: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com), vagy K-S.One alkalmazásunk segítségével (amennyiben a termék QR-kóddal van ellátva).

#### **DECLARATIE DE CONFORMITATE (UE / UKCA):**

Declarația de conformitate (UE / UKCA) poate fi descărcată gratuit de pe site-ul nostru web: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com), sau de pe aplicația noastră K-S.One (cu condiția ca produsul să aibă un cod QR).

#### **ELI VASTAVUSDEKLARATSIIOON (EU / UKCA):**

ELi vastavusdeklaratsiooni saate alla laadida meie veebisaidilt: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) või meie rakendusest KS.One (kui tootel on QR-kood).

<p>Organisme de certification pour l'UKCA Certification Body for UKCA Zertifizierungsstelle für UKCA Organismo de certificación para UKCA Organismo di certificazione per UKCA Certificeringsinstantie voor UKCA Jednostka certyfikująca dla UKCA Organismo de certificação para UKCA</p> <p>SATRA Technology Centre, AB N°0321 Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire, NN16 8SD, UK</p>	<p>Organisme de certification pour le CE Certification Body for CE Zertifizierungsstelle für CE Organismo de certificación para CE Organismo di certificazione per CE Certificeringsinstantie voor CE Jednostka certyfikująca dla CE Organismo de certificação para CE</p> <p>SATRA Technology Europe Ltd, NB N°2777 Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Ireland</p> <p>or APAVE SUDEUROPE SAS, N°0082 CS60193 13322 MARSEILLE CEDEX 16 (FRANCE)</p>
<p>Organisme d'évaluation continue pour l'UKCA Ongoing Assessment Body for UKCA Fortlaufende Bewertungsstelle für UKCA Organismo de Evaluación Continua para UKCA Organismo di valutazione in continuo per UKCA Doorlopende beoordelingsinstantie voor UKCA Jednostka Oceny Bieżącej dla UKCA Organismo de Avaliação Permanente para a UKCA</p> <p>SGS United Kingdom Ltd, AB N°0120 Unit 202B, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK</p>	<p>Organisme d'évaluation continue pour le CE Ongoing Assessment Body for CE Fortlaufende Bewertungsstelle für CE Organismo de Evaluación Continua para CE Organismo di valutazione in continuo per CE Doorlopende beoordelingsinstantie voor CE Jednostka Oceny Bieżącej dla CE Organismo de Avaliação Permanente para a CE</p> <p>SGS Fimko Oy, NB N°0598 Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland</p>

Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure / L'utilisateur est invité à conserver cette notice pour la durée de vie de produit.

Any use other than these described in this leaflet are to be excluded / We recommend that users retain this user manual throughout the product's service life.

Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen / Dem Benutzer wird empfohlen, diese Betriebsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufzubewahren.

Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones / Se recomienda que el usuario conserve este manual de instrucciones durante la vida útil del producto.

È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione / Si invita l'utilizzatore a conservare il presente manuale d'uso per tutta la durata di vita del prodotto.

Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik / De gebruiker wordt gevraagd deze handleiding gedurende de hele levensduur van het product te bewaren.

Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone / Zalecamy, aby użytkownik zachował instrukcję obsługi przez cały okres użytkowania produktu.

Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas / O utilizador deve guardar este manual de utilizador durante toda a vida útil do produto.

All anden brug end den, der er beskrevet i denne vejledning, bør udelukkes / Brugerne opfordres til at opbevare denne brugsanvisning i hele produktets brugstid.

Kaikki muu kuin tässä ohjeessa kuvattu käyttö on kielletty / Käyttäjää kehoitetaan säilyttämään tämä käyttöohje koko tuotteen käyttöajan ajan.

All annan användning än den som beskrivs i denna manual är otillåten / Vi anbefaler brukeren å oppbevare denne bruksanvisningen gjennom hele produktets levetid.

All annen bruk enn den som er beskrevet i disse retningslinjene er forbudt / Användaren bör bevara denna bruksanvisning under hela produktens livslängd.

Bu uyarıda belirtilenler hariçinde her türlü kullanımları tutulacaktır / Uparabniku svetujemo, da obdržite navodila uporabniškega dokumenta za življenjsko dobo izdelka.

Kakršna koli uporaba, ki ni opisana v teh navodilih, ni dovoljena / Kullancinn kullannn ömrü için kullancı talimat belgesini tutması önerilir.

Jakékoliv jiný způsob použití než je popsáno v tomto návodu je vyloučen / Doporučujeme užívateľi, aby si tento návod po celú dobu životnosti výrobku.

Pomůcka sa nesmie používať na žiadne iné účely ako na tie, ktoré sú uvedené v tomto návode / Používatel je povinný uschovat si tento návod po celú životnost výrobku.

Всяка употреба, различна от описаната в тази инструкция, е забранена / Потребителите се приканва да запази тази инструкция за експлоатация за срока на използване на продукта.

A felhasználói kézikönyvben leírtaktól eltérő bármilyen más használat kerülendő / A felhasználónak a termék élettartama alatt meg kell őriznie a jelen használati utasítást.

